叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致命一击(dead Giveaway) 000001

2. 致命一击(dead Giveaway) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致命一击(Dead Giveaway)
第1/2页

[ded] ['ɡɪvəweɪ]
DEAD GIVEAWAY
死的 送

明显的暗示

[baɪ] ['rændl] ['ɡærət]
BY RANDALL GARRETT
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][mɑːr'tiːnez]
Illustrated by Martinez
插图 经过 马丁内斯

由马丁内斯绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːɡəst] - .
[Transcriber's note : This etext was produced from Astounding Science Fiction August 1959 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 八月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1959年8月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['lɑːdʒɪks][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ; [baɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs] ,
Logic's a wonderful thing ; by logical analysis ,
逻辑的 一个 精彩的 事物 ; 经过 逻辑 分析 ,

逻辑是一件奇妙的东西；通过逻辑分析，

[wʌn][kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['sɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔːdə(r)][ɒn][æn; ən] ['ʌtəli] ['juːsləs] ['plænɪt] .
one can determine the necessary reason for the existence of a dead city of a very high order on an utterly useless planet .
一 能 决定 这 必要的 原因 为了 这 存在 的 一个 死的 城市 的 一个 非常 高的 命令 在 一个 完全地 无用 行星 .

人们可以确定在一个完全无用的星球上存在一座非常高级的死城的必要原因。

['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] [træns'fɜː(r)] [pɔɪnt] !
Obviously a shipping transfer point !
明显地 一个 船运 转移 观点 !

显然是货物转运点！

[ˌnesə'serəli] . . .
Necessarily . . .
一定 . . .

一定...

" ['mɛnˌdɛz] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [ɡriːn] ['tɑːtn] ['dʒækɪt] .
" Mendez ? " said the young man in the blue - and - green tartan jacket .
" 门德斯 ? " 说 这 年轻的 男人 在 这 蓝色的 - 和 - 绿色的 格子呢 夹克 .

“门德斯？”穿着蓝绿色格子夹克的年轻人问道。

" [waɪ] , [jes] . . . [ʃʊə(r)] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Why , yes . . . sure I've heard of it .
" 为什么 , 是的 . . . 当然 我已经 听到 的 它 .

“是啊……当然我听说过。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [ðə; ði] [klɑːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [lʊkt] [ə'ɡen] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [skriːn] .
" The clerk behind the desk looked again at the information screen .
" 这 职员 在后面 这 桌子 看起来 再次 在 这 信息 屏幕 .

柜台后面的职员又看了看信息屏幕。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wiː; wi][hæv; həv][ɒn][faɪl][fɔː(r); fə(r)]['skɒlə(r)] ['dʌkˌwɜrθ] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] .
" That's the destination we have on file for Scholar Duckworth , Mr . Turnbull .
" 那就是 这 目的地 我们 有 在 文件 为了 学者 达克沃斯 , 先生 . 特恩布尔 .

“特恩布尔先生，这是我们档案中记录的达克沃斯学者的目的地。”

[ðæt] [wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] .
That was six months ago .
那 曾是 六 几个月 前 .

那是六个月前的事了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['tɜːrnˌbʊl] [hæd; həd] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
" He looked up from the screen , waiting to see if Turnbull had any more questions .
" 他 看起来 向上 从 这 屏幕 , 等待 到 看 如果 特恩布尔 有 任何 更多的 问题 .

他从屏幕上抬起头，等着看特恩布尔是否还有其他问题。

['tɜːrnˌbʊl] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌmneɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [ʃrʌɡ] ['slaɪtli] .
Turnbull tapped his teeth with a thumbnail for a couple of seconds , then shrugged slightly .
特恩布尔 轻敲 他的 牙齿 和 一个 缩略图 为了 一个 夫妻 的 秒 , 然后 耸了耸肩 轻微地 .

特恩布尔用指甲敲了敲牙齿几秒钟，然后微微耸了耸肩。

" ['eni] [ə'dres] ['ɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "
" Any address given for him ? "
" 任何 地址 给定 为了 他 ? "

“有他的地址吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðə; ði][həʊ'tel]['baɪrən] , ['lændɪŋ] ['sɪti] , ['mɛnˌdɛz] .
The Hotel Byron , Landing City , Mendez .
这 酒店 拜伦 , 降落 城市 , 门德斯 .

拜伦酒店，兰丁城，门德斯。

" ['tɜːrnˌbʊl] [n'ɒdɪd] .
" Turnbull nodded .
" 特恩布尔 点头 .

特恩布尔点了点头。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][feə(r)][tuː; tə]['mɛnˌdɛz] ?
" How much is the fare to Mendez ?
" 如何 很多 是 这 票价 到 门德斯 ?

去门德斯的车费是多少?

" [ðə; ði] [klɑːk] [θʌm] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [skriːn] [kliːn] , [ðen]
" The clerk thumbed a button which wiped the information screen clean , then
" 这 职员 拇指 一个 按钮 哪个 擦拭 这 信息 屏幕 干净的 , 然后
[rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɪst] ,
replaced it with another list ,
替换 它 和 其他 列表 ,

店员按了一下按钮，清空了信息屏幕，然后换上了另一份列表。

[wɪtʃ] [fləʊd] ['ʌpwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [stɒpt] .
which flowed upward for a few seconds , then stopped .
哪个 流动 向上 为了 一个 很少 秒 , 然后 停止 .

水流向上涌动了几秒钟，然后停止了。

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['fɪfti] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .
" Seven hundred and eighty - five fifty , sir , " said the clerk .
" 七 百 和 八十 - 五 五十 , 先生 , " 说 这 职员 .

“先生，七百八十五五,”办事员说。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ?
" Shall I make you out a ticket ?
" 将 我 制作 你 出去 一个 票 ?

要我给你开张罚单吗?

" ['tɜːrnˌbʊl] ['hezɪteɪtɪd] .
" Turnbull hesitated .
" 特恩布尔 犹豫了一下 .

特恩布尔犹豫了。

" [wʌts] [ðə; ði] [ruːt] ?
" What's the route ?
" 是什么 这 路线 ?

路线是什么?

" [ðə; ði] [klɑːk] [tʌtʃt] [ə'nʌðə(r)] [kən'trəʊl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [skriːn]
" The clerk touched another control , and again the information on the screen
" 这 职员 感动 其他 控制 , 和 再次 这 信息 在 这 屏幕
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

“店员碰了另一个控件，屏幕上的信息再次发生了变化。”

" [jʊl] [teɪk] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['ʃʌt(ə)l] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə]['luːnə] ,
" You'll take the regular shuttle from here to Luna ,
" 你会 拿 这 常规的 穿梭 从 这里 到 露娜 ,

“你可以从这里乘坐常规班车前往月球。”

[ðen] [teɪk] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['stelə(r)] [kwiːn] [ɔː(r)][ðə; ði] - [tuː; tə]['sɪriəs]['sɪksθ] .
then take either the Stellar Queen or the Oriona to Sirius VI .
然后 拿 任何一个 这 恒星 女王 或者 这 - 到 天狼星 六年级 .

然后乘坐“星辰女王号”或“猎户座号”前往天狼星六号。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ,
From there ,
从 那里 ,

从那里开始，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [wɜːld] — ['aɪðə(r)][tuː; tə] -
you will have to pick up a ship to the Central Worlds — either to Vanderlin
你 将要 有 到 挑选 向上 一个 船 到 这 中央 世界 — 任何一个 到 -

[ɔː(r)] - — [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə]['mɛnˌdɛz] .
or BenAbram — and take a ship from there to Mendez .
或者 - — 和 拿 一个 船 从 那里 到 门德斯 .

你必须搭乘一艘船前往中央世界——要么前往范德林，要么前往本阿布拉姆——然后从那里搭乘一艘船前往门德斯。

[nɒt] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , ['riːəli] .
Not complicated , really .
不是 复杂的 , 真的 .

其实并不复杂。

[ðə; ði] [həʊl] [trɪp][woʊnt] [teɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['stɔpˌəʊvəz] . "
The whole trip won't take you more than three weeks , including stopovers . "
这 所有的 旅行 惯于 拿 你 更多的 比 三 周 , 包括 中途停留 . "

整个行程，包括中途停留，不会超过三周时间。

" [ai] [siː] , " [sed] ['tɜːrnˌbʊl] .
" I see , " said Turnbull .
" 我 看 , " 说 特恩布尔 .

“我明白了，”特恩布尔说。

" [ai] ['hævnt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [jet] .
" I haven't made up my mind yet .
" 我 还没有 制成 向上 我的 头脑 然而 .

我还没决定。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] . "
I'll let you know . "
患病的 让 你 知道 . "

我会通知你的。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .
" Very well , sir .
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[ðə; ði]['stelə(r)] [kwiːn] [liːvz] [ɒn] ['wenzdeɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒn] ['sætədez] .
The Stellar Queen leaves on Wednesdays and the Oriona on Saturdays .
这 恒星 女王 树叶 在 星期三 和 这 - 在 星期六 .

星辰女王号每周三出发，猎户座号每周六出发。

[wiːl; wil] [niːd] [θriː] [deɪz] - ['nəʊtɪs] .
We'll need three days ' notice .
出色地 需要 三 天 - 注意 .

我们需要提前三天通知。

" ['tɜːrnˌbʊl] [θæŋkt] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [ðæt] [led] [aʊt] [ɒv; əv]
" Turnbull thanked the clerk and headed toward the big doors that led out of
" 特恩布尔 谢谢 这 职员 和 标题 朝向 这 大的 门 那 引领 出去 的

[lɒŋ] ['aɪlənd]['tɜːmɪn(ə)l] ,
Long Island Terminal ,
长的 岛 终端 ,

特恩布尔向职员道谢后，走向通往长岛码头出口的大门。

['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [mɪld] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]
threading his way through the little clumps of people that milled around inside the
螺纹 他的 方式 通过 这 小的 团块 的 人们 那 磨碎 大约 里面 这
[bɪg] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .
big waiting room .
大的 等待 房间 .

他穿过在大候诊室内三三两两聚集的人群。

[hiː; hi] ['hædnt] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
He hadn't learned a hell of a lot , he thought .
他 之前没有 学习 一个 地狱 的 一个 很多 , 他 想法 .

他心想，自己好像没学到什么东西。

[id] [nəʊn] [ðæt] ['dʌkˌwɜrθ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['mɛnˌdɛz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd]
He'd known that Duckworth had gone to Mendez , and he already had
他会 已知 那 达克沃斯 有 已消失 到 门德斯 , 和 他 已经 有
[ðə; ði] [həʊ'tel] ['baɪrən] [ə'dres] .
the Hotel Byron address .
这 酒店 拜伦 地址 .

他早就知道达克沃斯去了门德斯，而且他已经有了拜伦酒店的地址。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] ['negətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
There was , however , some negative information there .
那里 曾是 , 然而 , 一些 消极的 信息 那里 .

然而，其中也包含一些负面信息。

[ðə; ði] [lɑːst] [ə'dres] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ɒn] ['mɛnˌdɛz] , [ænd; ənd] [jet] ['skɒlə(r)] ['dʌkˌwɜrθ]
The last address they had was on Mendez , and yet Scholar Duckworth
这 最后的 地址 他们 有 曾是 在 门德斯 , 和 然而 学者 达克沃斯
['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] ['mɛnˌdɛz] .
couldn't be found on Mendez .
不能 是 成立 在 门德斯 .

他们最后的地址是门德斯街，然而在门德斯街却找不到学者达克沃斯。

['ɒbviəsli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [faɪld] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'dres] [ðeə(r)] ; [dʒʌst] [æz; əz] ['ɒbviəsli] ,
Obviously , he had not filed a change of address there ; just as obviously ,
明显地 , 他 有 不是 已提交 一个 改变 的 地址 那里 ; 只是 作为 明显地 ,

显然，他没有在那里办理地址变更手续；同样显而易见的是，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
he had managed to leave the planet without a trace .
他 有 管理 到 离开 这 行星 没有 一个 痕迹 .

他成功地悄无声息地离开了这个星球。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [id] [biːn] [kɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
There was always the possibility that he'd been killed , of course .
那里 曾是 总是 这 可能性 那 他会 到过 被杀 , 的 课程 .

当然，也一直存在他已经遇害的可能性。

[ɒn] [ə; eɪ] ['θɪnli] ['pɑːpjuleɪtid] [wɜːld] [laɪk] ['mɛnˌdɛz] ,
On a thinly populated world like Mendez ,
在 一个 薄薄的 人口稠密 世界 喜欢 门德斯 ,

在像门德斯这样人口稀少的星球上，

['mɜːdə(r)] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] .
murder could still be committed with little chance of being caught .
谋杀 可以 仍然 是 坚定的 和 小的 机会 的 存在 捕捉 .

即使犯下谋杀罪，被抓获的几率也很小。

[ˈiːv(ə)n][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [ə; eɪ][ˈmɜːdərə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [lʌk]
Even here on Earth , a murderer with the right combination of skill and luck
甚至 这里 在 地球 , 一个 凶手 和 这 正确的 组合 的 技能 和 运气
[kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnsəˈspektɪd] .
could remain unsuspected .
可以 保持 意想不到的 .

即使在地球上，一个拥有高超技巧和足够运气的凶手也可能逍遥法外。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˈskɒlə(r)] [ˈdʌkˌwɜrθ] ?
But who would want to kill Scholar Duckworth ?
但 WHO 会 想 到 杀 学者 达克沃斯 ?

但谁会想要杀害学者达克沃斯呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[ˈtɜːrnˌbʊl] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Turnbull pushed the thought out of his mind .
特恩布尔 推动 这 想法 出去 的 他的 头脑 .

特恩布尔将这个念头从脑海中驱散出去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈdʌkˌwɜrθ] [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [ʌnˈlaɪkli] .
It was possible that Duckworth was dead , but it was highly unlikely .
它 曾是 可能的 那 达克沃斯 曾是 死的 , 但 它 曾是 高度 不太可能 .

达克沃斯有可能已经去世，但这种可能性极小。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈvɑːstli][mɔː(r)][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][ˈskɒlə(r)][hæd; həd] [skɪpt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]
It was vastly more probable that the old scholar had skipped off for
它 曾是 非常 更多的 可能 那 这 老的 学者 有 跳过 离开 为了
[ˈriːz(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm]
reasons of his own and that something had happened to prevent him
原因 的 他的 自己的 和 那 某物 有 发生 到 防止 他
[frɒm; frəm] [ˈkɒntæktɪŋ] [ˈtɜːrnˌbʊl] .
from contacting Turnbull .
从 联系 特恩布尔 .

更有可能的是，这位老学者因为自己的原因溜走了，而且发生了一些事情阻止他联系特恩布尔。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [rɪˈvɜːs] [ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] .
After all , almost the same thing had happened in reverse a year ago .
后 全部 , 几乎 这 相同的 事物 有 发生 在 撤销 一个 年 前 .

毕竟，几乎同样的事情在一年前以相反的方式发生过。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈtɜːmɪn(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] ,
Outside the Terminal Building ,
外部 这 终端 建筑 ,

航站楼外

[ˈtɜːrnˌbʊl] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][ˈbʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði]
Turnbull walked over to a hackstand and pressed the signal button on the
特恩布尔 步行 超过 到 一个 - 和 按下 这 信号 按钮 在 这
[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ˈkɒləm] .
top of the control column .
顶部 的 这 控制 柱子 .

特恩布尔走到一个骑车架旁，按下了控制杆顶部的信号按钮。

[æn; ən] ['empti] [kæb] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træfɪk] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bæriə(r)]
An empty cab slid out of the traffic pattern and pulled up beside the barrier
一个 空的 出租车 滑行 出去 的 这 交通 图案 和 拉 向上 旁 这 障碍

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [və'hɪkjələ(r)] ['træfɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'destriən] ['wɔːkweɪ] .
which separated the vehicular traffic from the pedestrian walkway .
哪个 分开 这 车辆 交通 从 这 行人 人行道 .

一辆空出租车驶出车流，停在了分隔车辆通行和人行道的护栏旁边。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [slɪd] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [kæb] [dɔː(r)] [dɪd] ,
The gate in the barrier slid open at the same time the cab door did ,
这 门 在 这 障碍 滑行 打开 在 这 相同的 时间 这 出租车 门 做过 ,

驾驶室车门打开的同时，栏杆上的闸门也滑开了。

[ænd; ənd] ['tɜːrnˌbʊl] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
and Turnbull stepped inside and sat down .
和 特恩布尔 步 里面 和 卫星 向下 .

特恩布尔走了进去，坐了下来。

[hiː; hi] ['daiəl, dail] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nʌmbə(r)] , [drɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kɔɪnz] ,
He dialed his own number , dropped in the indicated number of coins ,
他 拨号 他的 自己的 数字 , 掉落 在 这 表明的 数字 的 硬币 ,

他拨通了自己的号码，投入了指定数量的硬币，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lækst] [æz; əz] [ðə; ði] [kæb] ['pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['friːweɪ] [tə'wɔːdz]
and then relaxed as the cab pulled out and sped down the freeway towards
和 然后 轻松 作为 这 出租车 拉 出去 和 加速 向下 这 高速公路 向

[ˌmæn'hætn] .
Manhattan .
曼哈顿 .

然后，出租车驶离车站，沿着高速公路飞驰向曼哈顿，他放松下来。

[id] [biːn] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
He'd been back on Earth now for three days ,
他会 到过 后退 在 地球 现在 为了 三 天 ,

他回到地球已经三天了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['skɒlə(r)] [dʒeɪmz] ['dʌkˌwɜrθ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɒðərɪŋ] [hɪm] .
and the problem of Scholar James Duckworth was still bothering him .
和 这 问题 的 学者 詹姆斯 达克沃斯 曾是 仍然 烦人 他 .

学者詹姆斯·达克沃斯的问题仍然困扰着他。

[hiː; hi] ['hædnt] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [id] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
He hadn't known anything about it until he'd arrived at his apartment after a
他 之前没有 已知 任何事物 关于 它 直到 他会 到达的 在 他的 公寓 后 一个

[jɪrz] ['æbsəns] .
year's absence .
年 缺席 .

直到他离开一年后回到公寓，才知道这件事。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [dɔː(r)] [saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [deɪv] ['tɜːrnˌbʊl] [brəʊk] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [siːl] [wɪð]
The apartment door sighed a little as Dave Turnbull broke the electronic seal with
这 公寓 门 叹了口气 一个 小的 作为 戴夫 特恩布尔 打破 这 电子的 海豹 和

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kiː] .
the double key .
这 双倍的 钥匙 .

当戴夫·特恩布尔用双钥匙打开公寓门上的电子封条时，公寓门轻轻地叹了口气。

[hɑːf] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
Half the key had been in his possession for a year ,
一半 这 钥匙 有 到过 在 他的 拥有 为了 一个 年 ,

钥匙的一半在他手中已经一年了。

['dʒeləsi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [lɒs] ['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] - ;
jealousy guarded against loss during all the time he had been on Lobon ;
妒忌 守卫 反对 损失 期间 全部 这 时间 他 有 到过 在 - ;

在洛邦的这段时间里，嫉妒心一直让他害怕失去什么；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][hæd; həd] [biːn] [kept] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'selsɪˌɔː(r)] [ə'pɑːtmənts] .
the other half had been kept by the manager of the Excelsior Apartments .
这 其他 一半 有 到过 保留 经过 这 经理 的 这 精益求精 公寓 .

另一半则被埃克塞尔西奥公寓的经理留下了。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ,
As the door opened ,
作为 这 门 打开 ,

门打开时，

['tɜːrnˌbʊl] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [feɪnt] ['mʌsti] ['əʊdə(r)] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv] [lɒŋ] - [ʌn'juːzd] [ænd; ənd]['pɔːli; 'pʊəli]
Turnbull noticed the faint musty odor that told of long - unused and poorly
特恩布尔 注意到 这 头晕的 发霉的 气味 那 讲述 的 长的 - 未使用的 和 差
[s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][eə(r)] .
circulated air .
流通 空气 .

特恩布尔注意到一股淡淡的霉味，这表明这里长期未使用，空气流通不畅。

[ðə; ði] [kən'diʃənəz] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [daʊn] [tuː; tə] [ləʊ] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] .
The conditioners had been turned down to low power for a year now .
这 护发素 有 到过 转向 向下 到 低的 力量 为了 一个 年 现在 .

空调的功率已经调低一年了。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [kləʊz] ['saɪləntli][bɪ'haɪnd] [hɪm] .
He went inside and allowed the door to close silently behind him .
他 去 里面 和 允许 这 门 到 关闭 默默 在后面 他 .

他走了进去，任由身后的门静静地关上。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [rʌg] , [ðə; ði]
The apartment was just the same — the broad expanse of pale blue rug , the
这 公寓 曾是 只是 这 相同的 — 这 广阔 广阔 的 苍白 蓝色的 小地毯 , 这
['mætʃɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
matching furniture ,
匹配 家具 ,

公寓还是老样子——大片浅蓝色地毯，配套的家具，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['kʌmftəb(ə)l] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [ˌəʊvə'stʌft] [tʃeə(r)] — [ɔːl][dʒʌst]
including the long , comfortable couch and the fat overstuffed chair — all just
包括 这 长的 , 舒服的 长椅 和 这 胖的 塞得太满 椅子 — 全部 只是
[æz; əz] [id] [left] [ðem; ðəm] .
as he'd left them .
作为 他会 左边 他们 .

包括那张长长的、舒适的沙发和那把厚实的扶手椅——一切都和他离开时一模一样。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
He ran a finger experimentally over the top of the table near the door .
他 跑 一个 手指 实验 超过 这 顶部 的 这 桌子 靠近 这 门 .

他用手指试探性地在靠近门口的桌子顶部划过。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt]['pætɪnə][ɒv; əv] [dʌst] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['glɒsi] ['sɜːfɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
There was a faint patina of dust covering the glossy surface , but it
那里 曾是 一个 头晕的 铜绿 的 灰尘 覆盖 这 光滑 表面 , 但 它
[wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] , [ɪn'diːd] .
was very faint , indeed .
曾是 非常 头晕的 , 的确 .

光滑的表面上覆盖着一层淡淡的灰尘，但确实非常淡。

[hiː; hi] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He grinned to himself .
他 咧嘴一笑 到 他自己 .

他暗自得意地笑了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eksplə'reɪʃnz] [ɒn] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪt] [tuː; tə]
In spite of the excitement of the explorations on Lobon , it was great to
在 尽管如此 的 这 激动 的 这 探索 在 - , 它 曾是 伟大的 到
[biː; bi] [həʊm] [ə'gen] .
be home again .
是 家 再次 .

尽管在洛邦的探险令人兴奋，但回到家感觉真好。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] , [slɪd] ['əʊpən] [ðə; ði] [wɔːl] ['pæn(ə)l] [ðæt] [kən'siːld] [ðə; ði]
He went into the small kitchen , slid open the wall panel that concealed the
他 去 进入 这 小的 厨房 , 滑行 打开 这 墙 控制板 那 暗 这
[ə'pɑːrtmənts] ['paʊə(r)] [kən'trəʊlz] ,
apartment's power controls ,
公寓的 力量 控制 ,

他走进狭小的厨房，拉开隐藏着公寓电源控制面板的墙板，

[ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [frɒm; frəm] " ['meɪntənəns] " [tuː; tə] " ['nɔːm(ə)l] .
and flipped the switch from " maintenance " to " normal .
和 翻转 这 转变 从 " 维护 " 到 " 普通的 .

并将开关从"维护"切换到"正常"。

" [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɒn] ,
" The lights came on ,
" 这 灯 来了 在 ,

灯亮了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] [kən'diʃənəz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn]
and there was a faint sigh from the air conditioners as they began
和 那里 曾是 一个 头晕的 叹 从 这 空气 护发素 作为 他们 开始
[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['nɔːm(ə)l] [reɪt] [θruː] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .
to move the air at a more normal rate through the rooms .
到 移动 这 空气 在 一个 更多的 普通的 速度 通过 这 房间 .

空调开始以更正常的速度将空气输送到各个房间，发出了一声轻微的叹息。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['kæbɪnət] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]
Then he walked over to the liquor cabinet , opened it , and surveyed the
然后 他 步行 超过 到 这 酒 内阁 , 打开 它 , 和 调查 这
['kɒntents] .
contents .
内容 .

然后他走到酒柜前，打开柜门，环顾了一下里面的东西。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['glɔːri] ,
There , in all their glory ,
那里 , 在 全部 他们的 荣耀 ,

在那里，他们光芒四射，

[sæt] [ðə; ði] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃeri] [ðæt] [id] [biːn] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]
sat the half dozen bottles of English sherry that he'd been dreaming about for
卫星 这 一半 打 瓶子 的 英语 雪利酒 那 他会 到过 做梦 关于 为了
[twelv] ['sɒlɪd] [mʌnθs] .
twelve solid months .
十二 坚硬的 几个月 .

他梦寐以求了整整十二个月的那六瓶英国雪利酒就摆在那里。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] ['ɔːlməʊst] ['revərəntli] .
He took one out and broke the seal almost reverently .
他 采取 一 出去 和 打破 这 海豹 几乎 虔诚地 .

他取出一个，近乎虔诚地撕开了封条。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒn] - :
Not that there had been nothing to drink for the men on Lobon :
不是 那 那里 有 到过 没有什么 到 喝 为了 这 男人 在 - :

并非洛邦岛上的男人们没有水喝：

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [bluː] - [nəʊzd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .
the University had not been so blue - nosed as all that .
这 大学 有 不是 到过 所以 蓝色的 - 鼻子 作为 全部 那 .

这所大学其实并没有那么死板守旧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [biːn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['bɜːbən] [ænd; ənd] [skɒtʃ] .
But the choice had been limited to bourbon and Scotch .
但 这 选择 有 到过 有限的 到 波旁威士忌 和 苏格兰威士忌 .

但当时的选择仅限于波旁威士忌和苏格兰威士忌。

['tɜːrnˌbʊl] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪski] ['drɪŋkə(r)] [baɪ] [tʃɔɪs] ,
Turnbull , who was not a whisky drinker by choice ,
特恩布尔 , WHO 曾是 不是 一个 威士忌酒 饮酒者 经过 选择 ,

特恩布尔并非出于自愿而饮用威士忌。

[hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meləʊ] ['smuːðnəs] [ɒv; əv] ['brɪstl] [kriːm] ['ʃeri] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
had longed for the mellow smoothness of Bristol Cream Sherry instead of
有 渴望 为了 这 醇厚 平滑度 的 布里斯托尔 奶油 雪利酒 反而 的
[ðə; ði] ['sməʊkɪnəs] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['hevi] - ['bɒdid] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːbən] .
the smokiness of Scotch or the heavy - bodied strength of the bourbon .
这 烟熏味 的 苏格兰威士忌 或者 这 重的 - 有形的 力量 的 这 波旁威士忌 .

我一直渴望布里斯托奶油雪利酒的醇厚顺滑，而不是苏格兰威士忌的烟熏味或波旁威士忌的浓烈口感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['pɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [glɑːs] [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [tʃaɪmd] .
He was just pouring his first glass when the announcer chimed .
他 曾是 只是 浇注 他的 第一的 玻璃 什么时候 这 播音员 齐声说道 .

他刚倒上第一杯酒，播音员就响了起来。

['fraʊnɪŋ] , ['tɜːrnˌbʊl] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Frowning , Turnbull walked over to the viewscreen that was connected to the
皱眉 , 特恩布尔 步行 超过 到 这 显示屏 那 曾是 连接 到 这
['lɪt(ə)l] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
little eye in the door .
小的 眼睛 在 这 门 .

特恩布尔皱着眉头，走到与门上的小眼睛相连的观察屏前。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] — [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
It showed the face of — what was his name ?
它 显示 这 脸 的 — 什么 曾是 他的 姓名 ?

上面显示的是——他叫什么名字来着？

['sæmsən] ?
Samson ?
参孙 ?

参孙？

['sændəz] .
Sanders .
桑德斯 .

桑德斯。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['sændəz] , [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
That was it , Sanders , the building superintendent .
那 曾是 它 , 桑德斯 , 这 建筑 校长 .

就是这样，桑德斯，大楼管理员。

['tɜːrnˌbʊl] [pʌntʃt] [ðə; ðɪ]['əʊpənə(r)][ænd; ənd] [sed] : " [kʌm] [ɪn] .
Turnbull punched the opener and said : " Come in .
特恩布尔 拳击 这 开球 和 说 : " 来 在 .

特恩布尔打了个响指，说道：“进来吧。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .
I'll be right with you , Mr . Sanders .
患病的 是 正确的 和 你 , 先生 . 桑德斯 .

桑德斯先生，我马上就来。

" ['sændəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] , [sɒft] - [vɔɪst] [mæn] , [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [j'iəz]
" Sanders was a round , pleasant - faced , soft - voiced man , a good ten years
" 桑德斯 曾是 一个 圆形的 , 令人愉快的 - 面对 , 柔软的 - 配音 男人 , 一个 好的 十 年
['əʊldə][ðæn; ðən] ['tɜːrnˌbʊl] [hɪm'self] .
older than Turnbull himself .
老 比 特恩布尔 他自己 .

桑德斯是个圆脸、和蔼可亲、声音柔和的男人，比特恩布尔本人年长十岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][æz; əz] ['tɜːrnˌbʊl] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ;
He was standing just inside the door as Turnbull entered the living room ;
他 曾是 常设 只是 里面 这 门 作为 特恩布尔 进入 这 活的 房间 ;

当特恩布尔走进客厅时，他正站在门内；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [briːf] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
there was a small brief case in his hand .
那里 曾是 一个 小的 简短的 案件 在 他的 手 .

他手里拿着一个小公文包。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd][æz; əz] ['tɜːrnˌbʊl] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
He extended the other hand as Turnbull approached .
他 扩展 这 其他 手 作为 特恩布尔 接近 .

当特恩布尔走近时，他伸出了另一只手。

" ['welkəm] [həʊm] [ə'gen] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tɜːrnˌbʊl] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːmli] .
" Welcome home again , Dr . Turnbull , " he said warmly .
" 欢迎 家 再次 , 博士 . 特恩布尔 , " 他 说 热情地 .

“欢迎回家，特恩布尔博士，”他热情地说。

" [wɪv] [mɪst] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][ɪk'selsɪˌɔː(r)] .
" We've missed you here at the Excelsior .
" 我们已经 错过 你 这里 在 这 精益求精 .

“我们Excelsior的每个人都非常想念你。”

" ['tɜːrnˌbʊl] [tʊk] [ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Turnbull took the hand and smiled as he shook it .
" 特恩布尔 采取 这 手 和 微笑 作为 他 摇晃 它 .

特恩布尔握住对方的手，微笑着与它握手。

" [glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] ; [ðə; ðɪ] [pleɪs] [lʊks] [gʊd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv]
" Glad to be back , Mr . Sanders ; the place looks good after a year of
" 高兴的 到 是 后退 , 先生 . 桑德斯 ; 这 地方 看起来 好的 后 一个 年 的
['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
roughing it .
粗加工 它 .

“很高兴回来，桑德斯先生；经过一年的艰苦跋涉，这里看起来不错。”

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [briːf] [keɪs] .
" The superintendent lifted the brief case .
" 这 校长 抬起 这 简短的 案件 .

警长拿起公文包。

" [ai] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [meɪl] [ðæt] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
" I brought up the mail that accumulated while you were gone .
" 我 带来 向上 这 邮件 那 积累 尽管 你 是 已消失 .

"我把你不在的时候积攒的邮件都拿出来了。"

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] , [sɪns] [wiː; wi] [sent] [kɑːdz] [tuː; tə] [iːtʃ] [rɪ'tɜːn] [ə'dres] ,
There's not much , since we sent cards to each return address ,
有 不是 很多 , 自从 我们 发送 牌 到 每个 返回 地址 ,

没什么特别的，因为我们给每个回信地址都寄了卡片。

['nəutifaiŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'veɪləb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [meɪl] [wɒz; wəz]
notifying them that you were not available and that your mail was
通知 他们 那 你 是 不是 可用的 和 那 你的 邮件 曾是
['biːɪŋ] [held] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
being held until your return .
存在 握住 直到 你的 返回 .

通知他们您暂时无法收件，您的邮件将被暂存，直到您回来。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [briːf] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['sev(ə)n] ['stændəd] [njuː'mætɪk] ['meɪlɪŋ] [tjuːbz]
" He opened the brief case and took out seven standard pneumatic mailing tubes
" 他 打开 这 简短的 案件 和 采取 出去 七 标准 气动 邮寄 管子
[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['tɜːrnˌbʊl] .
and handed them to Turnbull .
和 递交 他们 到 特恩布尔 .

他打开公文包，取出七个标准气动邮寄管，递给了特恩布尔。

['tɜːrnˌbʊl] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Turnbull glanced at them .
特恩布尔 瞥了一眼 在 他们 .

特恩布尔瞥了他们一眼。

[θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ɜːθ] ;
Three of them were from various friends of his scattered over Earth ;
三 的 他们 是 从 各种各样的 朋友们 的 他的 疏散 超过 地球 ;

其中三人是他散居世界各地的朋友；

[wʌn] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['stændəd] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['kʌmpəni] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] ['kærid] [ðə; ði]
one was from Standard Recording Company ; the remaining three carried the
一 曾是 从 标准 记录 公司 ; 这 其余的 三 携带 这
[rɪ'tɜːn] [ə'dres] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [em] . ['dʌkˌwɜrθ] ,
return address of James M . Duckworth ,
返回 地址 的 詹姆斯 M . 达克沃斯 ,

其中一封来自标准唱片公司；其余三封的寄件人地址是詹姆斯·M·达克沃斯。

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [ʃ] . , [juː] . [siː] . [el] . [ə; eɪ] . , [greɪt] [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Ph . Sch . , U . C . L . A . , Great Los Angeles , California .
菲尔 . 学校 . , U . C . L . 一个 . , 伟大的 洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州 .

加州大学洛杉矶分校博士，大洛杉矶，加利福尼亚州。

" [θæŋks] , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , " [sed] ['tɜːrnˌbʊl] .
" Thanks , Mr . Sanders , " said Turnbull .
" 谢谢 , 先生 . 桑德斯 , " 说 特恩布尔 .

"谢谢你，桑德斯先生，"特恩布尔说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][səʊ] ['prɒmptli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'raɪv(ə)l] .
He was wondering why the man had brought them up so promptly after his own arrival .
他 曾是 好奇 为什么 这 男人 有 带来 他们 向上 所以 及时 后 他的 自己的 到达 .

他很纳闷，为什么这个人一到就立刻提起这些事。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
Surely , having waited a year , they would have waited until they were called for .
一定 , 拥有 等待 一个 年 , 他们 会 有 等待 直到 他们 是 称为 为了 .

既然已经等了一年，他们肯定会等到被召唤的时候才行动。

['sændəz] [bliŋk] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
Sanders blinked apologetically .
桑德斯 眨眼 带着歉意地 .

桑德斯歉意地眨了眨眼。

" [ʌ; ɜː] . . . ['dɑːktər; draɪv] . ['tɜːrnˌbʊl] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] . . . [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'teɪn] ['mʌni] . . . [tʃeks] ,
" Uh . . . Dr . Turnbull , I wonder if . . . if any of those contain money . . . checks ,
" 呃 . . . 博士 . 特恩布尔 , 我 想知道 如果 . . . 如果 任何 的 那些 包含 钱 . . . 检查 ,

“呃……特恩布尔博士，我想知道……这些支票里有没有钱……

[kæʃ] , ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
cash , anything like that ? "
现金 , 任何事物 喜欢 那 ? "

现金之类的？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[waɪ] ? " ['tɜːrnˌbʊl] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
Why ? " Turnbull asked in surprise .
为什么 ? " 特恩布尔 问 在 惊喜 .

“为什么？”特恩布尔惊讶地问道。

['sændəz] [lʊkt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][əˌpɒlə'dʒetɪk] .
Sanders looked even more apologetic .
桑德斯 看起来 甚至 更多的 道歉的 .

桑德斯看起来更加抱歉了。

" [wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'temptɪd] ['rɒbəri] [hɪə(r)][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
" Well , there was an attempted robbery here about six months ago .
" 出色地 , 那里 曾是 一个 尝试过 抢劫 这里 关于 六 几个月 前 .

“嗯，大约六个月前这里发生过一起抢劫未遂案。”

['sʌmwʌn] [brəʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['meɪlbɒks] [ˌdaʊn'steəz] .
Someone broke into your mailbox downstairs .
某人 打破 进入 你的 邮箱 楼下 .

有人撬开了你楼下的邮箱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
There was nothing in it , of course ;
那里 曾是 没有什么 在 它 , 的 课程 ;

当然，里面什么也没有；

[wɪv] [biːn] ['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] .
we've been putting everything into the vault as it came in .
我们已经 到过 推杆 一切 进入 这 金库 作为 它 来了 在 .

我们一直把所有东西都按顺序放进保险库。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [huː] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['mʌni] [baɪ][meɪl] .
But the police thought it might be someone who knew you were getting money by mail .
但 这 警察 想法 它 可能 是 某人 WHO 知道 你 是 获得 钱 经过 邮件 .

但警方认为，这可能是有人知道你通过邮寄方式收钱。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , [juː; jʊ] [siː] ,
None of the other boxes were opened , you see ,
没有任何 的 这 其他 盒子 是 打开 , 你 看 ,

你看，其他箱子都没打开过。

[ænd; ənd] — " [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪl] [ɒf] [æz; əz] ['tɜːrnˌbʊl] [bɪ'gæn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tjuːbz] .
and — " He let his voice trail off as Turnbull began opening the tubes .
和 — " 他 让 他的 嗓音 踪迹 离开 作为 特恩布尔 开始 开幕 这 管子 .

“然后——”他的声音渐渐消失，因为特恩布尔开始打开管道。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
None of them contained anything but correspondence .
没有任何 的 他们 包含 任何事物 但 一致 .

它们里面除了信件之外什么也没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] .
There was no sign of anything valuable .
那里 曾是 不 符号 的 任何事物 有价值的 .

没有发现任何值钱的东西。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [pɪkt] [maɪ][bɒks][æt; ət]['rændəm] , " ['tɜːrnˌbʊl] [sed] .
" Maybe they picked my box at random , " Turnbull said .
" 或许 他们 挑选 我的 盒子 在 随机的 , " 特恩布尔 说 .

“也许他们是随机选中了我的箱子，”特恩布尔说。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ɒf] ['ɑːftə(r)]['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][wʌn][bɒks] . "
" They may have been frightened off after opening the one box . "
" 他们 可能 有 到过 害怕 离开 后 开幕 这 一 盒子 . "

“他们可能打开那个箱子后就被吓跑了。”

" [ðæts] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sændəz] .
" That's very likely it , " said Sanders .
" 那就是 非常 可能 它 , " 说 桑德斯 .

“很有可能就是这样，”桑德斯说。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ][dʒɒb] ,
" The police said it seemed to be a rather amateurish job ,
" 这 警察 说 它 似乎 到 是 一个 相当 业余的 工作 ,

警方表示，这似乎是一起相当业余的作案手法。

[ɔːl'ðəʊ] [huː'evə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['njuːtrəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːmz] .
although whoever did it certainly succeeded in neutralizing the alarms .
虽然 谁 做过 它 当然 成功了 在 中和 这 警报 .

尽管凶手确实成功地解除了警报。

" ['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['plezəntri] [wɪð]
" Satisfied , the building superintendent exchanged a few more pleasantries with
" 使满意 , 这 建筑 校长 交换 一个 很少 更多的 客套话 和
['tɜːrnˌbʊl] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
Turnbull and departed .
特恩布尔 和 已离开 .

"大楼管理员满意地与特恩布尔寒暄了几句后便离开了。"

['tɜːrnˌbʊl] ['hedɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ʃeri] ,
Turnbull headed back toward the kitchen , picked up his glass of sherry ,
特恩布尔 标题 后退 朝向 这 厨房 , 挑选 向上 他的 玻璃 的 雪利酒 ,

特恩布尔转身走向厨房，拿起他的雪利酒杯。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['brekfəst] [nʊk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] .
and sat down in the breakfast nook to read the letters .
和 卫星 向下 在 这 早餐 角落 到 读 这 信件 .

然后她坐在早餐角落里读信。

[ðə; ði] [wʌn] [frɒm; frəm] ['stændəd] [rɪ'kɔːdɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [id] [left] ,
The one from Standard Recording had come just a few days after he'd left ,
这 一 从 标准 记录 有 来 只是 一个 很少 天 后 他会 左边 ,

Standard Recording公司寄来的那份唱片是在他离开几天后寄到的。

['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nəutifaiŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'spend] [hɪz; ɪz] ['membəʃɪp]
thanking him for notifying them that he wanted to suspend his membership
谢谢 他 为了 通知 他们 那 他 通缉 到 暂停 他的 会员资格
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
for a year .
为了 一个 年 .

感谢他通知他们他想暂停会员资格一年。

[ðə; ði] [θriː] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['kaɪərəʊ] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['luːnə] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['tʃæti]
The three letters from Cairo , London , and Luna City were simply chatty
这 三 信件 从 开罗 , 伦敦 , 和 露娜 城市 是 简单地 健谈
['lɪt(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] [nəʊts] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
little social notes , nothing more .
小的 社会的 笔记 , 没有什么 更多的 .

来自开罗、伦敦和月球城的这三封信只是些闲聊式的社交便条，仅此而已。

[ðə; ði] [θriː] [frɒm; frəm] ['skɒlə(r)] ['dʌkˌwɜrθ] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [briːd] [ɒv; əv] [kæt] .
The three from Scholar Duckworth were from a different breed of cat .
这 三 从 学者 达克沃斯 是 从 一个 不同的 品种 的 猫 .

来自 Scholar Duckworth 的三只猫属于不同的品种。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['pəʊstmɑːkt] - ['ɔːgəst] - , [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['tɜːrnˌbʊl] [hæd; həd] [left]
The first was postmarked 21 August 2187 , three months after Turnbull had left
这 第一的 曾是 邮戳日期 - 八月 - , 三 几个月 后 特恩布尔 有 左边
[fɔː(r); fə(r)] - .
for Lobon .
为了 - .

第一封邮件的邮戳日期为 2187 年 8 月 21 日，也就是特恩布尔前往洛邦三个月后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['niːtli] [ə'drest] [tuː; tə] [deɪv] [ef] . ['tɜːrnˌbʊl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
It was neatly addressed to Dave F . Turnbull , Ph . D .
它 曾是 整齐地 已解决 到 戴夫 F . 特恩布尔 , 菲尔 . D .

信件地址写得非常整齐，收件人是戴夫·F·特恩布尔博士。

[dɪə(r)] [deɪv] ([ˌaɪ 'tiː] [riːd]) :
Dear Dave (it read) :
亲爱的 戴夫 (它 读) :

亲爱的戴夫（信上写着）:

[ai] [nəʊ] [ai] ['hævnt] [biːn] [æz; əz] [kən'sɪstənt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [maɪ][əʊld]['pjuːp(ə)lz][æz; əz][ai]
I know I haven't been as consistent in keeping up with my old pupils as I
我 知道 我 还没有 到过 作为 持续的 在 保持 向上 和 我的 老的 学生 作为 我
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .
ought to have been .
应该 到 有 到过 .

我知道我没有像应该的那样，持续地关注我的老学生们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [biːt] [maɪ] [brest] ['vaɪələntli][ænd; ənd]['mʌtə(r)][ˌɛmˌiː'eɪ]['kʊlpə] ,
For this , I can only beat my breast violently and mutter mea culpa ,
为了 这 , 我 能 仅有的 打 我的 胸部 暴力 和 低声 梅亚 罪责 ,

为此，我只能捶胸顿足，低声忏悔。

[ˌɛmˌiː'eɪ]['kʊlpə] , [ˌɛmˌiː'eɪ]['mæksɪmə]['kʊlpə] .
mea culpa , mea maxima culpa .
梅亚 罪责 , 梅亚 最大值 罪责 .

我的错，我的至重错。

[ai][kænt]['iːv(ə)n] [pliːd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'mɜːst] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wɜːk] [ðæt] [ai]['hædnt][ðə; ði][taɪm]
I can't even plead that I was so immersed in my own work that I hadn't the time
我 不能 甚至 恳求 那 我 曾是 所以 沉浸式 在 我的 自己的 工作 那 我 之前没有 这 时间
[tuː; tə] [raɪt] ,
to write ,
到 写 ,

我甚至不能辩解说我当时完全沉浸在自己的工作中，根本没有时间写作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['bɪziə] [raɪt] [naʊ] [ðæn; ðən] [aɪv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
because I'm busier right now than I've been for years ,
因为 我是 更繁忙 正确的 现在 比 我已经 到过 为了 年 ,

因为我现在比过去几年都忙，

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] .
and I've had to make time for this letter .
和 我已经 有 到 制作 时间 为了 这 信 .

我不得不抽出时间来写这封信。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] , [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letə(r)] ,
Of course , in another way , this is strictly a business letter ,
的 课程 , 在 其他 方式 , 这 是 严格 一个 商业 信 ,

当然，从另一个角度来看，这又是一封纯粹的商务信函。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [pə'teɪn] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] ,
and it does pertain to my work ,
和 它 做 属于 到 我的 工作 ,

而且这确实与我的工作有关。

[səʊ][ðə; ði][taɪm]['ɪz(ə)nt][æz; əz][hɑːd][tuː; tə][faɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
so the time isn't as hard to find as it might be .
所以 这 时间 不是 作为 难的 到 寻找 作为 它 可能 是 .

所以时间并没有想象中那么难找。

[bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] [ai] ['hævnt] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
But don't think I haven't been watching your work .
但 不 思考 我 还没有 到过 观看 你的 工作 .

但别以为我没有关注你的作品。

[aɪv] [riːd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['dʒɜːrnl] ,
I've read every one of your articles in the various journals ,
我已经 读 每一个 一 的 你的 文章 在 这 各种各样的 期刊 ,

我读过您发表在各种期刊上的每一篇文章。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ['nesld] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][maɪ]['laɪbrəri]
and I have copies of all four of your books nestled securely in my library
和 我 有 副本 的 全部 四 的 你的 图书 依偎 安全地 在 我的 图书馆
.
.
.

我的藏书里珍藏着您的全部四本书。

[kə'lʌmbiə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪz] — [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
Columbia should be — and apparently is — proud to have a man of
哥伦比亚 应该 是 — 和 显然 是 — 自豪的 到 有 一个 男人 的
[jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪləti] [ɒn] [ɪts] [stɑːf] .
your ability on its staff .
你的 能力 在 它是 职员 .

哥伦比亚大学应该——而且显然也确实——为拥有像您这样才华横溢的人才而感到自豪。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [juːv] [biːn] ['gəʊɪŋ] ,
At the rate you've been going ,
在 这 速度 你已经 到过 去 ,

照你目前的速度，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['stʌdi]
it won't be long before you get an invitation from the Advanced Study
它 惯于 是 长的 前 你 得到 一个 邀请 从 这 先进的 学习
[bɔːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['skɑːlərz] [dɪ'griː] .
Board to study for your Scholar's degree .
木板 到 学习 为了 你的 学者的 程度 .

不久之后，你就会收到高级研究委员会的邀请，去攻读学者学位。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['ɒfə(r)] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ]
I'd like to make you an offer right now to do some original research
ID 喜欢 到 制作 你 一个 提供 正确的 现在 到 做 一些 原来的 研究
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

我现在想邀请你和我一起做一些原创研究。

[ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][tɒp] - [flaɪt] ['dʒiːniəs][laɪk] - [ɔː(r)] [dɑːl] ,
I may not be a top - flight genius like Metternick or Dahl ,
我 可能 不是 是 一个 顶部 - 航班 天才 喜欢 - 或者 达尔 ,

我可能不是像梅特尼克或达尔那样的顶尖天才，

[bʌt; bət][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dʌz] ['kæri] [sʌm; səm] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] .
but my reputation does carry some weight with the Board .
但 我的 名声 做 携带 一些 重量 和 这 木板 .

但我的声誉在董事会中确实有一定的分量。

([ðæt] , ['tɜːrnˌbʊl] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['niːdləs] ['mɒdəsti] ; ['dʌkˌwɜrθ] ['wʌznt] [ðə; ði]
(That , Turnbull thought , was a bit of needless modesty ; Duckworth wasn't the
(那 , 特恩布尔 想法 , 曾是 一个 少量 的 不必要 谦逊 ; 达克沃斯 不是 这
['ʃəʊmən] [ðæt] - [wɒz; wəz] ,
showman that Metternick was ,
表演者 那 - 曾是 ,

特恩布尔心想，这有点过于谦虚了；达克沃斯可不像梅特尼克那样善于表演。

[ɔː(r)][ðə; ði][prə'lɪfɪk]['raɪtə(r)] [ðæt] [dɑːl] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]
or the prolific writer that Dahl was , but he had more intelligence and
或者 这 多产的 作家 那 达尔 曾是 , 但 他 有 更多的 智力 和
[daʊn] - [raɪt] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] .)
down - right wisdom than either .)
向下 - 正确的 智慧 比 任何一个 .)

或者像达尔那样多产的作家，但他比他们两人都更有智慧和真正的洞察力。）

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [liːv] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] ,
So if you could manage to get a few months leave from Columbia ,
所以 如果 你 可以 管理 到 得到 一个 很少 几个月 离开 从 哥伦比亚 ,

所以，如果你能设法从哥伦比亚大学请到几个月的假，

[aɪ'd][biː; bi] ['ɒnəd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .
I'd be honored to have your assistance .
ID 是 荣幸 到 有 你的 协助 .

如果能得到您的帮助，我将不胜荣幸。

([mɔː(r)] ['mɒdəsti] , [θɔːt] ['tɜːrn,bʊl] .
(More modesty , thought Turnbull .
(更多的 谦逊 , 想法 特恩布尔 .

特恩布尔心想，这应该更谦虚些。

[ðə; ði]['ɒnə(r)] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [raʊnd] .)
The honor would be just the other way round .)
这 荣誉 会 是 只是 这 其他 方式 圆形的 .)

荣誉的归属就正好相反了。）

[ðə; ði]['prɒbləm] , [ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] , [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [sen'tɔːrəs] ['mɪst(ə)ri]
The problem , in case you're wondering , has to do with the Centaurus Mystery
这 问题 , 在 案件 你是 好奇 , 有 到 做 和 这 半人马座 神秘
;
;
;

如果你想知道问题出在哪里，那就是半人马座之谜；

[ai] [θɪŋk] [aɪv] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] [wɪl] ['lɪtərəli] [kɪk] [ðə; ði] [sə'pɔːrts] [raɪt] [aʊt]
I think I've uncovered a new approach that will literally kick the supports right out
我 思考 我已经 裸露 一个 新的 方法 那 将要 字面上地 踢 这 支持 正确的 出去
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['evri] ['θɪəri] [ðæts] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
from under every theory that's been evolved for the existence of that city .
从 在下面 每一个 理论 那就是 到过 进化 为了 这 存在 的 那 城市 .

我认为我发现了一种新方法，它将彻底推翻所有为证明这座城市存在而发展起来的理论。

[saʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] ?
Sound interesting ?
声音 有趣的 ?

听起来很有意思?

[aɪm] ['meɪlɪŋ] [ðɪs] ['ɜːli] , [səʊ][,aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [,ɑːftə'nuːn] [meɪl] .
I'm mailing this early , so it should reach you in the late afternoon mail .
我是 邮寄 这 早期的 , 所以 它 应该 抵达 你 在 这 晚的 下午 邮件 .

我寄得早，所以应该能在当天下午晚些时候的邮件送达。

[ɪf] [jʊl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ]
If you'll be at home between 1900 and 2000 , I'll call you and give you
如果 你会 是 在 家 之间 - 和 - , 患病的 称呼 你 和 给 你
[ðə; ði]['diːteɪlz] .
the details .
这 细节 .

如果你晚上 7 点到 8 点之间在家，我会打电话给你，告诉你详细信息。

[ɪf] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ə'pɔɪntmənt] , [liːv] ['diːteɪlz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] .
If you've got a pressing appointment , leave details with the operator .
如果 你已经 得到 一个 紧迫 预约 , 离开 细节 和 这 操作员 .

如果您有紧急预约，请将详细信息留给接线员。

[ɔːl] [ðə; ði] [best] ,
All the best ,
全部 这 最好的 ,

一切顺利，

[dʒɪm] ['dʌkˌwɜrθ]
Jim Duckworth
吉姆 达克沃斯

吉姆·达克沃斯

['tɜːrnˌbʊl] [slɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [tjuːb] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] ,
Turnbull slid the letter back into its tube and picked up the second letter ,
特恩布尔 滑行 这 信 后退 进入 它是 管子 和 挑选 向上 这 第二 信 ,

特恩布尔把信放回信筒里，然后拿起第二封信。

['deɪtɪd] - ['ɔːgəst] - , [wʌn] [deɪ] ['leɪtə(r)] .
dated 22 August 2187 , one day later .
日期 - 八月 - , 一 天 之后 .

日期为 2187 年 8 月 22 日，晚一天。

[dɪə(r)] [deɪv] ,
Dear Dave ,
亲爱的 戴夫 ,

亲爱的戴夫：

[ai] [kɔːld] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊn] [hæz; həz] [biːn] ['temprərəli] [ˌdɪskə'nektɪd] .
I called last night , and the operator said your phone has been temporarily disconnected .
我 称为 最后的 夜晚 , 和 这 操作员 说 你的 电话 有 到过 暂时地 断开连接 .

我昨晚打电话过去，接线员说我的电话暂时无法接通。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɪl] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] , [səʊ] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
I presume these letters will be forwarded , so please let me know where you are .
我 估 这些 信件 将要 是 转发 , 所以 请 让 我 知道 在哪里 你 是 .

我估计这些信件会被转发，所以请告诉我你在哪里。

[aɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
I'm usually at home between 1800 and 2300 ,
我是 通常 在 家 之间 - 和 - ,

我通常晚上6点到11点都在家。

[səʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [kə'lekt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] .
so call me collect within the next three or four days .
所以 称呼 我 收集 之内 这 下一个 三 或者 四 天 .

所以请在接下来的三四天内给我打个对方付费电话。

[ɔːl] [ðə; ði] [best] ,
All the best ,
全部 这 最好的 ,

一切顺利，

[dʒɪm]
Jim
吉姆

吉姆

[ðə; ði] [θɜːd] ['letə(r)][wɒz; wəz]['deɪtɪd] - [nəʊ'vembə(r)] - .
The third letter was dated 10 November 2187 .
这 第三 信 曾是 日期 - 十一月 - .

第三封信的日期是 2187 年 11 月 10 日。

['tɜːrnˌbʊl] [w'ʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sent] .
Turnbull wondered why it had been sent .
特恩布尔 想知道 为什么 它 有 到过 发送 .

特恩布尔想知道这封信为什么会被寄来。

['ɒbviəsli] ,
Obviously ,
明显地 ,

明显地，

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'selsɪˌɔː(r)][hæd; həd][sent] ['dʌkˌwɜrθ] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] .
the manager of the Excelsior had sent Duckworth a notice that Dr .
这 经理 的 这 精益求精 有 发送 达克沃斯 一个 注意 那 博士 .
['tɜːrnˌbʊl] [wɒz; wəz] [ɒf] - ['plænɪt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [riːtʃt] .
Turnbull was off - planet and could not be reached .
特恩布尔 曾是 离开 - 行星 和 可以 不是 是 达到 .

“精益求精号”的经理曾向达克沃斯发送通知，称特恩布尔博士已离开星球，无法联系。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] - ['ɔːgəst] .
He must have received the notice on the afternoon of 22 August .
他 必须 有 已收到 这 注意 在 这 下午 的 - 八月 .

他应该是在8月22日下午收到的通知。

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sent][ə; eɪ]['sekənd]['letə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][ðə; ði]
That would account for his having sent a second letter before he got the
那 会 帐户 为了 他的 拥有 发送 一个 第二 信 前 他 得到 这
['nəʊtɪs] .
notice .
注意 .

这就解释了为什么他在收到通知之前就寄出了第二封信。

[ðen] [waɪ] [ðə; ði] [θɜːd] ['letə(r)] ?
Then why the third letter ?
然后 为什么 这 第三 信 ?

那么，为什么是第三个字母?

[dɪə(r)] [deɪv] ,
Dear Dave ,
亲爱的 戴夫 ,

亲爱的戴夫：

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ] ,
I know you won't be reading this letter for six months or so ,
我 知道 你 惯于 是 阅读 这 信 为了 六 几个月 或者 所以 ,

我知道你大概六个月内都不会看到这封信，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
but at least it will tell you where I am .
但 在 至少 它 将要 告诉 你 在哪里 我 是 .

但至少它能告诉你我在哪里。

[ai] [ges] [ai] ['wʌznt] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [tæbz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [ai] [θɔːt] :
I guess I wasn't keeping as close tabs on your work as I thought :
我 猜测 我 不是 保持 作为 关闭 标签页 在 你的 工作 作为 我 想法 :

看来我并没有像自己以为的那样密切关注你的工作:

['ʌðəwaɪz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - .
otherwise I would have known about the expedition to Lobon .
否则 我 会 有 已知 关于 这 远征 到 - .

否则我就会知道去洛邦的探险了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['kredɪt] [ɒn] [ðæt] [trɪp] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] .
You ought to be able to make enough credit on that trip to bring you to the attention of the Board .
你 应该 到 是 有能力的 到 制作 足够的 信用 在 那 旅行 到 带来 你 到 这 注意力 的 这 木板 .

你应该能在那次旅行中获得足够的荣誉，从而引起董事会的注意。

[ænd; ənd] [doʊnt] [fiːl] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] ['mɪsɪŋ] [maɪ] [fɜːst] ['lɛtəz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːl] .
And don't feel too bad about missing my first letters or the call .
和 不 感觉 也 坏的 关于 丢失的 我的 第一的 信件 或者 这 称呼 .

错过我的第一封信或电话也不要太难过。

[ai] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] [ðæt] [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt] [pæn] [aʊt] ,
I was off on a wild goose chase that just didn't pan out ,
我 曾是 离开 在 一个 荒野 鹅 追赶 那 只是 没有 平底锅 出去 ,

我白跑一趟，结果一无所获。

[səʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] .
so you really didn't miss a devil of a lot .
所以 你 真的 没有 错过 一个 魔鬼 的 一个 很多 .

所以你其实并没有错过什么重要的东西。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
As a matter of fact , it was rather disappointing to me ,
作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 相当 令人失望 到 我 ,

事实上，这让我相当失望。

[səʊ] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['niːdɪd] [sə'bætɪkl] [liːv] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːf] - [ɪn'telɪdʒənt] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['mɛnˌdɛz] .
so I've decided to take a long - needed sabbatical leave and combine it with a little research on the half - intelligent natives of Mendez .
所以 我已经 决定 到 拿 一个 长的 - 需要 学术休假 离开 和 结合 它 和 一个 小的 研究 在 这 一半 - 聪明的 本地人 的 门德斯 .

所以我决定休个期待已久的学术假，并借此机会对门德斯岛上那些智力低下的土著居民进行一些研究。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] .
I'll see you in a year or so .
患病的 看 你 在 一个 年 或者 所以 .

大概一年后再见。

[æz; əz] ['evə(r)] ,
As ever ,
作为 曾经 ,

一如既往，

[dʒɪm] ['dʌkˌwɜrθ]
Jim Duckworth
吉姆 达克沃斯

吉姆·达克沃斯

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['tɜːrnˌbʊl] [θɔːt] .
Well , that was that , Turnbull thought .
出色地 , 那 曾是 那 , 特恩布尔 想法 .

事情就这样结束了，特恩布尔心想。

[ˌaɪ 'tiː] [gɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [id] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də]
It galled him a little to think that he'd been offered a chance to do
它 恼怒 他 一个 小的 到 思考 那 他会 到过 提供 一个 机会 到 做
[rɪ'sɜːtʃ] [wɪð] ['skɒlə(r)] ['dʌkˌwɜrθ] [ænd; ənd] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
research with Scholar Duckworth and hadn't been able to take it .
研究 和 学者 达克沃斯 和 之前没有 到过 有能力的 到 拿 它 .

想到自己曾有机会与学者达克沃斯一起做研究，却没能抓住这个机会，他感到有些懊恼。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] ['hædnt] [p'ænd] [aʊt] . . . .
But if the research hadn't panned out . . . .
但 如果 这 研究 之前没有 平铺 出去 . . . .

但如果这项研究没有取得预期结果……

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] .
He frowned and turned back to the first letter .
他 皱眉 和 转向 后退 到 这 第一的 信 .

他皱了皱眉，转过身继续读第一封信。

[ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [wʊd] " ['lɪtərəli] [kɪk] [ðə; ði] [sə'pɔːrts] [raɪt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] ['evri] ['θɪəri]
A theory that would " literally kick the supports right out from under every theory
一个 理论 那 会 " 字面上地 踢 这 支持 正确的 出去 从 在下面 每一个 理论
[ðæts] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
that's been evolved for the existence of that city ,
那就是 到过 进化 为了 这 存在 的 那 城市 ,

这种理论"将彻底推翻所有为证明这座城市存在而发展起来的理论"。

" [id] [sed] .
" he'd said .
" 他会 说 .

他说。

[ɒd] .
Odd .
奇怪的 .

奇怪的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['dʌkˌwɜrθ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['pɒzətɪv] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
It was unlike Duckworth to be so positive about anything until he could
它 曾是 与此不同 达克沃斯 到 是 所以 积极的 关于 任何事物 直到 他 可以
[sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪəri] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
support his own theory without much fear of having it pulled to pieces .
支持 他的 自己的 理论 没有 很多 害怕 的 拥有 它 拉 到 件 .

达克沃斯向来如此乐观，直到他能够毫无顾忌地支持自己的理论，而不用担心它被驳得体无完肤为止。

['tɜːrnˌbʊl] [pɔː] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ʃeri] , [tʊk] [ə; eɪ] [sɪp] ,
Turnbull poured himself a second glass of sherry , took a sip ,
特恩布尔 倾倒 他自己 一个 第二 玻璃 的 雪利酒 , 采取 一个 啜饮 ,

特恩布尔给自己倒了第二杯雪利酒，抿了一口。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and rolled it carefully over his tongue .
和 滚动 它 小心 超过 他的 舌头 .

他小心翼翼地将它滚动过舌头。

[ðə; ði] [sen'tɔːrəs] ['mɪst(ə)ri] .
The Centaurus Mystery .
这 半人马座 神秘 .

半人马座之谜。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] - , ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]

That's what the explorers had called it back in 2041 , nearly a century and

那就是 什么 这 探险家 有 称为 它 后退 在 - , 几乎 一个 世纪 和

[ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] ,

a half before ,

一个 一半 前 ,

那是探险家们在2041年，也就是近一个半世纪前，对它的称呼。

[wen] [ðeid] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfə] [sen'tɔːrəs]

when they'd found the great city on one of the planets of the Alpha Centaurus

什么时候 他们会 成立 这 伟大的 城市 在 一 的 这 行星 的 这 阿尔法 半人马座

['sɪstəm] .

system .

系统 .

当他们发现半人马座阿尔法星系的一颗行星上存在着一座伟大的城市时。

[mænz] [fɜːst] [ˌɪntə'stelə(r)] [trɪp] [hæd; həd]['teɪkən] ['nɪəli] [faɪv] [j'ɪəz] [æt; ət] ['sʌbˌlaɪt] [və'lɑːsətiz] ,

Man's first interstellar trip had taken nearly five years at sublight velocities ,

男人的 第一的 星际穿越 旅行 有 已采取 几乎 五 年 在 亚光速 速度 ,

[ænd; ənd] [bɪŋ] !

and bing !

和 必应 !

人类的第一次星际旅行以亚光速飞行了近五年，然后！

— [raɪt] [ɒf] [ðə; ði][bæt] , [ðeid] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌɪntə'stelə(r)] ['træv(ə)l] [ˌwɜːθ'waɪl] ,

— right off the bat , they'd found something that made interstellar travel worthwhile ,

— 正确的 离开 这 蝙蝠 , 他们会 成立 某物 那 制成 星际穿越 旅行 值得 ,

——他们一开始就发现了一些让星际旅行变得有意义的事情。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeid] [faʊnd] [nəʊ] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ælfə] [sen'tɔːrəs] ['sɪstəm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli]

even though they'd found no planet in the Alpha Centaurus system that was really

甚至 尽管 他们会 成立 不 行星 在 这 阿尔法 半人马座 系统 那 曾是 真的

['hæbɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mæn] .

habitable for man .

适宜居住 为了 男人 .

尽管他们在半人马座α星系中没有找到真正适合人类居住的行星。

[ðeid] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [speɪs] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [dəʊmd] ['sɪti] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒem]

They'd seen it from space — a huge domed city gleaming like a great gem

他们会 已见 它 从 空间 — 一个 巨大的 圆顶 城市 闪闪发光 喜欢 一个 伟大的 宝石

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['dezət] [ðæt] ['kʌvəd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

from the center of the huge desert that covered most of the planet .

从 这 中心 的 这 巨大的 沙漠 那 涵盖 最多 的 这 行星 .

他们从太空看到了它——一座巨大的圆顶城市，像一颗璀璨的宝石般闪耀在覆盖地球大部分地区的巨大沙漠的中心。

[ðə; ði]['plænɪt] [ɪt'self][wɒz; wəz] - — [flæt] [ænd; ənd]['ærɪd]['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] ,

The planet itself was Marslike — flat and arid over most of its surface ,

这 行星 本身 曾是 - — 平坦的 和 干旱 超过 最多 的 它是 表面 ,

这颗行星本身很像火星——表面大部分平坦而干旱。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] [haɪ] [ɪn] [ˌsiː 'əʊ] _ [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] ['veri] [ʃɔːt] [ɒn]['ɒksɪdʒən] .

with a thin atmosphere high in CO _ 2 and very short on oxygen .

和 一个 薄的 气氛 高的 在 一氧化碳 _ 2 和 非常 短的 在 氧 .

大气层稀薄，二氧化碳含量高，氧气含量极低。

[ðə; ði]['sɪti] [ʃəʊd] [ʌp] ['veri] [wel] [θruː] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [eə(r)] .

The city showed up very well through the cloudless air .

这 城市 显示 向上 非常 出色地 通过 这 无云 空气 .

在晴朗无云的天空下，这座城市显得格外美丽。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
From the very beginning ,
从 这 非常 开始 ,

从一开始就是

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɒbviəs] [ðæt] [huː'evə(r)] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [bɪlt] [ðæt] ['sɪti] [hæd; həd] [nɒt]
it had been obvious that whoever or whatever had built that city had not
它 有 到过 明显的 那 谁 或者 任何 有 建造 那 城市 有 不是
[ɪ'vɒlvd] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] .
evolved on the planet where it had been built .
进化 在 这 行星 在哪里 它 有 到过 建造 .

很明显，建造那座城市的生物或存在并非在它所在的星球上进化而来。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['kɒmpleks][ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪkənz] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪ'vɒlvd] [ðeə(r)] ,
Nothing more complex than the lichens had ever evolved there ,
没有什么 更多的 复杂的 比 这 地衣 有 曾经 进化 那里 ,

那里从未进化出比地衣更复杂的生物。

[æz; əz] [θ'aʊzændz] [ɒv; əv] [d'rɪlɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] [ʃəʊn] .
as thousands of drillings into the crust of the planet had shown .
作为 数千 的 钻探 进入 这 地壳 的 这 行星 有 所示 .

正如数千次对地球地壳的钻探所显示的那样。

['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][nɪə(r)] - ['hjuːmənɔɪd] [kən'strʌkʃn] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]
Certainly nothing of near - humanoid construction could ever have come into
当然 没有什么 的 靠近 - 人形 建造 可以 曾经 有 来 进入
['biːɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][ðeə(r)][dʒə'netɪk]
being on that planet without leaving some trace of themselves or their genetic
存在 在 那 行星 没有 离开 一些 痕迹 的 他们自己 或者 他们的 基因
['fɔːˌbeəz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][hjuːdʒ] ['sɪti] .
forebears except for that single huge city .
祖先 除了 为了 那 单身的 巨大的 城市 .

当然，除了那座巨大的城市之外，在这个星球上不可能出现任何接近人形的生物而不留下自身或其基因祖先的痕迹。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɛniˌwʌnz] [ges] .
How long the city had been there was anyone's guess .
如何 长的 这 城市 有 到过 那里 曾是 任何人的 猜测 .

这座城市存在了多久，谁也说不准。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ?
A thousand years ?
一个 千 年 ?

一万年?

[ə; eɪ] ['mɪljən] ?
A million ?
一个 百万 ?

一百万?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] .
There was no way of telling .
那里 曾是 不 方式 的 讲述 .

无从得知。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [siːld] ['taɪtli] ,
It had been sealed tightly ,
它 有 到过 密封 紧紧 ,

它被严密封闭了。

[səʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] [ðæt] [bluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plænɪts] ['sɜːfɪs] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] .
so none of the sand that blew across the planet's surface could get in .
所以 没有任何 的 这 沙 那 吹 穿过 这 行星的 表面 可以 得到 在 .

因此，吹过地球表面的沙子都无法进入。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [set][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['plætəʊ] [ɒv; əv] [rɒk] ,

It had been set on a high plateau of rock ,

它 有 到过 放 在 一个 高的 高原 的 岩石 ，

它建在一块高高的岩石台地上，

[fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dezət] ['lev(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['berid] ,

far enough above the desert level to keep it from being buried ,

远的 足够的 多于 这 沙漠 等级 到 保持 它 从 存在 埋葬 ，

高度足以高于沙漠地表，不会被掩埋。

[ænd; ənd][ðə; ði][træns'pærənt] [dəʊm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][æn; ən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]['ɒksaɪd] [glɑːs]

and the transparent dome was made of an aluminum oxide glass

和 这 透明的 穹顶 曾是 制成 的 一个 铝 氧化物 玻璃

[ðæt] [wɒz; wəz][hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [slaɪt] [ɪ'rəʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] [ðæt] [mait]

that was hard enough to resist the slight erosion of its surface that might

那 曾是 难的 足够的 到 抵抗 这 轻微 侵蚀 的 它是 表面 那 可能

[hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

have been caused by the gentle ,

有 到过 导致 经过 这 温和的 ，

透明穹顶由氧化铝玻璃制成，这种玻璃足够坚硬，可以抵抗轻微的侵蚀，即使这种侵蚀可能是由温和的……造成的。

[θɪn] [wɪndz; waɪndz] ['dæʃɪŋ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][sænd] [ə'genst] [ɪts] [smuːð] ['sɜːfɪs] .

thin winds dashing microscopic particles of sand against its smooth surface .

薄的 风 帅气 显微镜 颗粒 的 沙 反对 它是 光滑的 表面 .

微风吹拂着细小的沙粒，冲击着它光滑的表面。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði][draɪ][eə(r)][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] ['nɪəli] ['evri] ['ɑːtɪfækt] ,

Inside , the dry air had preserved nearly every artifact ,

里面 ， 这 干燥 空气 有 保存完好 几乎 每一个 人工制品 ，

室内干燥的空气使几乎所有文物都得以保存。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ɪts]

leaving them as they had been when the city was deserted by its

离开 他们 作为 他们 有 到过 什么时候 这 城市 曾是 荒凉的 经过 它是

[ɪn'hæbətənt] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

inhabitants at an unknown time in the past .

居民 在 一个 未知 时间 在 这 过去的 .

让它们保持着这座城市在过去某个未知的时间被居民遗弃时的样子。

[ðæts] [raɪt] — [dɪ'zɜːtɪd] .

That's right — deserted .

那就是 正确的 — 荒凉的 .

没错——荒废了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

There were no signs of any remains of living things .

那里 是 不 标志 的 任何 遗迹 的 活的 事物 .

没有发现任何生物遗骸的迹象。

[ðeid] [ɔːl] ['sɪmpli] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] , ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

They'd all simply packed up and left , leaving everything behind .

他们会 全部 简单地 包装 向上 和 左边 ， 离开 一切 在后面 .

他们都收拾行装离开了，把所有东西都留在了身后。

['deɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'kɑːbən] ['meθəd] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

Dating by the radiocarbon method was useless .

约会 经过 这 放射性碳 方法 曾是 无用 .

用放射性碳定年法测定年代毫无用处。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːbən]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][ɪn][ðə; ði]['veəriəs]['aːrtifækts] [ʃəʊd] [ə; eɪ][feɪnt]

Some of the carbon compounds in the various artifacts showed a faint

一些 的 这 碳 化合物 在 这 各种各样的 文物 显示 一个 头晕的

[treɪs] [ɒv; əv][ˌreɪdiəʊ'kɑːbən] ,

trace of radiocarbon ,

痕迹 的 放射性碳 ,

部分文物中的碳化合物显示出微弱的放射性碳痕迹。

['ʌðə(r)z] [ʃəʊd] [nʌn] .

others showed none .

其他的 显示 没有任何 .

其他人则没有显示任何信息。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['meθəd] [dɪ'pendz] [ɒn][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['naɪtrədʒən][ɪn]

But since the method depends on a knowledge of the amount of nitrogen in

但 自从 这 方法 取决于 在 一个 知识 的 这 数量 的 氮 在

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] ,

the atmosphere of the planet of origin ,

这 气氛 的 这 行星 的 起源 ,

但由于该方法依赖于对目标行星大气层中氮含量的了解，

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] [baɪ] [haɪ] - [və'lɒsəti] ['pɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd]

the rate of bombardment of that atmosphere by high - velocity particles , and

这 速度 的 轰击 的 那 气氛 经过 高的 - 速度 颗粒 , 和

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['fæktəz] ,

several other factors ,

一些 其他 因素 ,

该大气层受到高速粒子轰击的速率，以及其他几个因素，

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['spesəmən] [ment] ['nʌθɪŋ] .

the information on the radioactivity of the specimens meant nothing .

这 信息 在 这 放射性 的 这 标本 意思是 没有什么 .

样本放射性方面的信息毫无意义。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːbən][ɪn][ðə; ði]['veəriəs]['pɒlɪmə(r)] ['rezɪn] [keɪm]

There was also the likelihood that the carbon in the various polymer resins came

那里 曾是 还 这 可能性 那 这 碳 在 这 各种各样的 聚合物 树脂 来了

[frɒm; frəm][ɔɪl][ɔː(r)][kəʊl] ,

from oil or coal ,

从 油 或者 煤炭 ,

还有一种可能是，各种聚合物树脂中的碳来源于石油或煤炭。

[ænd; ənd]['fɒs(ə)l] ['kɑːbən] [ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)]['reɪdiəʊ] - ['deɪtɪŋ] .

and fossil carbon is useless for radio - dating .

和 化石 碳 是 无用 为了 收音机 - 约会 .

化石碳对放射性测年毫无用处。

[nɔː(r)][dɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ʃəʊ] ['eni] ['greɪtə(r)] [sək'ses] .

Nor did any of the more modern methods show any greater success .

也不 做过 任何 的 这 更多的 现代的 方法 展示 任何 更大的 成功 .

更现代的方法也没有取得更大的成功。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][mæn] [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv][ˈkeəf(ə)l][kəmˈpærɪs(ə)n][ænd; ənd] [krɒs] - [ˈtʃekɪŋ] [tuː; tə]
It had taken Man centuries of careful comparison and cross - checking to
它 有 已采取 男人 几个世纪 的 小心 比较 和 叉 - 检查 到
[riːd] [ðə; ði] [ˌiːvəˈluːʃən(ə)ri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈplænɪts] [krʌst] —
read the evolutionary history written in the depths of his own planet's crust —
读 这 进化 历史 书面 在 这 深度 的 他的 自己的 行星的 地壳 —
[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
to try to date the city was impossible .
到 尝试 到 日期 这 城市 曾是 不可能的 .

人类花费了数个世纪的时间，通过仔细的比较和交叉核对，才得以解读刻在自己星球地壳深处的进化史——因此，要确定这座城市的年代是不可能的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfeɪsləs] [klɒk] [wɪð] [nəʊ]
It was like trying to guess the time by looking at a faceless clock with no
它 曾是 喜欢 尝试 到 猜测 这 时间 经过 寻找 在 一个 无面人 钟 和 不
[hændz] .
hands .
双手 .

这就像试图通过观察一个没有指针、没有表盘的钟来猜测时间一样。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [stʊd] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈkrɒs] , [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv]
There the city stood — a hundred miles across , ten thousand square miles of
那里 这 城市 站立 — 一个 百 英里 穿过 , 十 千 正方形 英里 的
[ˈkɒmpleks] [ɪˈnɪgmə] .
complex enigma .
复杂的 谜 .

这座城市就矗立在那里——横跨一百英里，面积达一万平方英里，是一个复杂而神秘的城市。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][mæn][hɪz; ɪz][fɜːst] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈwaɪdnɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈkʌltʃərəl]
It had given Man his first step into the ever - widening field of Cultural
它 有 给定 男人 他的 第一的 步 进入 这 曾经 - 扩大 场地 的 文化
[ziˈnɒlədʒi] .
Xenology .
异种学 .

它使人类迈出了进入日益广阔的文化异种学领域的第一步。

[deɪv] [ˈtɜːrnˌbʊl] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃeri] , [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [nʊk] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
Dave Turnbull finished his sherry , got up from the breakfast nook , and walked
戴夫 特恩布尔 完成的 他的 雪利酒 , 得到 向上 从 这 早餐 角落 , 和 步行
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,
into the living room ,
进入 这 活的 房间 ,

戴夫·特恩布尔喝完了雪利酒，从早餐角落起身，走进了客厅。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ʃelvd] .
where his reference books were shelved .
在哪里 他的 参考 图书 是 搁置 .

他的参考书放在哪里。

[ðə; ði] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] - - " [ˈsɪti] [ɒv; əv] [senˈtɔːrəs] " [ˈhædnt] [biːn] [ˈəʊpənd] [ɪn]
The copy of Kleistmeistenoppolous ' " City of Centaurus " hadn't been opened in
这 复制 的 - - " 城市 的 半人马座 " 之前没有 到过 打开 在
[jˈiəz] ,
years ,
年 ,

克莱斯特迈斯特诺波洛斯的《半人马座之城》那本已经多年未曾翻阅过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
but he took it down and flipped it open to within three pages of
但 他 采取 它 向下 和 翻转 它 打开 到 之内 三 页面 的
[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
the section he was looking for .
这 部分 他 曾是 寻找 为了 .

但他把它取下来，翻到离他要查找的章节只有三页远的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtəz] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" It is obvious , therefore , that every one of the indicators points in the same
" 它 是 明显的 , 所以 , 那 每一个 一 的 这 指标 积分 在 这 相同的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

因此，很明显，所有指标都指向同一个方向。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][nɒt] — [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] — [self] - [sə'pɔːtɪŋ] .
The City was not — could not have been — self - supporting .
这 城市 曾是 不是 — 可以 不是 有 到过 — 自己 - 支持 .

这座城市当时并不具备——也不可能具备——自给自足的能力。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk][mə'tɪəriəl][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [sʌtʃ]
There is no source of organic material on the planet great enough to support such
那里 是 不 来源 的 有机的 材料 在 这 行星 伟大的 足够的 到 支持 这样的
[ə; eɪ]['sɪti] ;
a city ;
一个 城市 ;

地球上没有任何足够多的有机物来源来支撑这样一座城市；

['ðeəfɔː(r)] , ['fʊdˌstʌf] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] .
therefore , foodstuffs must have been imported .
所以 , 食品 必须 有 到过 进口 .

因此，食品一定是进口的。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['pɒstʃəleɪt] [sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɪti][ɒn][æn; ən]
it is necessary to postulate some reason for establishing a city on an
它 是 必要的 到 假定 一些 原因 为了 建立 一个 城市 在 一个
['ʌðəwaɪz] ['bærən] ['plænɪt][ænd; ənd]['pɑːpjuleɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [sɪks] ['hʌndrəd]
otherwise barren planet and populating it with an estimated six hundred
否则 荒芜 行星 和 人口 它 和 一个 估计的 六 百
['θaʊz(ə)nd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
thousand individuals .
千 个人 .

有必要推测在原本荒芜的星球上建立城市并居住约六十万人的原因。

" [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][wʌn]['ɑːnsə(r)] :
" There can be only one answer :
" 那里 能 是 仅有的 一 回答 :

答案只有一个：

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] [dɪd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bɪlt]
The race that built the City did so for the same reason that human beings built
这 种族 那 建造 这 城市 做过 所以 为了 这 相同的 原因 那 人类 生物 建造
[sʌtʃ] [ˌmegə'lɔpəlis] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] ,
such megalopolises as New York ,
这样的 特大城市 作为 新的 约克 ,

建造这座城市的种族这样做的原因，与人类建造纽约这样的大都市的原因相同。

[lɔːs] ['ændʒələs] , ['təʊkiəʊ] , [ænd; ənd] ['lʌndən] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt]
Los Angeles , Tokyo , and London — because it was a focal point
洛杉矶 洛杉矶 , 东京 , 和 伦敦 — 因为 它 曾是 一个 焦点 观点
[fɔː(r); fə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [treɪd] [ruːts] .
for important trade routes .
为了 重要的 贸易 路线 .

洛杉矶、东京和伦敦——因为它是重要贸易路线的枢纽。

['əʊnli] [sʌtʃ] [treɪd] [ruːts] [kʊd; kəd] [sə'pɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] ;
Only such trade routes could support such a city ;
仅有的 这样的 贸易 路线 可以 支持 这样的 一个 城市 ;

只有这样的贸易路线才能支撑起这样的城市；

['əʊnli] [sʌtʃ] [treɪd] [ruːts] [gɪv] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtiz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
only such trade routes give reason for the City's very existence .
仅有的 这样的 贸易 路线 给 原因 为了 这 城市的 非常 存在 .

只有这样的贸易路线才能赋予这座城市存在的理由。

" [ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] [treɪd] [ruːts] [tʃeɪndʒd] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ]['ʌðə(r)z][ɪn]
" And when those trade routes changed or were supplanted by others in
" 和 什么时候 那些 贸易 路线 已更改 或者 是 取代 经过 其他的 在
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
the course of time ,
这 课程 的 时间 ,

“随着时间的推移，当这些贸易路线发生变化或被其他路线取代时，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪg'zɪstəns] ['vænɪʃd] .
the reason for the City's existence vanished .
这 原因 为了 这 城市的 存在 消失了 .

这座城市存在的理由消失了。

" ['tɜːrnˌbʊl] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .
" Turnbull closed the book and shoved it back into place .
" 特恩布尔 关闭 这 书 和 推搡 它 后退 进入 地方 .

特恩布尔合上书，把它塞回原处。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['θɪəri] [meɪd] [sens] , [ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
Certainly the theory made sense , and had for a century .
当然 这 理论 制成 感觉 , 和 有 为了 一个 世纪 .

这个理论当然有道理，而且一个世纪以来一直如此。

[hæd; həd] ['dʌkˌwɜrθ] [kʌm] [ə'krɒs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [smæʃ] [ðæt] ['θɪəri] ?
Had Duckworth come across information that would seem to smash that theory ?
有 达克沃斯 来 穿过 信息 那 会 似乎 到 粉碎 那 理论 ?

达克沃斯是否掌握了似乎可以推翻这一理论的信息？

[ðə; ði]['plænɪt][ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['lændɪŋ]
The planet itself seemed to be perfectly constructed for a gigantic landing
这 行星 本身 似乎 到 是 完美 建造 为了 一个 巨大 降落
[fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪps] .
field for interstellar ships .
场地 为了 星际穿越 船舶 .

这颗行星本身似乎就是为星际飞船的巨大着陆场而完美建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [flæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [træn'ʃɪpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['ves(ə)lz]
It was almost flat , and if the transhipping between the interstellar vessels
它 曾是 几乎 平坦的 , 和 如果 这 转运 之间 这 星际穿越 船只
[hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ][eə(r)] ,
had been done by air ,
有 到过 完毕 经过 空气 ,

它几乎是平坦的，如果星际飞船之间的转运是通过空中进行的，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][hɑːd] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] .
there would be no need to build a hard surface for the field .
那里 会 是 不 需要 到 建造 一个 难的 表面 为了 这 场地 .

这样就无需为场地建造硬质地面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] .
And there were other indications .
和 那里 是 其他 症状 .

还有其他迹象表明这一点。

['evri] [fækt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lait] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sə'pɔːt]
Every fact that had come to light in the ensuing century had been in support
每一个 事实 那 有 来 到 光 在 这 随后 世纪 有 到过 在 支持
[ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] - ['dʒɜːmən] - ['θɪəri] .
of the Greek - German xenologist's theory .
的 这 希腊语 - 德语 - 理论 .

在接下来的一个世纪里，所有被发现的事实都支持了这位希腊裔德国异种学家的理论。

[hæd; həd] ['dʌkˌwɜrθ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ?
Had Duckworth come up with something new ?
有 达克沃斯 来 向上 和 某物 新的 ?

达克沃斯是不是想出了什么新点子？

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'skɑːd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fə'get] [hɪz; ɪz] [njuː] ['θɪəri] ?
If so , why had he decided to discard it and forget his new theory ?
如果 所以 , 为什么 有 他 决定 到 丢弃 它 和 忘记 他的 新的 理论 ?

如果真是这样，他为什么决定放弃并忘记他的新理论呢？

[ɪf] [nɒt] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɔːmjuleitid] [ðə; ði] [njuː] ['θɪəri] , [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [graʊndz] ?
If not , why had he formulated the new theory , and on what grounds ?
如果 不是 , 为什么 有 他 配方 这 新的 理论 , 和 在 什么 理由 ?

如果不是这样，他为什么要提出新理论，又是基于什么理由呢？

['tɜːrnˌbʊl] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [lʊkt] ['saʊəli] [æt; ət][ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] ['drɪftɪd] [ʌp][frɒm; frəm]
Turnbull lit a cigarette and looked sourly at the smoke that drifted up from
特恩布尔 点燃 一个 卷烟 和 看起来 酸涩地 在 这 抽烟 那 漂移 向上 从
[ɪts][tɪp] .
its tip .
它是 提示 .

特恩布尔点燃一支香烟，酸溜溜地看着从烟头升起的烟雾。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪm] ?
What the devil was eating him ?
什么 这 魔鬼 曾是 吃 他 ?

究竟是什么东西在折磨他？

[id] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
He'd spent too much time away from Earth , that was the trouble .
他会 花费 也 很多 时间 离开 从 地球 , 那 曾是 这 麻烦 .

他离开地球的时间太长了，这就是问题所在。

[id] [biːn] [tuː] ['diːpli] [ɪ'mɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .
He'd been too deeply immersed in his study of Lobon for the past year .
他会 到过 也 深 沉浸式 在 他的 学习 的 - 为了 这 过去的 年 .

过去一年，他一直沉浸在对罗邦的研究中。

[naʊ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪnt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd]
Now all he had to do was get a little hint of something connected
现在 全部 他 有 到 做 曾是 得到 一个 小的 暗示 的 某物 连接
[wɪð] ['kʌltʃərəl] [zi'nɔlədʒi] ,
with cultural xenology ,
和 文化 异种学 ,

现在他只需要得到一些与文化异域学相关的线索即可。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [ɒf] [ɒn] ['dɪzi] ['tizi] .
and his mind went off on dizzy tizzies .
和 他的 头脑 去 离开 在 晕眩的 晕眩 .

他开始神志不清，晕头转向。

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

['dʌkˌwɜrθ] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ,
Duckworth had thought he was on to something , found out that he wasn't ,
达克沃斯 有 想法 他 曾是 在 到 某物 , 成立 出去 那 他 不是 ,

达克沃斯原以为自己发现了什么，后来却发现自己错了。

[ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə] .
and discarded the whole idea .
和 丢弃 这 所有的 主意 .

于是彻底放弃了这个想法。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmwʌn] [laɪk] ['skɒlə(r)] [dʒeɪmz] ['dʌkˌwɜrθ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] ['fuːlɪŋ] [wɪð] ,
And if someone like Scholar James Duckworth had decided it wasn't worth fooling with ,
和 如果 某人 喜欢 学者 詹姆斯 达克沃斯 有 决定 它 不是 值得 愚弄 和 ,

如果像学者詹姆斯·达克沃斯这样的人都觉得这件事不值得费心，

[ðen] [waɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [laɪk] ['tɜːrnˌbʊl] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
then why was a common Ph . D . like Turnbull worrying about it ?
然后 为什么 曾是 一个 常见的 菲尔 . D . 喜欢 特恩布尔 令人担忧 关于 它 ?

那么，像特恩布尔这样一位普通的博士，为什么会为此担忧呢？

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['dʌkˌwɜrθ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
Especially when he had no idea what had started Duckworth off in the first place .
尤其 什么时候 他 有 不 主意 什么 有 开始 达克沃斯 离开 在 这 第一的 地方 .

尤其是当他完全不知道达克沃斯最初是怎么开始的的时候。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [keɪm] [bæk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [ə'gen] .
And his thoughts came back around to that again .
和 他的 想法 来了 后退 大约 到 那 再次 .

他的思绪又回到了这件事上。

[ɪf] ['dʌkˌwɜrθ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
If Duckworth had thought enough of the idea to get excited over it ,
如果 达克沃斯 有 想法 足够的 的 这 主意 到 得到 兴奋的 超过 它 ,

如果达克沃斯真的认真考虑过这个想法，并为此感到兴奋的话，

[wɒt] [hæd; həd] [set] [hɪm] [ɒf] ?
what had set him off ?
什么 有 放 他 离开 ?

是什么激怒了他？

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['leɪtə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [liːd] ,
Even if it had later proved to be a bad lead ,
甚至 如果 它 有 之后 已证实 到 是 一个 坏的 带领 ,

即使后来证明这是一个糟糕的线索，

['tɜːrnˌbʊl] [felt] [id] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] ['dʌkˌwɜrθ] [θɪŋk] — ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Turnbull felt he'd like to know what had made Duckworth think — even for
特恩布尔 毛毡 他会 喜欢 到 知道 什么 有 制成 达克沃斯 思考 — 甚至 为了
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] — [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .
a short time — that there was some other explanation for the City .
一个 短的 时间 — 那 那里 曾是 一些 其他 解释 为了 这 城市 .

特恩布尔很想知道是什么让达克沃斯认为——哪怕只是短暂地——这座城市还有其他解释。

[ɑː] , [hel] !
Ah , hell !
啊 , 地狱 !

啊，该死！

[id] [ɑːsk] ['dʌkˌwɜrθ] [sʌm; səm] [deɪ] .
He'd ask Duckworth some day .
他会 问 达克沃斯 一些 天 .

他总有一天会问达克沃斯的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
There was plenty of time .
那里 曾是 很多 的 时间 .

时间很充裕。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊn] , ['daiəl, dail] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] ,
He went over to the phone , dialed a number ,
他 去 超过 到 这 电话 , 拨号 一个 数字 ,

他走到电话旁，拨通了一个号码，

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fæt] [bluː] [ˌəʊvə'stʌft] [tʃeə(r)] .
and sat down comfortably in his fat blue overstuffed chair .
和 卫星 向下 舒适地 在 他的 胖的 蓝色的 塞得太满 椅子 .

他舒舒服服地坐在他那张宽大的蓝色软垫椅上。

[ˌaɪ 'tiː] [bʌzd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ðə; ði] ['telteɪl] [lɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skriːn]
It buzzed for half a minute , then the telltale lit up , but the screen
它 嗡嗡作响 为了 一半 一个 分钟 , 然后 这 蛛丝马迹 点燃 向上 , 但 这 屏幕
[rɪ'meɪnd] [dɑːk] .
remained dark .
剩余 黑暗的 .

它嗡嗡作响了半分钟，然后指示灯亮了，但屏幕仍然一片漆黑。

" [deɪv] ! " [sed] [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] .
" Dave ! " said a feminine voice .
" 戴夫 ! " 说 一个 女性 嗓音 .

“戴夫！”一个女声说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [bæk] ?
" Are you back ?
" 是 你 后退 ?

你回来了吗?

[weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? "
Where on Earth have you been ? "
在哪里 在 地球 有 你 到过 ? "

你究竟去了哪里?

" [ai] ['hævnt] , " [sed] ['tɜːrnˌbʊl] .
" I haven't , " said Turnbull .
" 我 还没有 , " 说 特恩布尔 .

“我没有，”特恩布尔说。

" [haʊ] [kʌm] [nəʊ] ['vɪʒn] ? "
" How come no vision ? "
" 如何 来 不 想象 ? "

“为什么没有异象？”

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hʌm'ɑ:m] , ['sɪli] .
" I was in the hammam , silly .
" 我 曾是 在 这 土耳其浴 , 愚蠢的 .

“我当时在土耳其浴室里，傻瓜。”

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] - [ai] ['hævnt] - ?
And what do you mean ' I haven't ' ?
和 什么 做 你 意思是 - 我 还没有 - ?

你说的“我没有”是什么意思?

[ju:; jʊ] ['hævnt] [wɒt] ? "
You haven't what ? "
你 还没有 什么 ? "

你没有什么?

" [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [aɪ'd] [bi:n] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ai] ['hævnt] . "
" You asked me where on Earth I'd been , and I said I haven't . "
" 你 问 我 在哪里 在 地球 ID 到过 , 和 我 说 我 还没有 . "

“你问我到底去了哪里，我说我没去过。”

" [əʊ] ! ['lʌki] [mæn] !
" Oh ! Lucky man !
" 哦 ! 幸运的 男人 !

“哦！真幸运！”

['gælɪvæntɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [waɪl] [ˌju: 'es][pɔ:(r); pʊə(r)]['hju:mənz][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [həʊm] . "
Gallivanting around the starways while us poor humans have to stay home . "
四处游荡 大约 这 星路 尽管 我们 贫穷的 人类 有 到 停留 家 . "

它们在星空中自由翱翔，而我们可怜的人类却只能待在家里。

" [jeə] , [greɪt] [fʌn] .
" Yeah , great fun .
" 是的 , 伟大的 乐趣 .

“是啊，太好玩了。”

[naʊ] [lʊk] , [di:] , [get] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ɒn][ænd; ənd] [tɜ:n] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɪkʌp] .
Now look , Dee , get some clothes on and turn on your pickup .
现在 看 , 迪 , 得到 一些 衣服 在 和 转动 在 你的 捡起 .

听着，迪，穿上衣服，发动你的皮卡。

[ai][doʊnt][laɪk] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [greɪ] [skri:nz] . "
I don't like talking to gray screens . "
我 不 喜欢 说 到 灰色的 屏幕 . "

我不喜欢对着灰色屏幕说话。

" [hɑ:f] [ə; eɪ] [sek] .
" Half a sec .
" 一半 一个 秒 .

“半秒钟。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [pɔ:z] , [ðen] [ðə; ði] [skri:n] [keɪm] [ɒn] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [feɪs] .
" There was a minute's pause , then the screen came on , showing the girl's face .
" 那里 曾是 一个 分钟 暂停 , 然后 这 屏幕 来了 在 , 显示 这 女孩们 脸 .

“停顿了一分钟后，屏幕亮了起来，显示出女孩的脸。”

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pə'pɔːtɪd] [maɪnd] ? "
" Now , what do you have on your purported mind ? "
" 现在 , 什么 做 你 有 在 你的 据称 头脑 ? "

"那么，你究竟在想些什么呢？"

" ['sɪmp(ə)l] .
" Simple .
" 简单的 .

"简单的。

[aɪv] [biːn] [ɒf] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['steərɪŋ][æt; ət] ['bɪədɪd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
I've been off Earth for a year , staring at bearded faces and listening to
我已经 到过 离开 地球 为了 一个 年 , 凝视 在 留着胡子的 面孔 和 聆听 到
['bærɪtəʊn] ['vɔɪsɪz] .
baritone voices .
男中音 声音 .

我离开地球一年了，一直盯着满是胡须的脸庞，听着低沉的男中音。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] ,
If it isn't too short notice ,
如果 它 不是 也 短的 注意 ,

如果时间不是太紧的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [sə'dʒests]
I'd like to take you to dinner and a show and whatever else suggests
ID 喜欢 到 拿 你 到 晚餐 和 一个 展示 和 任何 别的 建议
[ɪt'self] ['ɑːftəwəd] . "
itself afterward . "
本身 之后 . "

我想带你去吃晚餐、看演出，之后如果有什么其他安排，我也很乐意陪你。

" [dʌn] !
" Done !
" 完毕 !

"完毕！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wɒt] [taɪm] ? "
" What time ? "
" 什么 时间 ? "

"什么时候？"

" ['twenti] ['hʌndrəd] ?
" Twenty hundred ?
" 二十 百 ?

两千？

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ? "
At your place ? "
在 你的 地方 ? "

在你那儿？

" [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .
" I'll be waiting .
" 患病的 是 等待 .

"我会等待。

" [deɪv] ['tɜːrn,bʊl] [kʌt] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] , ['grɪnɪŋ] .
" Dave Turnbull cut the circuit , grinning .
" 戴夫 特恩布尔 切 这 电路 , 咧嘴笑 .

“戴夫·特恩布尔咧嘴一笑，切断了电路。”

[ðə; ði] ['dʌk,wɜrθ] ['prɒbləm] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
The Duckworth problem had almost faded from his mind .
这 达克沃斯 问题 有 几乎 褪色 从 他的 头脑 .

达克沃斯问题几乎已经从他的脑海中消失了。

[bʌt; bət] [,aɪ 'tiː] [fleəd] [bæk] [ʌp] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪl] [tjuːbz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
But it flared back up again when he glanced at the mail tubes on his desk .
但 它 喇叭口 后退 向上 再次 什么时候 他 瞥了一眼 在 这 邮件 管子 在 他的 桌子 .

但当他瞥了一眼桌上的邮件筒时，怒火又重新燃起。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊn] , [dʒæmd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪəl] [ænd; ənd] [spʌn] [,aɪ 'tiː] ['æŋgrəli] .
He turned back to the phone , jammed a finger into the dial and spun it angrily .
他 转向 后退 到 这 电话 , 卡住 一个 手指 进入 这 拨号 和 旋转 它 愤怒地 .

他转过身去拿起电话，用手指戳着拨号盘，愤怒地转动起来。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
After a moment ,
后 一个 片刻 ,

片刻之后，

[ðə; ði] [skriːn] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['smaɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [blɒnd] [gɜːl] .
the screen came to life with the features of a beautifully smiling but obviously efficient blond girl .
这 屏幕 来了 到 生活 和 这 特征 的 一个 非常漂亮 微笑 但 明显地 高效的 金发 女孩 .

屏幕上出现了一位笑容甜美、做事干练的金发女郎。

" [,ɪntə'stelə(r)] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
" Interstellar Communications .
" 星际穿越 通讯 .

“星际通讯。”

[meɪ] [ai] [sɜːv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? "
May I serve you , sir ? "
可能 我 服务 你 , 先生 ? "

先生，我能为您效劳吗？

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [,aɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mɛn,dɛz] ?
" How long will it take to get a message to Mendez ?
" 如何 长的 将要 它 拿 到 得到 一个 信息 到 门德斯 ?

“要多久才能把消息送到门德斯那里？”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ? "
And what will it cost ? "
和 什么 将要 它 成本 ? "

那要花多少钱呢?

" [wʌn] ['məʊmənt] , [sɜː(r)] .
" One moment , sir .
" 一 片刻 , 先生 .

“稍等片刻，先生。”

" [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [muːvd] [ɒf] - [skriːn] ,
" Her right hand moved off - screen ,
" 她 正确的 手 已搬 离开 - 屏幕 ,

她的右手移出了画面，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [skriːn] [ðæt] ['tɜːrnˌbʊl] ['kʊd(ə)nt] [siː] .
and her eyes shifted to look at a screen that Turnbull couldn't see .
和 她 眼睛 转移 到 看 在 一个 屏幕 那 特恩布尔 不能 看 .

她的目光转向了特恩布尔看不到的屏幕。

" ['mɛnˌdɛz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːtli] .
" Mendez , " she said shortly .
" 门德斯 , " 她 说 不久 .

“门德斯，”她简短地说。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪl] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ɪn] [faɪv] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks] ['mɪnɪts] ['təʊt(ə)l] [trænz'mɪʃ(ə)n] [taɪm] .
" The message will reach there in five hours and thirty - six minutes total transmission time .
" 这 信息 将要 抵达 那里 在 五 小时 和 三十 - 六 分钟 全部的 传播 时间 .

“该信息将在五小时三十六分钟内到达目的地。”

[ə'laʊ] [æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [teɪps] [fɔː(r); fə(r)] ['biːmɪŋ] .
Allow an hour's delay for getting the message on the tapes for beaming .
允许 一个 小时 延迟 为了 获得 这 信息 在 这 磁带 为了 光芒四射 .

请预留一小时时间，以便将信息刻录到磁带上进行传输。

" [ðə; ði] [kɒst] [ɪz] [wʌn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə(r)] ['sɪmb(ə)l] .
" The cost is one seventy - five per symbol .
" 这 成本 是 一 七十 - 五 每 象征 .

每个符号的价格是 1.75。

['speɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ['sɪmbəlz] .
Spaces and punctuation marks are considered symbols .
空格 和 标点 标记 是 经过考虑的 符号 .

空格和标点符号都被视为符号。

[ə; eɪ] , [æn; ən] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmbəlz] .
A , an , and , and the are symbols .
一个 , 一个 , 和 , 和 这 是 符号 .

A、an、and 和 the 都是符号。

" ['tɜːrnˌbʊl] [θɔːt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Turnbull thought a moment .
" 特恩布尔 想法 一个 片刻 .

特恩布尔沉思片刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] — [dæmd] [haɪ] .
It was high — damned high .
它 曾是 高的 — 该死的 高的 .

高得惊人。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['bəunə]['faɪdi][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
But then a man with a bona fide Ph . D . was not exactly a poor
但 然后 一个 男人 和 一个 博纳 真 菲尔 . D . 曾是 不是 确切地 一个 贫穷的

[mæn] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [ɔː(r)] [tɔːt] .
man if he worked at his specialty or taught .
男人 如果 他 工作 在 他的 专业 或者 教授 .

但是，如果一个拥有博士学位的人从事自己专业领域的工作或教书，那么他并不算是一个穷人。

" [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll call you back as soon as I've composed the message , " he said .
" 患病的 称呼 你 后退 作为 很快 作为 我已经 由 这 信息 , " 他 说 .

“我写完留言后会马上给你回电话，”他说。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .
" Very well , sir .
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] , [græbd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['skrɪb(ə)lɪŋ] .
" He cut the circuit , grabbed a pencil and started scribbling .
" 他 切 这 电路 , 抓住 一个 铅笔 和 开始 涂鸦 .

他剪断电路，拿起铅笔开始涂涂画画。

[wen] [id] ['fɪnɪʃt] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪts][beə(r)] ['mɪnɪməm] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['daɪəl]
When he'd finished reducing the thing to its bare minimum , he started to dial
什么时候 他会 完成的 减少 这 事物 到 它是 裸 最低限度 , 他 开始 到 拨号

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ə'gen] .
the number again .
这 数字 再次 .

当他把那东西精简到极致之后，他又开始拨打那个号码。

[ðen] [hiː; hi] [skaul] [ænd; ənd]['daiəl, dail] [ə'nʌðə(r)] ['nʌmbə(r)] .
Then he scowled and dialed another number .
然后 他 皱着眉头 和 拨号 其他 数字 .

然后他皱起眉头，拨通了另一个号码。

[ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ][maɪld] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] ['twentiz] [ə'pɪəd] .
This time , a mild - faced young man in his middle twenties appeared .
这 时间 , 一个 温和的 - 面对 年轻的 男人 在 他的 中间 二十多岁 出现 .

这一次，出现的是一位面容温和、二十五六岁的年轻人。

" [juːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] .
" University of California in Los Angeles .
" 大学 的 加利福尼亚州 在 洛杉矶 洛杉矶 .

“加州大学洛杉矶分校。”

[ˌpɜːsə'nel] ['ɒfɪs] .
Personnel Office .
人员 办公室 .

人事办公室。

[meɪ] [ai] [sɜːv] [juː; jʊ] ? "
May I serve you ? "
可能 我 服务 你 ? "

我能为您效劳吗？

" [ðɪs] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [deɪv] ['tɜːrnˌbʊl] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
" This is Dr . Dave Turnbull , in New York .
" 这 是 博士 . 戴夫 特恩布尔 , 在 新的 约克 .

“我是戴夫·特恩布尔博士，我在纽约。”

[ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈskɒlə(r)] [ˈdʌkˌwɜrθ] [ɪz][ɒn] [liːv] .
I understand that Scholar Duckworth is on leave .
我 理解 那 学者 达克沃斯 是 在 离开 .

我了解到达克沃斯学者正在休假。

[aɪˈd] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [əˈdres] .
I'd like his present address .
ID 喜欢 他的 展示 地址 .

我想知道他现在的住址。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [pəˈlaɪtli] [fɜːm] .
" The young man looked politely firm .
" 这 年轻的 男人 看起来 礼貌地 公司 .

“这位年轻人看起来礼貌而坚定。”

" [aɪm] [ˈsɒri] , [ˈdɒktə(r)] ; [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] . "
" I'm sorry , doctor ; we can not give out that information . "
" 我是 对不起 , 医生 ; 我们 能 不是 给 出去 那 信息 . "

“对不起，医生，我们不能透露这些信息。”

" [əʊ] , [jæp] !
" Oh , yap !
" 哦 , 雅普 !

“哦，是的！”

[lʊk] [hɪə(r)] ; [ai] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ; [dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː] — " [hiː; hi] [stɒpt] .
Look here ; I know where he is ; just give me — " He stopped .
看 这里 ; 我 知道 在哪里 他 是 ; 只是 给 我 — " 他 停止 .

“听着，我知道他在哪里；只要把——”他停住了。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə] - .
Let me talk to Thornwald .
让 我 讲话 到 - .

让我和索恩沃尔德谈谈。

" - [wɒz; wəz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] , [sɪns] [hiː; hi] [njuː] [bəuθ] [ˈdʌkˌwɜrθ] [ænd; ənd]
" Thornwald was easier to deal with , since he knew both Duckworth and
" - 曾是 更轻松 到 交易 和 , 自从 他 知道 两个都 达克沃斯 和
[ˈtɜːrnˌbʊl] .
Turnbull .
特恩布尔 .

“索恩沃尔德比较容易对付，因为他既认识达克沃斯，也认识特恩布尔。”

[ˈtɜːrnˌbʊl] [ʃəʊd] [hɪm] [ˈdʌkˌwɜrθs] [ˈletə(r)][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
Turnbull showed him Duckworth's letter on the screen .
特恩布尔 显示 他 达克沃斯 信 在 这 屏幕 .

特恩布尔在屏幕上给他看了达克沃斯的信。

" [ai] [nəʊ] [hiːz] [ɒn] [ˈmɛnˌdɛz] ;
" I know he's on Mendez ;
" 我 知道 他是 在 门德斯 ;

我知道他正在和门德斯打交道；

[ai][dʒʌst][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈplænɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
I just don't want to have to look all over the planet for him . "
我 只是 不 想 到 有 到 看 全部 超过 这 行星 为了 他 . "

我实在不想为了找他而跑遍全球。

" [ai] [nəʊ] , [deɪv] .
" I know , Dave .
" 我 知道 , 戴夫 .

我知道，戴夫。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
I'm sure it's all right .
我是 当然 它是 全部 正确的 .

我相信一切都没问题。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] ['lændɪŋ] ['sɪti] , [həʊ'tel]['baɪrən] , ['mɛnˌdɛz] . "
The address is Landing City , Hotel Byron , Mendez . "
这 地址 是 降落 城市 , 酒店 拜伦 , 门德斯 . "

地址是：Landing City, Hotel Byron, Mendez。

" [θæŋks] , [θɔːn] ; [aɪl] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)][sʌm; səm] [deɪ] . "
" Thanks , Thorn ; I'll do you a favor some day . "
" 谢谢 , 刺 ; 患病的 做 你 一个 偏爱 一些 天 . "

“谢谢你，索恩；以后我会帮你的忙。”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[siː] [juː; jʊ] .
See you .
看 你 .

再见。

" ['tɜːrnˌbʊl] [kʌt] [ɒf] , ['daiəl, dail] [ˌɪntə'stelə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .
" Turnbull cut off , dialed Interstellar Communications , sent his message , and relaxed .
" 特恩布尔 切 离开 , 拨号 星际穿越 通讯 , 发送 他的 信息 , 和 轻松 .

特恩布尔挂断电话，拨通了星际通讯公司的电话，发送了他的信息，然后放松下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He was ready to make a night of it .
他 曾是 准备好 到 制作 一个 夜晚 的 它 .

他准备好好玩一晚上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːst] [naɪt] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
He was going to make his first night back on Earth a night to remember .
他 曾是 去 到 制作 他的 第一的 夜晚 后退 在 地球 一个 夜晚 到 记住 .

他要让重返地球的第一晚成为难忘的一夜。

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['flaɪti] .
The next morning , he was feeling almost flighty .
这 下一个 早晨 , 他 曾是 感觉 几乎 轻浮 .

第二天早上，他感觉有些心神不宁。

[hiː; hi] [bʌzd] [ænd; ənd] [flit] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [hɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [ə; eɪ] ['mænɪk] ['saɪk(ə)l] ,

He buzzed and flitted around his apartment as though he'd hit a high point on a manic cycle ,

他 嗡嗡作响 和 飞掠 大约 他的 公寓 作为 尽管 他会 打 一个 高的 观点 在 一个 躁狂症 循环 ，

他像疯了一样在公寓里嗡嗡乱窜，仿佛正处于躁狂症的高峰期。

['hæpɪli] ['bɜːb(ə)lɪŋ] ['ʌtə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] .

happily burbling utter nonsense in the form of a perfectly ridiculous popular song .

快乐地 潺潺 说出 废话 在 这 形式 的 一个 完美 荒谬的 受欢迎的 歌曲 .

欢快地咕哝着完全胡言乱语，以一首极其荒谬的流行歌曲的形式呈现。

[maɪ] [dɪə(r)] , [ðə; ði] [m'iəɹəst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ]

My dear , the merest touch of you

我的 亲爱的 ， 这 最 触碰 的 你

亲爱的，你最轻轻的触碰。

[hæz; həz] ['əʊpənd] [ʌp] [maɪ] [aɪz] ;

Has opened up my eyes ;

有 打开 向上 我的 眼睛 ；

让我大开眼界；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [get] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

And if I get too much of you ,

和 如果 我 得到 也 很多 的 你 ，

如果我感觉你太多了，

[juː; jʊ] ['riːəli] ['pærəlaɪz] !

You really paralyze !

你 真的 麻痹 ！

你真是让人瘫痪！

['dɔːnə] , ['dɔːnə] , ['belə] ['dɔːnə] ,

Donna , Donna , bella Donna ,

唐娜 ， 唐娜 ， 贝拉 唐娜 ，

唐娜，唐娜，美丽的唐娜

[klæd] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [braɪt] ,

Clad in crimson bright ,

覆膜 在 赤红 明亮的 ，

身披鲜红亮丽的衣裳，

[ðəʊ] [aɪm] [nɪə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [doʊnt] ['wɒnə]

Though I'm near you , I don't wanna

尽管 我是 靠近 你 ， 我 不 想

虽然我就在你身边，但我不想

[siː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] !

See the falling shades of night !

看 这 坠落 色调 的 夜晚 ！

看那夜幕降临的景象！

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [fəʊn] [tʃaɪmd] [ɪn] [ɪts] ['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] ['frɒθi] [muːd] .

Even when the phone chimed in its urgent message , it didn't disturb his frothy mood .

甚至 什么时候 这 电话 齐声说道 在 它是 紧迫的 信息 ， 它 没有 打扰 他的 泡沫状的 情绪 .

即使手机响起紧急留言，也丝毫没有影响他愉悦的心情。

[bʌt; bət] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [klʌŋk]
But three minutes later he had dropped down to earth with a heavy clunk
但 三 分钟 之后 他 有 掉落 向下 到 地球 和 一个 重的 砰的一声

.
.
.

但三分钟后，他就重重地摔在了地上。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mɛnˌdɛz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'lɪvəd] .
His message to Mendez had not been delivered .
他的 信息 到 门德斯 有 不是 到过 发表 .

他发给门德斯的信息尚未送达。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] ,
There was not now ,
那里 曾是 不是 现在 ，

现在没有了。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [dʒeɪmz] ['dʌkˌwɜrθ] ['redʒɪstəd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel]
and never had been a Scholar James Duckworth registered at the Hotel
和 绝不 有 到过 一个 学者 詹姆斯 达克沃斯 挂号的 在 这 酒店
['baɪrən] [ɪn] ['lændɪŋ] ['sɪti] .
Byron in Landing City .
拜伦 在 降落 城市 .

詹姆斯·达克沃斯从未在兰丁市的拜伦酒店注册为学者。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['pæsɪndʒə(r)] ['lɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [æt; ət]
Neither was his name on the incoming passenger lists at the spaceport at
两者都不 曾是 他的 姓名 在 这 即将到来 乘客 列表 在 这 太空港 在
['lændɪŋ] ['sɪti] .
Landing City .
降落 城市 .

他的名字也没有出现在登陆城太空港的入境乘客名单上。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [diː] [ə'gen] [ðæt]
He forced himself to forget about it ; he had a date with Dee again that
他 强制 他自己 到 忘记 关于 它 ； 他 有 一个 日期 和 迪 再次 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

他强迫自己不去想这件事；那天晚上他和迪还有个约会。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] [laɪk] [ðɪs] ['bɒðə(r)] [hɪm] .
and he was not going to let something silly like this bother him .
和 他 曾是 不是 去 到 让 某物 愚蠢的 喜欢 这 打扰 他 .

他不会让这种小事影响到自己。

[bʌt; bət] ['bɒðə(r)] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
But bother him it did .
但 打扰 他 它 做过 .

但这件事确实让他很烦恼。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [fi'æskəʊ] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [flɒp] .
Unlike the night before , the date was an utter fiasco , a complete flop .
与此不同 这 夜晚 前 ， 这 日期 曾是 一个 说出 惨败 ， 一个 完全的 失败 .

与前一晚不同，这次约会彻底失败了，完全是一场闹剧。

[diː] [senst] [hɪz; ɪz] [muːd] , [ˌmisin'təːprit] [ˌaɪ 'tiː] , [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd]
Dee sensed his mood , misinterpreted it , complained of a headache , and
迪 感觉到的 他的 情绪 , 误解 它 , 抱怨 的 一个 头痛 , 和
[went] [həʊm] ['ɜːli] .
went home early .
去 家 早期的 .

迪察觉到了他的情绪，误解了他的意思，抱怨头疼，提前回家了。

['tɜːrnˌbʊl] [slept] ['bædli] [ðæt] [naɪt] .
Turnbull slept badly that night .
特恩布尔 睡着了 糟糕 那 夜晚 .

特恩布尔当晚睡得很不好。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Next morning ,
下一个 早晨 ,

第二天早上，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪvz] [ɒv; əv][juː] . [siː] . [el] . [ai] . —
he had an appointment with one of the executives of U . C . L . I . —
他 有 一个 预约 和 一 的 这 高管 的 U . C . L . 我 . —
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ɪn] [lɒŋ] ['aɪlənd] — [ænd; ənd] ,
University of Columbia in Long Island — and ,
大学 的 哥伦比亚 在 长的 岛 — 和 ,

他与长岛哥伦比亚大学（UCLI）的一位高管有约，

[ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt]
on the way back he stopped at the spaceport to see what he could find out
在 这 方式 后退 他 停止 在 这 太空港 到 看 什么 他 可以 寻找 出去
.
.
.

回程途中，他顺道去了航天港，想看看能打听到些什么。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][gɒt][wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['negətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
But all he got was purely negative information .
但 全部 他 得到 曾是 纯粹 消极的 信息 .

但他得到的全是负面信息。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˌmæn'hætn] , [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊˌkæb][ænd; ənd] [fjuːmd] .
On his way back to Manhattan , he sat in the autocab and fumed .
在 他的 方式 后退 到 曼哈顿 , 他 卫星 在 这 自动出租车 和 怒气冲冲 .

返回曼哈顿的途中，他坐在出租车里怒气冲冲。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] , [hiː; hi] [stɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
When he reached home , he stalked around the apartment for an hour ,
什么时候 他 达到 家 , 他 跟踪 大约 这 公寓 为了 一个 小时 ,
['sməʊkɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪgəret] ,
smoking half a dozen cigarettes ,
吸烟 一半 一个 打 香烟 ,

他回到家后，在公寓里踱来踱去一个小时，抽了六七支烟。

[tʃeɪn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒf] [θriː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['brɪstl] [kriːm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]
chain fashion , and polishing off three glasses of Bristol Cream without even
链 时尚 , 和 抛光 离开 三 眼镜 的 布里斯托尔 奶油 没有 甚至
['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
tasting it .
品尝 它 .

连锁时尚，以及一口气喝完三杯布里斯托奶油酒却没尝一口。

[deɪv] ['tɜːrnˌbʊl] , [laɪk] ['eni] ['riːəli] [tɒp] - [flaɪt] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] , [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] .
Dave Turnbull , like any really top - flight investigator , had developed intuitive thinking to a fine art .
戴夫 特恩布尔 , 喜欢 任何 真的 顶部 - 航班 研究者 , 有 发达 直觉的 思维 到 一个 美好的 艺术 .

戴夫·特恩布尔和任何一位真正顶尖的调查员一样，将直觉思维发展到了炉火纯青的地步。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['læŋkəstə(r)] ['meθəd] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['riːzənɪŋ] ,
Ever since the Lancaster Method had shown the natural laws applying to intuitive reasoning ,
曾经 自从 这 兰开斯特 方法 有 所示 这 自然的 法律 申请 到 直觉的 推理 ,

自从兰卡斯特方法证明了自然规律也适用于直觉推理以来，

[nəʊ] ['saɪəntɪst] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [feɪld] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstəntli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] .
no scientist worthy of the name failed to apply it consistently in making his investigations .
不 科学家 值得 的 这 姓名 失败的 到 申请 它 始终 在 制作 他的 调查 .

任何一位名副其实的科学家，在进行研究时都会始终如一地运用这一原则。

['əʊnli] [wen] [ɪg'zækt] ['meʒəmənt] [bɪ'keɪm] [bəuθ] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [ə'plai] ['lɒdʒɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['prɒbləm] .
Only when exact measurement became both possible and necessary was there any need to apply logic to a given problem .
仅有的 什么时候 精确的 测量 成为 两个都 可能的 和 必要的 曾是 那里 任何 需要 到 申请 逻辑 到 一个 给定 问题 .

只有当精确测量成为可能且必要时，才有必要将逻辑应用于特定问题。

[ə; eɪ] [lə'dʒɪʃn] [ædz] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [gets] [fɔː(r)] ;
A logician adds two and two and gets four ;
一个 逻辑学家 添加 二 和 二 和 获得 四 ;

逻辑学家将二加二等于四；

[æn; ən] [ˌɪntjuː'ɪʃənɪst] ['mʌltɪplaɪz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] .
an intuitionist multiplies them and gets the same answer .
一个 直觉主义者 乘 他们 和 获得 这 相同的 回答 .

直觉主义者将它们相乘，也得到了相同的结果。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lə'dʒɪʃn] , [feɪst] [wɪð] [θriː] [tuːz] , [gets] [sɪks] — [æn; ən] [ˌɪntjuː'ɪʃənɪst] [gets] [eɪt] .
But a logician , faced with three twos , gets six — an intuitionist gets eight .
但 一个 逻辑学家 , 面对 和 三 二 , 获得 六 — 一个 直觉主义者 获得 八 .

但是，逻辑学家面对三个 2 会得到 6，而直觉学家会得到 8。

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [wɪl] [get] ['haɪə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['ɑːnsəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [set] [ɒv; əv] [fækts] [ðæn; ðən] ['lɒdʒɪk] [wɪl] .
Intuition will get higher orders of answers from a given set of facts than logic will .
直觉 将要 得到 更高 订单 的 答案 从 一个 给定 放 的 事实 比 逻辑 将要 .

直觉比逻辑更能从给定的事实中得出更高阶的答案。

['tɜːrnˌbʊl] [ə'plaɪd] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
Turnbull applied intuition to the facts he knew and came up with an answer .
特恩布尔 应用 直觉 到 这 事实 他 知道 和 来了 向上 和 一个 回答 .

特恩布尔运用直觉结合他所掌握的事实，得出了答案。

[ðen] [hiː; hi] [fəun] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fəʊn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stæks] ,

Then he phoned the New York Public Library , had his phone connected with the stacks ,

然后 他 电话 这 新的 约克 民众 图书馆 ， 有 他的 电话 连接 和 这 堆栈 ，

然后他打电话给纽约公共图书馆，把电话接通到了图书馆的书库。

[ænd; ənd] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['tʃekɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪtə] [ðæt] [wʊd] ['aɪðə(r)] [pruːv] [ɔː(r)] [ˌdɪs'pruːv] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] .

and spent an hour checking for data that would either prove or disprove his theory .

和 花费 一个 小时 检查 为了 数据 那 会 任何一个 证明 或者 反驳 他的 理论 .

他花了一个小时查找数据，以验证或推翻他的理论。

[hiː; hi] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

He found plenty of the former and none of the latter .

他 成立 很多 的 这 以前的 和 没有任何 的 这 后者 .

他发现前者很多，后者却一个也没找到。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sju'pɪəriəz] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] .

Then he called his superiors at Columbia .

然后 他 称为 他的 上级 在 哥伦比亚 .

然后他给哥伦比亚大学的上级打了电话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] - [eksplə'reɪʃnz] .

He had to write up his report on the Lobon explorations .

他 有 到 写 向上 他的 报告 在 这 - 探索 .

他必须撰写一份关于洛邦探险的报告。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪks] - [mʌnθ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ?

Would it be possible for him to take a six - month leave of absence for the purpose ?

会 它 是 可能的 为了 他 到 拿 一个 六 - 月 离开 的 缺席 为了 这 目的 ?

他是否可以为此目的请六个月的假?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

It would .

它 会 .

会的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] , ['dɑːktər; draɪv] . [deɪv] [ef] . ['tɜːrnˌbʊl] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['laɪnə(r)] - , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪriəs] .

The following Saturday , Dr . Dave F . Turnbull was on the interstellar liner Oriona , bound for Sirius .

这 下列的 周六 ， 博士 . 戴夫 F . 特恩布尔 曾是 在 这 星际穿越 衬垫 - ， 边界 为了 天狼星 .

接下来的星期六，戴夫·F·特恩布尔博士乘坐星际班轮猎户座号前往天狼星。

[ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gəʊld] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sen'tɔːrəs] ['sɪti] .

If ever there was a Gold Mine In The Sky , it was Centaurus City .

如果 曾经 那里 曾是 一个 金子 矿 在 这 天空 ， 它 曾是 半人马座 城市 .

如果说天空中真有一座金矿，那一定是半人马座城。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌltʃərəl] [huː] [wɜːkt] [ɒn] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs] ['rɪtʃɪz] ,

To the cultural xenologists who worked on its mysterious riches ,

到 这 文化 异种生物学家 WHO 工作 在 它是 神秘 财富 ，

致那些研究其神秘财富的文化异域学家们：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [njuː] ['deɪtə] .
it seemed to present an almost inexhaustible supply of new data .
它 似乎 到 展示 一个 几乎 取之不尽的 供应 的 新的 数据 .

它似乎提供了取之不尽的新数据。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [left] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
The former inhabitants had left everything behind , as though it were no
这 以前的 居民 有 左边 一切 在后面 , 作为 尽管 它 是 不
[lɒŋgə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['væljuː] [wɒt'evə(r)] .
longer of any value whatever .
更长 的 任何 价值 任何 .

原先的居民把所有东西都留下了，仿佛它们都已毫无价值。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [faʊnd] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nəʊn]
No other trace of them had as yet been found anywhere in the known
不 其他 痕迹 的 他们 有 作为 然而 到过 成立 任何地方 在 这 已知
['gæləksi] ,
galaxy ,
星系 ,

在已知的银河系中，尚未发现他们的其他踪迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪ'nʌf] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [sen'tɔːrəs] ['sɪti] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti]
but they had left enough material in Centaurus City to satisfy the curiosity
但 他们 有 左边 足够的 材料 在 半人马座 城市 到 满足 这 好奇心
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
of Mankind for years to come ,
的 人类 为了 年 到 来 ,

但是他们在半人马座城留下了足够多的资料，足以满足人类未来多年的好奇心。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [kəm'pleksəti] [tuː; tə] [wet] [ðæt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːv(ə)n]
and enough mystery and complexity to whet that curiosity to an even
和 足够的 神秘 和 复杂 到 磨刀 那 好奇心 到 一个 甚至
['ʃɑːpə(r)] [dɪ'griː] .
sharper degree .
更锐利 程度 .

以及足够的神秘感和复杂性，足以进一步激发人们的好奇心。

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][grɑːsp][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kæn; kən]
It's difficult for the average person to grasp just how much information can
它是 难的 为了 这 平均的 人 到 抓牢 只是 如何 很多 信息 能
[biː; bi] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪti] ['kʌvərɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['densəti]
be packed into a city covering ten thousand square miles with a population density
是 包装 进入 一个 城市 覆盖 十 千 正方形 英里 和 一个 人口 密度
['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] .
equal to that of Manhattan .
平等的 到 那 的 曼哈顿 .

普通人很难理解，一个占地一万平方英里、人口密度与曼哈顿相当的城市，究竟能容纳多少信息。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðə; ði][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][mæn][frɒm; frəm][mɑːz][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [njuː]
How long would it take the hypothetical Man From Mars to investigate New
如何 长的 会 它 拿 这 假想 男人 从 火星 到 调查 新的
[jɔːk] [ɔː(r)] ['lʌndən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ,
York or London if he had only the City to work with ,
约克 或者 伦敦 如果 他 有 仅有的 这 城市 到 工作 和 ,

如果假设有一位来自火星的人，他只能调查纽约或伦敦的城市，那么他需要多长时间才能完成调查？

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd]
if he found them just as they stand except that the inhabitants had
如果 他 成立 他们 只是 作为 他们 站立 除了 那 这 居民 有
['vænɪʃd] ?
vanished ?
消失了 ?

如果他发现它们和现在一样，只是居民都消失了呢？

[ðə; ði][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] " [ə'bʌv]
The technological level of the aliens could not be said to be either " above
这 技术 等级 的 这 外星人 可以 不是 是 说 到 是 任何一个 " 多于
" [ɔː(r)] " [bɪ'ləʊ] " [ðæt] [ɒv; əv][mæn] :
" or " below " that of Man :
" 或者 " 以下 " 那 的 男人 :

不能说外星人的技术水平“高于”或“低于”人类：

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " ['dɪfrənt] .
it could only be said to be " different .
它 可以 仅有的 是 说 到 是 " 不同的 .

只能说它“不同”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['kʌltʃəz] ['kɒmpləˌmentɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
" It was as if the two cultures complemented each other ;
" 它 曾是 作为 如果 这 二 文化 补充 每个 其他 ;

“这两种文化仿佛相辅相成；

[ðə; ði]['eəriəz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz]
the areas of knowledge which the aliens had explored seemed to be those
这 区域 的 知识 哪个 这 外星人 有 探索 似乎 到 是 那些
[wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hæd; həd][nɒt] [jet] [tʌtʃt] ,
which Mankind had not yet touched ,
哪个 人类 有 不是 然而 感动 ,

外星人探索过的知识领域似乎是人类尚未涉足的领域。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
while , at the same time ,
尽管 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] ['lev(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒmən] ['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪliənz]
there appeared to be many levels of common human knowledge which the aliens
那里 出现 到 是 许多 级别 的 常见的 人类 知识 哪个 这 外星人
[hæd; həd]['nevə(r)] [əpɹ'əʊtʃt] .
had never approached .
有 绝不 接近 .

似乎存在许多层次的人类共同知识，而外星人从未涉足其中。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [həʊl] [njuː] ['fiːldz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [θɔːt]
From the combination of the two , whole new fields of human thought
从 这 组合 的 这 二 , 所有的 新的 字段 的 人类 想法
[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] .
and endeavor had been opened .
和 努力 有 到过 打开 .

二者的结合，开辟了人类思想和事业的全新领域。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'kʌvəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ænti] -
No trace of the alien spaceships had been uncovered , but the anti -
不 痕迹 的 这 外星人 宇宙飞船 有 到过 裸露 , 但 这 反对 -
[ˌɡrævɪ'teɪʃən(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][ɪn][ðeə(r)]['eəkrɑːft] ,
gravitational devices in their aircraft ,
引力 设备 在 他们的 飞机 ,

虽然没有发现外星飞船的任何踪迹，但它们飞行器上的反重力装置，

[plʌs] [ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [mænz] [əʊn] [nɪə(r)] - [lait] - [və'lɒsəti] [draɪv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][mæn]
plus the basic principles of Man's own near - light - velocity drive had given Man
加 这 基本的 原则 的 男人的 自己的 靠近 - 光 - 速度 驾驶 有 给定 男人
[ðə; ði] ['ʌltrəlaɪt] [draɪv] .
the ultralight drive .
这 超轻型 驾驶 .

再加上人类自身接近光速的驱动原理，人类就拥有了超轻型驱动。

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] ,
Their knowledge of social organization and function far exceeded that of Man ,
他们的 知识 的 社会的 组织 和 功能 远的 超出 那 的 男人 ,

他们对社会组织和社会功能的了解远远超过了人类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪnts] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [di'saifə] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd]
and the hints taken from the deciphered writings of the aliens had
和 这 提示 已采取 从 这 已破译 著作 的 这 外星人 有
['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] [mænz]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
radically changed Man's notions of government .
根本 已更改 男人的 概念 的 政府 .

从破译的外星人文字中获得的启示彻底改变了人类对政府的看法。

[naʊ] [hjuː'mænəti][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ][gə'læktɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [ə; eɪ]['juːnəti] [ðæt] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ]
Now humanity could build a Galactic Civilization — a unity that was neither a
现在 人类 可以 建造 一个 银河 文明 — 一个 统一 那 曾是 两者都不 一个
[pjʊə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [nɔː(r)][æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] ,
pure democracy nor an absolute dictatorship ,
纯的 民主 也不 一个 绝对 专政 ,

现在人类可以建立一个银河文明——一个既非纯粹民主也非绝对独裁的统一体。

[bʌt; bət] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['ɒptɪməm] [ˌgʌvn'mentl] [kən'trəʊl] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['ɒptɪməm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
but resulted in optimum governmental control combined with optimum individual
但 结果 在 最佳 政府 控制 合并 和 最佳 个人
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

但最终实现了最佳的政府控制与最佳的个人自由相结合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnʌm] [plʌs] .
It was e pluribus unum plus .
它 曾是 e 合众 一 加 .

这是 e pluribus unum plus。

[ðeə(r)][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri]
Their technological writings were few , insofar as physics and chemistry
他们的 技术 著作 是 很少 , 就目前而言 作为 物理 和 化学
[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .
were concerned .
是 担心的 .

就物理和化学而言，他们的技术著作很少。

[wɒt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌelɪ'mentri] [teksts]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [əd'vɑːnst]
What there were turned out to be elementary texts rather than advanced
什么 那里 是 转向 出去 到 是 初级 文本 相当 比 先进的
['stʌdiz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] ,
studies — which was fortunate ,
研究 — 哪个 曾是 幸运 ,

结果发现那些都是基础教材，而不是高级研究著作——这倒也算幸运。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltʃərəl] [hæd; həd] [biːn]
because it had been through these that the cultural xenologists had been
因为 它 有 到过 通过 这些 那 这 文化 异种生物学家 有 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] ,
able to decipher the language of the aliens ,
有能力的 到 解码 这 语言 的 这 外星人 ,

因为正是通过这些途径，文化异星学家才得以破译外星人的语言。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['eɪliən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [maɪnd] [ðæn; ðən] , [seɪ] , ['eɪnʃənt]
a language that was no more alien to the modern mind than , say , ancient
一个 语言 那 曾是 不 更多的 外星人 到 这 现代的 头脑 比 , 说 , 古老的
[i'dʒɪpʃn] [ɔː(r)] ['kriːtən] .
Egyptian or Cretan .
埃及人 或者 克里特岛 .

对于现代人来说，这种语言并不比古埃及语或克里特语更陌生。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'vɑːnst] [teksts] ,
But without any advanced texts ,
但 没有 任何 先进的 文本 ,

但如果没有高级教材，

[dɪ'saɪfərɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪliənz] [hæd; həd] [left]
deciphering the workings of the thousands of devices that the aliens had left
破译 这 运作 的 这 数千 的 设备 那 这 外星人 有 左边
[bɪ'haɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [dʒɒb] .
behind was a tedious job .
在后面 曾是 一个 乏味 工作 .

破译外星人留下的数千台设备的运作原理是一项繁琐的工作。

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['tekstˌbʊk] [siːmd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ðæt]
The elementary textbooks seemed to deal with the same sort of science that
这 初级 教科书 似乎 到 交易 和 这 相同的 种类 的 科学 那
['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ,
human beings were used to ,
人类 生物 是 用过的 到 ,

小学教科书似乎都在探讨人类习以为常的那种科学知识。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] ['eɪliənz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt]
but , at some point beyond , the aliens had taken a slightly different
但 , 在 一些 观点 超过 , 这 外星人 有 已采取 一个 轻微地 不同的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

但是，在之后的某个时间点，外星人采取了略微不同的策略。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [fɜːst] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['veri] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mekənɪzəmz] [kʊd; kəd] [biː; bi]
and , at first , only the very simplest of their mechanisms could be
和 , 在 第一的 , 仅有的 这 非常 最简单的 的 他们的 机制 可以 是
['ænlˌaɪz] .
analyzed .
分析 .

起初，只能分析其中最简单的机制。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪmplə] ['mekənɪzəmz] ,
But the investigators learned from the simpler mechanisms ,
但 这 调查人员 学习 从 这 更简单 机制 ,

但调查人员从更简单的机制中吸取了教训。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [step] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['kɒmpleks]
and found themselves able to take the next step forward to more complex
和 成立 他们自己 有能力的 到 拿 这 下一个 步 向前 到 更多的 复杂的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

他们发现自己能够迈出下一步，学习更复杂的内容。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz]
it still remained a fact that the majority of the devices were as
它 仍然 剩余 一个 事实 那 这 多数 的 这 设备 是 作为
[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər] [æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træn'zɪstə(r)]
incomprehensible to the investigators as would the function of a transistor
难以理解 到 这 调查人员 作为 会 这 功能 的 一个 晶体管
[hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [dʒeɪmz] [klɑːk] ['mækswel] .
have been to James Clerk Maxwell .
有 到过 到 詹姆斯 职员 麦克斯韦 .

但事实仍然是，大多数设备对于调查人员来说仍然难以理解，就像晶体管的功能对于詹姆斯·克拉克·麦克斯韦来说一样难以理解。

[ɪn] [ðə; ði] ['eəriəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , ['deɪtə] [wɒz; wəz] [di'saifə] [æt; ət] [ə; eɪ] ['feəli] ['ræpɪd]
In the areas of the social sciences , data was deciphered at a fairly rapid
在 这 区域 的 这 社会的 科学 , 数据 曾是 已破译 在 一个 相当 迅速的
[reɪt] ;
rate ;
速度 ;

在社会科学领域，数据破译的速度相当快；

[ðə; ði] ['eɪliənz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['efəts] [ɒn] [ðæt] .
the aliens seemed to have concentrated all their efforts on that .
这 外星人 似乎 到 有 集中 全部 他们的 努力 在 那 .

外星人似乎把所有精力都集中在了这件事上。

[saɪ'ɒnɪk] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [siːmd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Psionics , on the other hand , seemed never to have occurred to them ,
灵能学 , 在 这 其他 手 , 似乎 绝不 到 有 发生 到 他们 ,

另一方面，他们似乎从未想到过灵能这种东西。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
much less to have been investigated .
很多 较少的 到 有 到过 调查 .

还有很多东西需要调查。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] [sen'tɔːrəs] ['sɪti] [ðæt] [bɔː(r)] [kwɪə(r)] [dʒə'nerɪk] [ri'zembləns] [tuː; tə]
there were devices in Centaurus City that bore queer generic resemblances to
那里 是 设备 在 半人马座 城市 那 钻孔 酷儿 通用的 相似之处 到
['kɒmən] [tə'restriəl] [saɪ'ɒnɪk] [mə'ʃiːnz] .
common Terrestrial psionic machines .
常见的 陆生 心灵异能 机器 .

半人马座城中存在一些装置，它们与地球上常见的灵能机器有着奇特的相似之处。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['eɪliən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
But there was no hint of such things in the alien literature .
但 那里 曾是 不 暗示 的 这样的 事物 在 这 外星人 文学 .

但外星人文献中丝毫没有提及此类事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)] [di'saifə] ['əʊnli] ['sləʊli] , [baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv][kʌt]
And the physical sciences were deciphered only slowly , by a process of cut
和 这 身体的 科学 是 已破译 仅有的 缓慢地 , 经过 一个 过程 的 切

- [ænd; ənd] - [traɪ][ænd; ənd] [kʌt] - [ænd; ənd] - [traɪ] [ə'gen] .
- and - try and cut - and - try again .
- 和 - 尝试 和 切 - 和 - 尝试 再次 .

物理科学的破译也是通过反复尝试、不断探索的过程才缓慢进行的。

[ðə; ði] [ɪnˌvestə'geʃən] [wʊd] [teɪk] [taɪm] .
The investigations would take time .
这 调查 会 拿 时间 .

调查需要时间。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl]['hændfʊl][ɒv; əv][men] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prɔːbləmz]
There were only a relatively small handful of men working on the problems
那里 是 仅有的 一个 相对地 小的 少数 的 男人 在职的 在 这 问题

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [pəʊzd] .
that the City posed .
那 这 城市 摆拍 .

只有少数几个人在研究如何解决这座城市提出的问题。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['plenti] [ɒv; əv][men] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)][taɪm]
Not because there weren't plenty of men who would have sacrificed their time
不是 因为 那里 不是 很多 的 男人 WHO 会 有 牺牲 他们的 时间

[ænd; ənd] ['efəts] [tuː; tə]['fɜːðə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,
and efforts to further the work ,
和 努力 到 更远 这 工作 ,

并非因为没有很多人愿意牺牲自己的时间和精力来推进这项工作,

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['plænɪt] , ['biːɪŋ] ['hɒstaɪl][tuː; tə][mæn] , ['sɪmpli] [wʊd] [nɒt] [sə'pɔːt] ['veri]
but because the planet , being hostile to Man , simply would not support very
但 因为 这 行星 , 存在 敌对的 到 男人 , 简单地 会 不是 支持 非常

['meni] [ɪn'vestəˌgetər] .
many investigators .
许多 调查人员 .

但这颗星球对人类来说十分恶劣，根本无法供养很多调查人员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致命一击(Dead Giveaway)

第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ['fiːzəb(ə)l][tuː; tə][pɔː(r)][mɔː(r)][men][ænd; ənd][mə'tɪəriəl]['ɪntuː][ðə; ði]
It was not economically feasible to pour more men and material into the
它 曾是 不是 经济上 可行的 到 倒 更多的 男人 和 材料 进入 这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɪ'tɜːnz] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .
project after the point of diminishing returns had been reached .
项目 后 这 观点 的 减少 返回 有 到过 达到 .

在达到收益递减点之后，继续向该项目投入更多的人力和物力在经济上是不可行的。

[ˌθɪə'retɪkli] ,
Theoretically ,
理论上 ,

理论上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [siːl] [ðə; ði] ['sɪtiz] [dəʊm][ænd; ənd] [pʌmp] [ɪn]
it would have been possible to re - seal the City's dome and pump in
它 会 有 到过 可能的 到 关于 - 海豹 这 城市的 穹顶 和 泵 在

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪð] ,
an atmosphere that human beings could live with ,
一个 气氛 那 人类 生物 可以 居住 和 ,

原本可以重新密封城市的穹顶，并注入适合人类居住的大气。

[bʌt; bət] , [ə'saɪd][frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
but , aside from every other consideration ,
但 , 旁边 从 每一个 其他 考虑 ,

但是，撇开其他所有因素不谈，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [wʊd] ['ruːɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['a:rtifækts]
it was likely that such an atmosphere would ruin many of the artifacts
它 曾是 可能 那 这样的 一个 气氛 会 废墟 许多 的 这 文物

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
within the City .
之内 这 城市 .

这样的氛围很可能会毁坏城内许多文物。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['hedi] [stʌf] .
Besides , the work in the City was heady stuff .
除了 , 这 工作 在 这 城市 曾是 令人陶醉 东西 .

此外，在金融城工作令人兴奋不已。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tʊk] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [haɪ] - ['lev(ə)l][maɪnd] ,
Investigation of the City took a particular type of high - level mind ,
调查 的 这 城市 采取 一个 特别的 类型 的 高的 - 等级 头脑 ,

对这座城市的调查需要一种特殊类型的高水平思维，

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][maɪnd][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][ɪn][vɑːst] ['nʌmbəz] .
and that kind of mind did not occur in vast numbers .
和 那 种类 的 头脑 做过 不是 发生 在 广阔的 数字 .

这种思维方式的人并不多见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , ['tɜːrnˌbʊl] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] .
It was not , Turnbull thought , his particular dish of tea .
它 曾是 不是 , 特恩布尔 想法 , 他的 特别的 盘子 的 茶 .

特恩布尔心想，这可不是他喜欢的那款茶。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [relm] ,
The physical sciences were not his realm ,
这 身体的 科学 是 不是 他的 领域 ,

自然科学并非他的专长领域。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['eɪliən] ['raɪtɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ɜːθ] ,
and the work of translating the alien writings could be done on Earth ,
和 这 工作 的 翻译 这 外星人 著作 可以 是 完毕 在 地球 ,

翻译外星文字的工作可以在地球上完成。

[frɒm; frəm] - [stæt] ['kɒpiz] , [ɪf] [id] [kɛəd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] .
from ' stat copies , if he'd cared to do that kind of work .
从 - 统计数据 副本 , 如果 他会 关心 到 做 那 种类 的 工作 .

如果他愿意做那种工作的话，他可以从统计副本中获取数据。

['sɪriəs] ['sɪksθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['plænɪt] — [ə; eɪ] ['plænɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['ɜːθˌlaɪk] [æz; əz] [ə; eɪ]
Sirius VI was a busy planet — a planet that was as Earthlike as a
天狼星 六年级 曾是 一个 忙碌的 行星 — 一个 行星 那 曾是 作为 类地 作为 一个
['plænɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɜːθ] [ɪt'self] .
planet could be without being Earth itself .
行星 可以 是 没有 存在 地球 本身 .

天狼星 VI 是一颗活跃的行星——它就像一颗地球一样，但又不是地球本身。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [muːn] , [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['ɜːrθs] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)] [tuː; tə]
It had a single moon , smaller than Earth's and somewhat nearer to
它 有 一个 单身的 月亮 , 较小的 比 地球的 和 有些 更近 到
[ðə; ði] ['plænɪt] [ɪt'self] .
the planet itself .
这 行星 本身 .

它有一颗卫星，比地球的卫星小，而且离行星本身更近一些。

[ðə; ði] - ['lændɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [deɪv] ['tɜːrnˌbʊl] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə] ['sɪriəs] ['sɪksθ] ,
The Oriona landed there , and Dave Turnbull took a shuttle ship to Sirius VI ,
这 - 登陆 那里 , 和 戴夫 特恩布尔 采取 一个 穿梭 船 到 天狼星 六年级 ,

"猎户座号"在那里降落，戴夫·特恩布尔乘坐穿梭飞船前往天狼星六号。

['drɒpɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [nɪə(r)] - , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
dropping down at the spaceport near Noiberlin , the capital .
下降 向下 在 这 太空港 靠近 - , 这 首都 .

在首都诺伊伯林附近的太空港降落。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['skɒlə(r)] ['dʌkˌwɜrθ] [hæd; həd] [gɒn] [nəʊ]
It took less than an hour to find that Scholar Duckworth had gone no
它 采取 较少的 比 一个 小时 到 寻找 那 学者 达克沃斯 有 已消失 不
['fɑːðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['mɛnˌdɛz] [ðæn; ðən] ['sɪriəs] ['sɪksθ] .
farther on his journey to Mendez than Sirius VI .
更远 在 他的 旅行 到 门德斯 比 天狼星 六年级 .

不到一个小时，人们就发现学者达克沃斯前往门德斯的旅程，最远只到达了天狼星六号星。

[hiː; hi] ['hædnt] [kæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ; [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ðeid] [hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]
He hadn't cashed in his ticket ; if he had , they'd have known about it on
他 之前没有 已兑现 在 他的 票 ; 如果 他 有 , 他们会 有 已知 关于 它 在
[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

他没有兑现他的彩票；如果他兑现了，地球上的人早就知道了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['hædnt] ['teɪkən] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sentrəl] [stɑːz] , ['aɪðə(r)] .
But he certainly hadn't taken a ship toward the Central Stars , either .
但 他 当然 之前没有 已采取 一个 船 朝向 这 中央 星星 , 任何一个 .

但他肯定也没有乘船前往中央星域。

['tɜːrn,bʊl] [gɒt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʃekɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - ['sɪti] [də'rektəri] .
Turnbull got himself a hotel room and began checking through the Noiberlin city directory .
特恩布尔 得到 他自己 一个 酒店 房间 和 开始 检查 通过 这 - 城市 目录 .

特恩布尔给自己开了个酒店房间，然后开始翻阅诺伯林市的电话簿。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bɪg] [æz; əz] [laɪf] [ænd; ənd]
There it was , big as life and
那里 它 曾是 , 大的 作为 生活 和

它就在那里，像生命一样巨大

[ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
fifteen times as significant .
十五 时代 作为 重要的 .

重要性是原来的十五倍。

['rɔːliŋz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
Rawlings Scientific Corporation .
罗林斯 科学 公司 .

罗林斯科学公司。

['tɜːrn,bʊl] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] ['tæk(ə)l] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [bæt] ;
Turnbull decided he might as well tackle them right off the bat ;
特恩布尔 决定 他 可能 作为 出色地 处理 他们 正确的 离开 这 蝙蝠 ;

特恩布尔决定干脆一开始就着手解决这些问题；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['pʊsifʊt] [ə'raʊnd] .
there was nothing to be gained by pussyfooting around .
那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 小心翼翼 大约 .

畏首畏尾没有任何好处。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [fəʊn] , [ænd; ənd] ,
He used the phone , and ,
他 用过的 这 电话 , 和 ,

他使用了电话，然后，

['ɑːftə(r)] ['braubiːt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪvz] ,
after browbeating several of the employees and pulling his position on a couple of executives ,
后 恐吓 一些 的 这 雇员 和 拉 他的 位置 在 一个 夫妻 的 高管 ,

在恐吓了几名员工并撤换了几位高管之后，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['lɒrəns] - .
he managed to get an appointment with the Assistant Director , Lawrence Drawford .
他 管理 到 得到 一个 预约 和 这 助手 导演 , 劳伦斯 - .

他设法约见了助理主任劳伦斯·德罗福德。

[ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['skɒlə(r)] ['dʒeɪs(ə)n] ['rɔːliŋz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] ['sɪriəs] ['sɪksθ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
The Director , Scholar Jason Rawlings , was not on Sirius VI at the time .
这 导演 , 学者 杰森 罗林斯 , 曾是 不是 在 天狼星 六年级 在 这 时间 .

当时，主任、学者杰森·罗林斯并不在天狼星六号上。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] [əʊ] [naɪn] ['hʌndrəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
The appointment was scheduled for oh nine hundred the following morning ,
这 预约 曾是 已安排 为了 哦 九 百 这 下列的 早晨 ,
[ænd; ənd] ['tɜːrnˌbʊl] [ʃəʊd] [ʌp] ['prɒmptli] .
and Turnbull showed up promptly .
和 特恩布尔 显示 向上 及时 .

约会安排在第二天上午 9 点，特恩布尔准时到达。

[hiː; hi] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [meɪn] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [desk] .
He entered through the big main door and walked to the reception desk .
他 进入 通过 这 大的 主要的 门 和 步行 到 这 接待 桌子 .

他穿过大门，径直走向接待台。

" [jes] ? " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] .
" Yes ? " said the girl at the desk .
" 是的 ? " 说 这 女孩 在 这 桌子 .

“是的？”柜台后的女孩问道。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , " ['tɜːrnˌbʊl] [sed] .
" How do you do , " Turnbull said .
" 如何 做 你 做 , " 特恩布尔 说 .

“你好，”特恩布尔说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tɜːrnˌbʊl] ; [ai] [θɪŋk] [aɪm] [ɪk'spektɪd] . "
" My name is Turnbull ; I think I'm expected . "
" 我的 姓名 是 特恩布尔 ; 我 思考 我是 预期的 . "

“我叫特恩布尔；我想我应该在意我的到来。”

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Just a moment .
" 只是 一个 片刻 .

“一会儿。

" [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['pæn(ə)l] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] , [ðen] [sed] : " [gəʊ] [raɪt] [ɒn]
" She checked with the information panel on her desk , then said : " Go right on
" 她 已检查 和 这 信息 控制板 在 她 桌子 , 然后 说 : " 去 正确的 在
[ʌp] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tɜːrnˌbʊl] .
up , Dr . Turnbull .
向上 , 博士 . 特恩布尔 .

她查看了桌上的信息面板，然后说：“请上去吧，特恩布尔博士。”

[teɪk] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] [lɪft] [ʃuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] [left] .
Take Number Four Lift Chute to the eighteenth floor and turn left .
拿 数字 四 举起 滑槽 到 这 第十八 地面 和 转动 左边 .

乘坐四号电梯到十八楼，然后左转。

['dɑːktər; draɪv] . - ['ɒfɪs] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
Dr . Drawford's office is at the end of the hall .
博士 . - 办公室 是 在 这 结尾 的 这 大厅 .

德拉福德博士的办公室在走廊尽头。

" ['tɜːrnˌbʊl] ['fɒləʊd] [də'rekʃ(ə)nz] .
" Turnbull followed directions .
" 特恩布尔 随后 方向 .

特恩布尔遵照指示行事。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] - [set] , ['flɒrɪd] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Drawford was a heavy - set , florid - faced man with an easy smile and a
- 曾是 一个 重的 - 放 , 佛罗里达 - 面对 男人 和 一个 简单的 微笑 和 一个
['rɑːðə(r)] [tuː] ['hɑːti] [vɔɪs] .
rather too hearty voice .
相当 也 爽朗 嗓音 .

德拉福德身材魁梧，面色红润，脸上总是挂着笑容，嗓音却略显洪亮。

" [kʌm] [ɪn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tɜːrnˌbʊl] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
" Come in , Dr . Turnbull ; it's a pleasure to meet you .
" 来 在 , 博士 . 特恩布尔 ; 它是 一个 乐趣 到 见面 你 .

"请进，特恩布尔博士；很高兴见到您。"

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

" [hiː; hi] [weɪvd] ['tɜːrnˌbʊl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] .
" He waved Turnbull to a chair and sat down behind his desk .
" 他 挥手 特恩布尔 到 一个 椅子 和 卫星 向下 在后面 他的 桌子 .

他示意特恩布尔坐到椅子上，然后自己坐在办公桌后面。

['tɜːrnˌbʊl] [sed] ['keəfəli] : " [aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] .
Turnbull said carefully : " I'd just like to get a little information , Dr .
特恩布尔 说 小心 : " ID 只是 喜欢 到 得到 一个 小的 信息 , 博士 .
- .
Drawford .
- .

特恩布尔谨慎地说："德拉福德博士，我只是想了解一些情况。"

" - [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hjuːmɪˌdɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['ɒfəd]
" Drawford selected a cigar from the humidor on his desk and offered
" - 已选 一个 雪茄 从 这 雪茄盒 在 他的 桌子 和 提供
[wʌn] [tuː; tə] ['tɜːrnˌbʊl] .
one to Turnbull .
一 到 特恩布尔 .

德劳福德从办公桌上的雪茄盒里拿出一支雪茄，递给特恩布尔。

" [sɪ'gɑː(r)] ?
" Cigar ?
" 雪茄 ?

"雪茄?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [help] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ai]
Well , if I can be of any help to you , I'll certainly do the best I
出色地 , 如果 我 能 是 的 任何 帮助 到 你 , 患病的 当然 做 这 最好的 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

如果我能帮上什么忙，我一定会尽我所能。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] .
" But there was a puzzled look on his face as he lit his cigar .
" 但 那里 曾是 一个 困惑 看 在 他的 脸 作为 他 点燃 他的 雪茄 .

"但他点燃雪茄时，脸上却带着困惑的表情。"

" [fɜːst] , " [sed] ['tɜːrnˌbʊl] ,
" First , " said Turnbull ,
" 第一的 , " 说 特恩布尔 ,

"首先,"特恩布尔说道，

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['rɔːliŋz] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ]
" am I correct in saying that Rawlings Scientific is in charge of the research
" 是 我 正确的 在 说 那 罗林斯 科学 是 在 收费 的 这 研究
['prəʊgræm][æt; ət] [sen'tɔːrəs] ['sɪti] ?
program at Centaurus City ?
程序 在 半人马座 城市 ?

“我理解的没错吧，罗林斯科学公司负责半人马座城的研究项目？”

" - [eks'heil][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [bluː] - [greɪ] [sməʊk] .
" Drawford exhaled a cloud of blue - gray smoke .
" - 呼气 一个 云 的 蓝色的 - 灰色的 抽烟 .

德劳福德吐出一团蓝灰色的烟雾。

" [nɒt] [prɪ'saɪsli] .
" Not precisely .
" 不是 恰恰 .

“不完全是这样。”

[wiː; wi] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ][li'eɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['stʌdi] [bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sen'tɔːrəs]
We work as a liaison between the Advanced Study Board and the Centaurus
我们 工作 作为 一个 联络 之间 这 先进的 学习 木板 和 这 半人马座
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

我们担任高级研究委员会和半人马座小组之间的联络人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæts] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ðeə(r)] .
and we supply the equipment that's needed for the work there .
和 我们 供应 这 设备 那就是 需要 为了 这 工作 那里 .

我们提供那里工作所需的设备。

[wiː; wi] [bɪld] ['ɪnstrʊm(ə)nts][tuː; tə]['ɔːdə(r)] — [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
We build instruments to order — that sort of thing .
我们 建造 仪器 到 命令 — 那 种类 的 事物 .

我们按订单生产乐器——诸如此类。

['skɒlə(r)] ['rɔːliŋz] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Scholar Rawlings is a member of the Board , of course ,
学者 罗林斯 是 一个 成员 的 这 木板 , 的 课程 ,

学者罗林斯当然是董事会成员之一。

[wɪtʃ] [əd'mit][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kləuzə(r)][li'eɪz(ə)n][ðæn; ðən] [mait] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .
which admits of a somewhat closer liaison than might otherwise be possible .
哪个 承认 的 一个 有些 更近 联络 比 可能 否则 是 可能的 .

这使得彼此之间的联系比其他方式可能更为密切。

" [bʌt; bət][aɪ'd] ['hɑːdli] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] .
" But I'd hardly say we were in charge of the research .
" 但 ID 几乎 说 我们 是 在 收费 的 这 研究 .

“但我很难说我们主导了这项研究。”

[ðæts] ['hændld] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] ['liːdəz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .
That's handled entirely by the Group leaders at the City itself .
那就是 处理 完全 经过 这 团体 领导人 在 这 城市 本身 .

这完全由市政府的各小组负责人处理。

" ['tɜːrnˌbʊl] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" Turnbull lit a cigarette .
" 特恩布尔 点燃 一个 卷烟 .

特恩布尔点燃了一支香烟。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['skɒlə(r)] ['dʌkˌwɜrθ] ?
" What happened to Scholar Duckworth ?
" 什么 发生 到 学者 达克沃斯 ?

“学者达克沃斯后来怎么样了？”

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" he said suddenly .
" 他 说 突然 .

他突然说道。

- [bliŋk] .
Drawford blinked .
- 眨眼 .

德拉福德眨了眨眼。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ?
" I beg your pardon ?
" 我 求 你的 赦免 ?

“请再说一遍?

" [ə'gen] ['tɜːrnˌbʊlz] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['riːzənɪŋ] [liːpt] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] ;
" Again Turnbull's intuitive reasoning leaped far ahead of logic ;
" 再次 特恩布尔的 直觉的 推理 跳跃 远的 前方 的 逻辑 ;

“特恩布尔的直觉推理再次远远超越了逻辑;

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he knew that Drawford was honestly innocent of any knowledge of the
他 知道 那 - 曾是 诚实地 清白的 的 任何 知识 的 这
['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['skɒlə(r)] [dʒeɪmz] ['dʌkˌwɜrθ] .
whereabouts of Scholar James Duckworth .
下落 的 学者 詹姆斯 达克沃斯 .

他知道德罗福德对学者詹姆斯·达克沃斯的下落一无所知。

" [ai] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , " ['tɜːrnˌbʊl] [sed] ['iːzəli] ,
" I was under the impression , " Turnbull said easily ,
" 我 曾是 在下面 这 印象 , " 特恩布尔 说 容易地 ,

“我当时是这么认为的,”特恩布尔轻松地说。

" [ðæt] ['skɒlə(r)] ['dʌkˌwɜrθ] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪð] ['skɒlə(r)] ['rɔːliŋz]
" that Scholar Duckworth was engaged in some sort of work with Scholar Rawlings
" 那 学者 达克沃斯 曾是 已订婚的 在 一些 种类 的 工作 和 学者 罗林斯
.
.
.

“学者达克沃斯与学者罗林斯有过某种合作。”

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Drawford smiled and spread his hands .
" - 微笑 和 传播 他的 双手 .

德罗福德笑了笑，摊开双手。

" [wel] , [naʊ] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
" Well , now , that may be .
" 出色地 , 现在 , 那 可能 是 .

“嗯，也许是这样。”

['dɑːktər; draɪv] . ['tɜːrnˌbʊl] .
Dr . Turnbull .
博士 . 特恩布尔 .

特恩布尔博士。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] ['ðer] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ə'bʌv] [maɪ] ['lev(ə)l] . "
If so , then they're engaged in something that's above my level . "
如果 所以 , 然后 它们是 已订婚的 在 某物 那就是 多于 我的 等级 . "

如果真是这样，那他们所做的事情就超出了我的能力范围了。

" [əʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

"哦?

" - [pɜːst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['fraʊnɪŋ] .
" Drawford pursed his lips for a moment , frowning .
" - 撅紧 他的 嘴唇 为了 一个 片刻 , 皱眉 .

德劳福德抿了抿嘴，皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['θɪŋkə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tɜːrnˌbʊl] .
Then he said : " I must admit that I'm not a good intuitive thinker , Dr . Turnbull .
然后 他 说 : " 我 必须 承认 那 我是 不是 一个 好的 直觉的 思想家 , 博士 . 特恩布尔 .

然后他说："我必须承认，我不是一个善于凭直觉思考的人，特恩布尔博士。"

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] .
I have not the capacity for it , I suppose .
我 有 不是 这 容量 为了 它 , 我 认为 .

我想我没有这个能力。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪsɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [mæn] ;
That's why I'm an engineer instead of a basic research man ;
那就是 为什么 我是 一个 工程师 反而 的 一个 基本的 研究 男人 ;

这就是为什么我选择成为一名工程师而不是基础研究人员；

[ðæts] [waɪ] [aɪl] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] ['skɑːlərz] [dɪ'griː] .
that's why I'll never get a Scholar's degree .
那就是 为什么 患病的 绝不 得到 一个 学者的 程度 .

这就是我永远拿不到学者学位的原因。

" [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] .
" Again he paused before continuing .
" 再次 他 暂停 前 继续 .

他再次停顿了一下，然后继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
" For that reason ,
" 为了 那 原因 ,

"因此，

['skɒlə(r)] ['rɔːliŋz] [liːvz] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['dʌznt] ['bɜːd(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .
Scholar Rawlings leaves the logic to me and doesn't burden me with his own business .
学者 罗林斯 树叶 这 逻辑 到 我 和 不 负担 我 和 他的 自己的 商业 .

学者罗林斯把逻辑留给我思考，不把自己的事情强加给我。

['nɒmɪnəli] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ; ['æktʃuəli] , [wiː; wi] ['ɒpəreɪt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['eəriəz] — ['eəriəz] [wɪtʃ] ,
Nominally , he is the head of the Corporation ; actually , we operate in different areas — areas which ,
名义上 , 他 是 这 头 的 这 公司 ; 实际上 , 我们 操作 在 不同的 区域 — 区域 哪个 ,

名义上，他是公司的负责人；实际上，我们的业务涉及不同的领域——这些领域包括：

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌəʊvə'læp][ɪn]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒŋgruənt] [baɪ]['eni] [miːnz] . "
naturally , overlap in places , but which are not congruent by any means . "
自然 , 重叠 在 地方 , 但 哪个 是 不是 全等 经过 任何 方法 . "

当然，它们在某些地方会有重叠，但这些重叠之处绝不完全一致。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " [sed] ['tɜːrnˌbʊl] , " [ɪf] ['dʌkˌwɜrθ] [ænd; ənd] ['rɔːliŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
" In other words , " said Turnbull , " if Duckworth and Rawlings were working together ,
" 在 其他 字 , " 说 特恩布尔 , " 如果 达克沃斯 和 罗林斯 是 在职的 一起 ,

特恩布尔说："换句话说，如果达克沃斯和罗林斯联手合作，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][təʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
you wouldn't be told about it . "
你 不会 是 讲述 关于 它 . "

你不会被告知这件事。

" [nɒt] [ən'les] ['skɒlə(r)] ['rɔːliŋz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " - [sed] .
" Not unless Scholar Rawlings thought it was necessary to tell me , " Drawford said .
" 不是 除非 学者 罗林斯 想法 它 曾是 必要的 到 告诉 我 , " - 说 .

"除非罗林斯学者认为有必要告诉我，"德拉福德说。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] - .
He put his cigar carefully in the ashdrop .
他 放 他的 雪茄 小心 在 这 - .

他小心翼翼地把雪茄放进烟灰缸里。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ai] [ɑːskt] [hɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)] [id] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
" Of course , if I asked him , I'm sure he'd give me the information ,
" 的 课程 , 如果 我 问 他 , 我是 当然 他会 给 我 这 信息 ,

"当然，如果我问他，我相信他会告诉我相关信息的。"

[bʌt; bət] [ɪts] ['hɑːdli] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] .
but it's hardly any of my business .
但 它是 几乎 任何 的 我的 商业 .

但这几乎与我无关。

" ['tɜːrnˌbʊl] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tæk] .
" Turnbull nodded and switched his tack .
" 特恩布尔 点头 和 切换 他的 钉 .

特恩布尔点点头，改变了策略。

" ['skɒlə(r)] ['rɔːliŋz] [ɪz] [ɒf] - ['plænɪt] , [ai] [bɪ'liːv] ? "
" Scholar Rawlings is off - planet , I believe ? "
" 学者 罗林斯 是 离开 - 行星 , 我 相信 ? "

"学者罗林斯已经离开地球了，对吧？"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[aɪm][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][dɪs'kləʊz][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] , [haʊ'evə(r)] , " - [sed] .
I'm not at liberty to disclose his whereabouts , however , " Drawford said .
我是 不是 在 自由 到 透露 他的 下落 , 然而 , " - 说 .

"但我无权透露他的下落，"德拉福德说。

" [ai]['riːəlaɪz] [ðæt] .
" I realize that .
" 我 意识到 那 .

我明白这一点。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
But I'd like to get a message to him , if possible .
但 ID 喜欢 到 得到 一个 信息 到 他 , 如果 可能的 .

但如果可以的话，我想给他捎个信。

" - [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" Drawford picked up his cigar again and puffed at it a moment before saying anything .
" - 挑选 向上 他的 雪茄 再次 和 膨胀的 在 它 一个 片刻 前 说 任何事物 .

德劳福德又拿起雪茄，抽了一会儿，然后才开口说话。

[ðen] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['tɜːrnˌbʊl] , [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['biːɪŋ] ['stʌfi] ,
Then , " Dr . Turnbull , please don't think I'm being stuffy ,
然后 , " 博士 . 特恩布尔 , 请 不 思考 我是 存在 闷 ,

然后，"特恩布尔博士，请不要觉得我古板守旧，

[bʌt; bət] [meɪ] [ai][ɑːsk][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] ? "
but may I ask the purpose of this inquiry ? "
但 可能 我 问 这 目的 的 这 询问 ? "

请问此次询问的目的是什么?

" [ə; eɪ][feə(r)] ['kwestʃən] , " [sed] ['tɜːrnˌbʊl] , ['smaɪlɪŋ] .
" A fair question , " said Turnbull , smiling .
" 一个 公平的 问题 , " 说 特恩布尔 , 微笑 .

"问得好,"特恩布尔笑着说。

" [ai] ['riːəli] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] ['bɑːrdʒɪŋ][ɪn][hɪə(r)][laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ'self][fɜːst] .
" I really shouldn't have come barging in here like this without explaining myself first .
" 我 真的 不应该 有 来 驳船 在 这里 喜欢 这 没有 解释 我 第一的 .

"我真不该不先解释一下就闯进来。"

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪ] [ɔːl'redi] ['fɔːmjuleitid] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" He had his lie already formulated in his mind .
" 他 有 他的 说谎 已经 配方 在 他的 头脑 .

他脑子里已经编好了谎言。

" [aɪm][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['kʌltʃərəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aːrtifækts][ɒn] [ðə; ði]['plænɪt] - — [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" I'm engaged in writing up a report on the cultural significance of the artifacts on the planet Lobon — you may have heard something of it ? "
" 我是 已订婚的 在 写作 向上 一个 报告 在 这 文化 意义 的 这 文物 在 这 行星 - — 你 可能 有 听到 某物 的 它 ? "

"我正在撰写一份关于洛邦星球上文物文化意义的报告——你可能听说过一些相关内容？"

" [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] , " - [əd'mɪtɪd] .
" I've heard the name , " Drawford admitted .
" 我已经 听到 这 姓名 , " - 承认 .

"我听说过这个名字,"德拉福德承认道。

" [ðæts] [ɪn][ðə; ði][ˌsædʒɪ'teəriəs]['sektə(r)] ['sʌmweə(r)] , [æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] . "
" That's in the Sagittarius Sector somewhere , as I recall . "
" 那就是 在 这 射手座 行业 某处 , 作为 我 记起 . "

"我记得，那应该在人马座区域。"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[wel] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sen'tɔːrəs] ['sɪti] [ə'sjuːmz]
Well , as you know , the theory for the existence of Centaurus City assumes
出色地 , 作为 你 知道 , 这 理论 为了 这 存在 的 半人马座 城市 假设
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
that it was ,
那 它 曾是 ,

正如你所知，关于半人马座城存在的理论假设它曾经存在过。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ðə; ði] ['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] [ɒv; əv] [treɪd] [ruːts] [θruː] [ðə; ði]
at one time , the focal point of a complex of trade routes through the
在 一 时间 , 这 焦点 观点 的 一个 复杂的 的 贸易 路线 通过 这
['gæləksi] ,
galaxy ,
星系 ,

这里曾是贯穿银河系的复杂贸易路线的中心，

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [siːn] .
established by a race that has passed from the galactic scene .
已确立的 经过 一个 种族 那 有 通过了 从 这 银河系 场景 .

由一个已经从银河系舞台上消失的种族建立。

" - [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] ['sləʊli] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] ['tɜːrnˌbʊl] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Drawford was nodding slowly , waiting to hear what Turnbull had to say .
" - 曾是 点头 缓慢地 , 等待 到 听到 什么 特恩布尔 有 到 说 .

德劳福德缓缓点头，等待着特恩布尔要说什么。

" [ai] [trʌst] [ðæt] [jʊl] [kiːp] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔː'self] , ['dɒktə(r)] , " ['tɜːrnˌbʊl] [sed] , [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I trust that you'll keep this to yourself , doctor , " Turnbull said , extinguishing his
" 我 相信 那 你会 保持 这 到 你自己 , 医生 , " 特恩布尔 说 , 熄灭 他的
[ˌsɪgə'ret] .
cigarette .
卷烟 .

"我相信你会保守这个秘密，医生，"特恩布尔说着，掐灭了香烟。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['aːrtifækts] [ɒn] - [beə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]
" But I am of the opinion that the artifacts on Lobon bear a distinct
" 但 我 是 的 这 观点 那 这 文物 在 - 熊 一个 清楚的
[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
resemblance to those of the City .
相似 到 那些 的 这 城市 .

但我认为洛邦岛上的文物与哥伦布城的文物有着明显的相似之处。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːld] , [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [laɪ] ,
" It was a bald , out - and - out lie ,
" 它 曾是 一个 秃 , 出去 - 和 - 出去 说谎 ,

"这完全是彻头彻尾的谎言。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] - [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
but he knew Drawford would have no way of knowing that it was .
但 他 知道 - 会 有 不 方式 的 会心 那 它 曾是 .

但他知道德罗福德不可能知道这件事。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fuːd] - ['grəʊɪŋ] ['plænɪts] .
" I think that Lobon was actually one of the colonies of that race — one of their food - growing planets .
" 我 思考 那 - 曾是 实际上 一 的 这 殖民地 的 那 种族 — 一 的 他们的 食物 - 生长 行星 .

"我认为洛邦实际上是那个种族的殖民地之一——是他们的粮食生产星球之一。"

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deɪtə] [ʌn'kʌvəd] [ɒn] - [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
there is certainly a necessity for correlation between the data uncovered on Lobon and those which have been found in the City .
那里 是 当然 一个 必要性 为了 相关性 之间 这 数据 裸露 在 - 和 那些 哪个 有 到过 成立 在 这 城市 .

在洛邦发现的数据与在城市中发现的数据之间肯定存在关联性。

" - [feɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" Drawford's face betrayed his excitement .
" - 脸 背叛 他的 激动 .

德劳福德脸上流露出兴奋之情。

" [waɪ] . . . [waɪ] , [ðæts] [ə'meɪzɪŋ] !
" Why . . . why , that's amazing !
" 为什么 . . . 为什么 , 那就是 惊人的 !

"为什么......为什么，这太神奇了！"

[ai] [kæn; kən] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['skɒlə(r)] ['rɔːliŋz] , ['sɜːt(ə)nli] !
I can see why you wanted to get in touch with Scholar Rawlings , certainly !
我 能 看 为什么 你 通缉 到 得到 在 触碰 和 学者 罗林斯 , 当然 !

我完全明白你为什么想联系罗林斯学者了！

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ? "
Do you really think there's something in this idea ? "
做 你 真的 思考 有 某物 在 这 主意 ? "

你真的觉得这个想法有道理吗？

" [ai] [duː; də] , " [sed] ['tɜːrnˌbʊl] ['fɜːmli] .
" I do , " said Turnbull firmly .
" 我 做 , " 说 特恩布尔 牢牢 .

"我愿意，"特恩布尔坚定地说。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] ? "
" Will it be possible for me to send a message to him ? "
" 将要 它 是 可能的 为了 我 到 发送 一个 信息 到 他 ? "

我可以给他发条信息吗？

" ['sɜːt(ə)nli] , " - [sed] ['kwɪkli] .
" Certainly , " Drawford said quickly .
" 当然 , " - 说 迅速地 .

"当然，"德拉福德迅速说道。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
" I'll see that he gets it as soon as possible .
" 患病的 看 那 他 获得 它 作为 很快 作为 可能的 .

"我会尽快安排他收到。"

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ?
What did you wish to say ?
什么 做过 你 希望 到 说 ?

你想说什么?

" ['tɜːrnˌbʊl] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt] [paʊtʃ] , ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][pæd][ænd; ənd]['staɪləs] , [ænd; ənd]
" Turnbull reached into his belt pouch , pulled out a pad and stylus , and
" 特恩布尔 达到 进入 他的 腰带 小袋 , 拉 出去 一个 软垫 和 触控笔 , 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .
began to write .
开始 到 写 .

特恩布尔伸手到腰带袋里，掏出一个记事本和一支触控笔，开始写作。

[ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
I have reason to believe that I have solved the connection between the two
我 有 原因 到 相信 那 我 有 已解决 这 联系 之间 这 二
['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['deɪtə] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [sen'tɔːrəs] ['sɪti] ['prɒbləm] .
sources of data concerned in the Centaurus City problem .
来源 的 数据 担心的 在 这 半人马座 城市 问题 .

我有理由相信，我已经解决了与半人马座城市问题相关的两个数据源之间的联系。

[ai] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['dʌkˌwɜrθ] ['θɪəri] [wɪð] [juː; jʊ] .
I would also like to discuss the Duckworth theory with you .
我 会 还 喜欢 到 讨论 这 达克沃斯 理论 和 你 .

我还想和您探讨一下达克沃斯理论。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd]['hændɪd]
When he had finished , he signed his name at the bottom and handed
什么时候 他 有 完成的 , 他 签名 他的 姓名 在 这 底部 和 递交
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
it to Drawford .
它 到 - .

完成后，他在底部签上自己的名字，然后把纸条递给了德劳福德。

- [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fraʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['tɜːrnˌbʊl] ['kwestʃənɪŋli] .
Drawford looked at it , frowned , and looked up at Turnbull questioningly .
- 看起来 在 它 , 皱眉 , 和 看起来 向上 在 特恩布尔 质疑地 .

德拉福德看了看，皱了皱眉，疑惑地抬头看向特恩布尔。

" [hiːl] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , " ['tɜːrnˌbʊl] [sed] .
" He'll know what I mean , " Turnbull said .
" 地狱 知道 什么 我 意思是 , " 特恩布尔 说 .

"他会明白我的意思,"特恩布尔说。

" ['skɒlə(r)] ['dʌkˌwɜrθ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪtə] [sɔːs] [ɒn][ðə; ði]
" Scholar Duckworth had an idea that Lobon was a data source on the
" 学者 达克沃斯 有 一个 主意 那 - 曾是 一个 数据 来源 在 这
['prɒbləm]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)] ['dɪgɪŋ] [ðeə(r)] .
problem even before we did our digging there .
问题 甚至 前 我们 做过 我们的 挖掘 那里 .

"早在我们深入研究之前，学者达克沃斯就认为洛邦是研究该问题的数据来源。"

['fræŋkli] , [ðæts] [waɪ] [ai] [θɔːt] ['dʌkˌwɜrθ] [mait] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['skɒlə(r)] ['rɔːliŋz] .
Frankly , that's why I thought Duckworth might be working with Scholar Rawlings .
坦率地说 , 那就是 为什么 我 想法 达克沃斯 可能 是 在职的 和 学者 罗林斯 .

坦白说，这就是我为什么认为达克沃斯可能与学者罗林斯合作的原因。

" - [feɪs] [klɪəd] .
" Drawford's face cleared .
" - 脸 已清除 .

德劳福德的脸色恢复了平静。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪl] [pʊt] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [træns'mɪtər] [ɪ'miːdiətli] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tɜːrn,bʊl] .
I'll put this on the company transmitters immediately , Dr . Turnbull .
患病的 放 这 在 这 公司 发射器 立即地 , 博士 . 特恩布尔 .

特恩布尔博士，我会立即将此信息发送到公司广播系统中。

[ænd; ənd] — [doʊnt] ['wʌri] , [ai][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl] ['skɒlə(r)] ['rɔːliŋz] [ɔː(r)][juː; jʊ] ,
And — don't worry , I won't say anything about this to anyone until Scholar Rawlings or you ,
和 — 不 担心 , 我 惯于 说 任何事物 关于 这 到 任何人 直到 学者 罗林斯 或者 你 ,

而且——别担心，在罗林斯学者或你之前，我不会把这件事告诉任何人。

[jɔː'self] , [gɪv] [,em 'iː][ðə; ði][gəʊ] - [ə'hed] . "
yourself , give me the go - ahead . "
你自己 , 给 我 这 去 - 前方 . "

你给我点头同意。

" [aɪ'd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] , " ['tɜːrn,bʊl] [sed] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
" I'd certainly appreciate that , " Turnbull said , rising from his seat .
" ID 当然 欣赏 那 , " 特恩布尔 说 , 上升 从 他的 座位 .

“我当然非常感激，”特恩布尔说着，从座位上站了起来。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [naʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . - .
" I'll leave you to your work now , Dr . Drawford .
" 患病的 离开 你 到 你的 工作 现在 , 博士 . - .

“德拉福德博士，我现在就不打扰您工作了。”

[ai][kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['meɪfeə(r)][həʊ'tel] .
I can be reached at the Mayfair Hotel .
我 能 是 达到 在 这 梅菲尔 酒店 .

您可以通过梅菲尔酒店联系到我。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ['tɜːrn,bʊl] [left] ['kwɪkli] .
" The two men shook hands , and Turnbull left quickly .
" 这 二 男人 摇晃 双手 , 和 特恩布尔 左边 迅速地 .

两人握手后，特恩布尔迅速离开。

['tɜːrn,bʊl] [felt] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] ['rɔːliŋz] [wɒz; wəz] .
Turnbull felt intuitively that he knew where Rawlings was .
特恩布尔 毛毡 直觉上 那 他 知道 在哪里 罗林斯 曾是 .

特恩布尔凭直觉就知道罗林斯在哪里。

[ɒn] [ðə; ði] [sen'tɔːrəs] ['plænɪt] — [ðə; ði]['plænɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
On the Centaurus planet — the planet of the City .
在 这 半人马座 行星 — 这 行星 的 这 城市 .

在半人马座星球上——城市的星球上。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['dʌk,wɜrθ] ?
But where was Duckworth ?
但 在哪里 曾是 达克沃斯 ?

但达克沃斯在哪里?

['riːz(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
Reason said that he , too , was at the City , but under what circumstances ?
原因 说 那 他 , 也 , 曾是 在 这 城市 , 但 在下面 什么 情况 ?

理智说他也身处这座城市，但究竟是在什么情况下呢?

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ?
Was he a prisoner ?
曾是 他 一个 囚犯 ?

他是囚犯吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [kɪld] ['aʊtraɪt] ?
Had he been killed outright ?
有 他 到过 被杀 直接 ?

他当场被杀了吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] .
Surely not .
一定 不是 .

肯定不是。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt][dʒaɪb] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ɜːθ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] .
That didn't jibe with his leaving Earth the way he had .
那 没有 嘲讽 和 他的 离开 地球 这 方式 他 有 .

这与他离开地球的方式不符。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [hɪm] [kɪld] , [ðeid] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɜːθ] ;
If someone had wanted him killed , they'd have done it on Earth ;
如果 某人 有 通缉 他 被杀 , 他们会 有 完毕 它 在 地球 ;

如果有人想杀他，他们早就在地球上动手了;

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə] ['sɪriəs] [ˌaɪ 'viː] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd]
they wouldn't have left a trail to Sirius IV that anyone who was interested
他们 不会 有 左边 一个 踪迹 到 天狼星 第四 那 任何人 WHO 曾是 感兴趣的
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] .
could have followed .
可以 有 随后 .

他们不会留下任何通往天狼星四号的线索，让感兴趣的人可以循着这些线索找到它。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌkˌwɜrθs] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [sɪns]
On the other hand , how could they account for Duckworth's disappearance , since
在 这 其他 手 , 如何 可以 他们 帐户 为了 达克沃斯 消失 , 自从
[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [brɔːd] ?
the trail was so broad ?
这 踪迹 曾是 所以 广阔 ?

另一方面，既然线索如此广泛，他们又该如何解释达克沃斯的失踪呢?

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] —
If the police —
如果 这 警察 —

如果警察——

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
He was wrong .
他 曾是 错误的 .

他错了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [həʊl] ['sekʃənz] [ɒv; əv]
The trouble with intuitive thinking is that it tends to leave out whole sections of
这 麻烦 和 直觉的 思维 是 那 它 倾向于 到 离开 出去 所有的 部分 的
[wɒt] ,
what ,
什么 ,

直觉思维的问题在于它往往会忽略很多方面,

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]['θɪŋkə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ['deɪtə] .
to a logical thinker , are pieces of absolutely necessary data .
到 一个 逻辑 思想家 , 是 件 的 绝对地 必要的 数据 .

对于一个逻辑思维者来说，这些都是绝对必要的数据。

['dʌkˌwɜrθ] ['æktʃuəli] [hæd; həd][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] ['rɔːliŋz] — [nəʊ]['lɒdʒɪk(ə)l] [kə'nekʃn] .
Duckworth actually had no connection with Rawlings — no logical connection .
达克沃斯 实际上 有 不 联系 和 罗林斯 — 不 逻辑 联系 .

达克沃斯实际上与罗林斯没有任何联系——没有任何逻辑上的联系。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['skɒlə(r)]
The only thing the police would have to work with was the fact that Scholar
这 仅有的 事物 这 警察 会 有 到 工作 和 曾是 这 事实 那 学者
['dʌkˌwɜrθ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['mɛnˌdɛz][ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['eni] ['fɑːðə(r)]
Duckworth had started on a trip to Mendez and never made it any farther
达克沃斯 有 开始 在 一个 旅行 到 门德斯 和 绝不 制成 它 任何 更远
[ðæn; ðən]['sɪriəs][ˌaɪ 'viː] .
than Sirius IV .
比 天狼星 第四 .

警方唯一可以利用的线索是，学者达克沃斯开始了前往门德斯的旅程，但最终只到达了天狼星四号星。

[ðeə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
There , he had vanished .
那里 , 他 有 消失了 .

他消失在那里。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [pruːv] ['eniθɪŋ] ?
How could they prove anything ?
如何 可以 他们 证明 任何事物 ?

他们怎么能证明什么呢?

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['tɜːrnˌbʊl] [wɒz; wəz] [seɪf] .
On the other hand , Turnbull was safe .
在 这 其他 手 , 特恩布尔 曾是 安全的 .

另一方面，特恩布尔则安然无恙。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['dʌkˌwɜrθ] , [plʌs] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] - , [plʌs] [hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒd]
The letters from Duckworth , plus his visit to Drawford , plus his acknowledged
这 信件 从 达克沃斯 , 加 他的 访问 到 - , 加 他的 已确认
[ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪriəs] [ˌaɪ 'viː] ,
destination of Sirius IV ,
目的地 的 天狼星 第四 ,

达克沃斯的来信，加上他对德拉福德的访问，以及他承认的西里乌斯四号的目的地，

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'nekt] [ʌp] [bəuθ] [keɪsɪz] [ɪf] ['tɜːrnˌbʊl] ['vænɪʃd] .
would be enough to connect up both cases if Turnbull vanished .
会 是 足够的 到 连接 向上 两个都 案例 如果 特恩布尔 消失了 .

如果特恩布尔失踪，就足以将这两起案件联系起来。

['rɔːliŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['tɜːrnˌbʊl] .
Rawlings should know he couldn't afford to do anything to Turnbull .
罗林斯 应该 知道 他 不能 买得起 到 做 任何事物 到 特恩布尔 .

罗林斯应该明白，他根本不敢对特恩布尔做什么。

[deɪv] ['tɜːrnˌbʊl] [felt] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .
Dave Turnbull felt perfectly safe .
戴夫 特恩布尔 毛毡 完美 安全的 .

戴夫·特恩布尔感觉非常安全。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][həʊ'tel] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['meɪfeə(r)] [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [tʃaɪmd] , [faɪv]
He was in his hotel room at the Mayfair when the announcer chimed , five
他 曾是 在 他的 酒店 房间 在 这 梅菲尔 什么时候 这 播音员 齐声说道 , 五
['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
hours later .
小时 之后 .

五个小时后，当播音员的铃声响起时，他正在梅菲尔酒店的房间里。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
He glanced up from his book to look at the screen .
他 瞥了一眼 向上 从 他的 书 到 看 在 这 屏幕 .

他从书中抬起头，看了一眼屏幕。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] ['dʒʌmpə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [bɔrədliː]
It showed a young man in an ordinary business jumper , looking rather boredly
它 显示 一个 年轻的 男人 在 一个 普通的 商业 套头衫 , 寻找 相当 无聊地
[æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
at the screen .
在 这 屏幕 .

画面上是一位身穿普通商务套头衫的年轻男子，略显无聊地看着屏幕。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" ['tɜːrnˌbʊl] [ɑːskt] .
" Turnbull asked .
" 特恩布尔 问 .

特恩布尔问道。

" ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['tɜːrnˌbʊl] [frɒm; frəm] ['rɔːliŋz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , " [sed]
" Message for Dr . Turnbull from Rawlings Scientific Corporation , " said
" 信息 为了 博士 . 特恩布尔 从 罗林斯 科学 公司 , " 说
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

“罗林斯科学公司给特恩布尔博士的留言，”年轻人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [bɔːd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] .
in a voice that sounded even more bored than his face looked .
在 一个 嗓音 那 听起来 甚至 更多的 无聊的 比 他的 脸 看起来 .

他的声音听起来比他的表情还要无聊。

['tɜːrnˌbʊl] [saɪd] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
Turnbull sighed and got up to open the door .
特恩布尔 叹了口气 和 得到 向上 到 打开 这 门 .

特恩布尔叹了口气，起身去开门。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sekʃənd] , [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [siː] [wɒt]
When it sectioned , he had only a fraction of a second to see what
什么时候 它 分段 , 他 有 仅有的 一个 分数 的 一个 第二 到 看 什么
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] .
the message was .
这 信息 曾是 .

当它分割开来时，他只有不到一秒钟的时间来看清信息是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stʌŋgən] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
It was a stungun in the hand of the young man .
它 曾是 一个 电击枪 在 这 手 的 这 年轻的 男人 .

年轻人手里拿着一把电击枪。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] ['tɜːrnˌbʊlz] [maɪnd]['spaiərəl]['ɪntuː] ['blæŋknəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ri'ækt] .
It went off , and Turnbull's mind spiraled into blankness before he could react .
它 去 离开 , 和 特恩布尔的 头脑 螺旋状 进入 空白 前 他 可以 反应 .

枪响了，特恩布尔还没来得及做出反应，大脑就一片空白。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [blɜː(r)] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [ə; eɪ] [feɪs] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['fəʊkəs] ,
Out of a confused blur of color , a face sprang suddenly into focus ,
出去 的 一个 使困惑 模糊 的 颜色 , 一个 脸 弹簧 突然 进入 重点 ,

在一片混乱的色彩中，一张脸突然清晰地浮现出来。

[swæm] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
swam away again , and came back .
游泳 离开 再次 , 和 来了 后退 .

又游走了，然后又游了回来。

[ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [muːvd] .
The lips of the face moved .
这 嘴唇 的 这 脸 已搬 .

脸上的嘴唇动了动。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] , [sʌn] ?
" How do you feel , son ?
" 如何 做 你 感觉 , 儿子 ?

“儿子，你感觉怎么样？”

" ['tɜːrnˌbʊl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] .
" Turnbull looked at the face .
" 特恩布尔 看起来 在 这 脸 .

特恩布尔看了看那张脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feəli] [əʊld] [mæn] [huː] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ɒv; əv] [juːθ] .
It was that of a fairly old man who still retained the vitality of youth .
它 曾是 那 的 一个 相当 老的 男人 WHO 仍然 保留 这 活力 的 青年 .

那是一位年纪不小的老人，但依然保持着年轻人的活力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [fɜːm] .
It was lined , but still firm .
它 曾是 衬里 , 但 仍然 公司 .

它有衬里，但仍然很结实。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [feɪs] — [ðen] [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['steriəʊ] [id] [siːn] .
It took him a moment to recognize the face — then he recalled stereos he'd seen .
它 采取 他 一个 片刻 到 认出 这 脸 — 然后 他 召回 立体声 他会 已见 .

他愣了一会儿才认出那张脸——然后他想起了自己见过的立体声设备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skɒlə(r)] ['dʒeɪs(ə)n] ['rɔːliŋz] .
It was Scholar Jason Rawlings .
它 曾是 学者 杰森 罗林斯 .

他是学者杰森·罗林斯。

['tɜːrnˌbʊl] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .
Turnbull tried to lift himself up and found he couldn't .
特恩布尔 尝试 到 举起 他自己 向上 和 成立 他 不能 .

特恩布尔试图站起来，却发现自己做不到。

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] [smaɪld] .
The scholar smiled .
这 学者 微笑 .

学者笑了。

" ['sɒri] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stræp][juː; jʊ] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Sorry we had to strap you down , " he said ,
" 对不起 我们 有 到 带子 你 向下 , " 他 说 ,

"很抱歉我们不得不把你绑起来，"他说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" but I'm not nearly as strong as you are ,
" 但 我是 不是 几乎 作为 强的 作为 你 是 ,

但我远没有你那么强壮。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌmpt] [bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
and I didn't have any desire to be jumped before I got a chance to
和 我 没有 有 任何 欲望 到 是 跳了起来 前 我 得到 一个 机会 到
[tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
talk to you .
讲话 到 你 .

我并不想在有机会和你说话之前就被人袭击。

" ['tɜːrnˌbʊl] [rɪ'lækst] .
" Turnbull relaxed .
" 特恩布尔 轻松 .

特恩布尔放松了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][hɪə(r)] .
There was no immediate danger here .
那里 曾是 不 即时 危险 这里 .

这里没有直接危险。

" [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
" Know where you are ?
" 知道 在哪里 你 是 ?

知道自己身在何处吗?

" ['rɔːliŋz] [ɑːskt] .
" Rawlings asked .
" 罗林斯 问 .

罗林斯问道。

" [sen'tɔːrəs] ['sɪti] , " ['tɜːrnˌbʊl] [sed] ['kɑːmli] .
" Centaurus City , " Turnbull said calmly .
" 半人马座 城市 , " 特恩布尔 说 平静地 .

"半人马座城，"特恩布尔平静地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] [trɪp] ,
" It's a three - day trip ,
" 它是 一个 三 - 天 旅行 ,

这是一次为期三天的行程，

[səʊ] ['ɒbviəsli] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][faɪv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ai][sent][juː; jʊ][ðə; ði]
so obviously you couldn't have made it in the five hours after I sent you the
所以 明显地 你 不能 有 制成 它 在 这 五 小时 后 我 发送 你 这
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

所以很明显，你不可能在我给你发消息后的五个小时内赶到。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] ['kɪdnæp] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪə(r)] .
You had me kidnaped and brought here .
你 有 我 绑架 和 带来 这里 .

你绑架了我，把我带到这里来。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [fraʊnd] ['slaɪtli] .
" The old man frowned slightly .
" 这 老的 男人 皱眉 轻微地 .

老人微微皱起了眉头。

" [ai] [sə'pəʊz] , ['teknɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɪdnæpɪŋ] ,
" I suppose , technically , it was kidnaping ,
" 我 认为 , 技术上来说 , 它 曾是 绑架 ,

"我想，从技术上讲，这算是绑架。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][sed] ['eniθɪŋ] [ðæt]
but we had to get you out of circulation before you said anything that
但 我们 有 到 得到 你 出去 的 循环 前 你 说 任何事物 那
[mait] . . . [ɑː] . . . [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [ə'weɪ] .
might . . . ah . . . give the whole show away .
可能 . . . 啊 . . . 给 这 所有的 展示 离开 .

但我们必须让你退出公众视野，以免你说出任何可能……啊……泄露整个节目内容的话。

" ['tɜːrnˌbʊl] [smaɪld] ['slaɪtli] .
" Turnbull smiled slightly .
" 特恩布尔 微笑 轻微地 .

特恩布尔微微一笑。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [treɪs] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Aren't you afraid that the police will trace this to you ? "
" 不是 你 害怕的 那 这 警察 将要 痕迹 这 到 你 ? "

你不怕警察查出是你干的吗?

" [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] , " [sed] ['rɔːliŋz] ,
" Oh , I'm sure they would eventually , " said Rawlings ,
" 哦 , 我是 当然 他们 会 最终 , " 说 罗林斯 ,

"哦，我相信他们最终会的，"罗林斯说。

" [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃnz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] . "
" but you'll be free to make any explanations long before that time . "
" 但 你会 是 自由的 到 制作 任何 解释 长的 前 那 时间 . "

"但在此之前很久，你都可以自由地做出任何解释。"

" [ai] [siː] , " ['tɜːrnˌbʊl] [sed] ['flætli] .
" I see , " Turnbull said flatly .
" 我 看 , " 特恩布尔 说 断然 .

"我明白了，"特恩布尔淡淡地说。

" [maɪnd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
" Mind operation .
" 头脑 手术 .

"精神操作。"

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə]['skɒlə(r)] ['dʌkˌwɜrθ] ?
Is that what you did to Scholar Duckworth ?
是 那 什么 你 做过 到 学者 达克沃斯 ?

你对学者达克沃斯做了那种事吗?

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['skɒlə(r)] - [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt]
" The expression on Scholar Rawling's face was so utterly different from what
" 这 表达 在 学者 - 脸 曾是 所以 完全地 不同的 从 什么
['tɜːrnˌbʊl] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn]
Turnbull had expected that he found himself suddenly correcting his thinking in
特恩布尔 有 预期的 那 他 成立 他自己 突然 纠正 他的 思维 在
[ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
a kaleidoscopic readjustment of his mind .
一个 万花筒般的 调整 的 他的 头脑 .

“罗林学者的表情与特恩布尔的预期截然不同，以至于他突然发现自己的想法发生了翻天覆地的变化，他的思维也随之进行了万花筒般的调整。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][tuː; tə] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tɜːrnˌbʊl] ?
" What did you think you were on to , Dr . Turnbull ?
" 什么 做过 你 思考 你 是 在 到 , 博士 . 特恩布尔 ?

特恩布尔博士，你以为自己发现了什么？

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑːskt] ['sləʊli] .
" the old man asked slowly .
" 这 老的 男人 问 缓慢地 .

“老人缓缓问道。”

['tɜːrnˌbʊl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .
Turnbull started to answer , but , at that moment the door opened .
特恩布尔 开始 到 回答 , 但 , 在 那 片刻 这 门 打开 .

特恩布尔刚要回答，就在这时，门开了。

[ðə; ði] [raʊnd] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['dʒentlmən] [huː] [keɪm] [ɪn] ['niːdɪd] [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]
The round , pleasant - faced gentleman who came in needed no introduction to
这 圆形的 , 令人愉快的 - 面对 绅士 WHO 来了 在 需要 不 介绍 到
['tɜːrnˌbʊl] .
Turnbull .
特恩布尔 .

进来的那位圆脸、面容和善的绅士无需向特恩布尔介绍。

['skɒlə(r)] ['dʌkˌwɜrθ] [sed] : " [hə'ləʊ] , [deɪv] .
Scholar Duckworth said : " Hello , Dave .
学者 达克沃斯 说 : " 你好 , 戴夫 .

学者达克沃斯说：“你好，戴夫。”

['sɒri] [ai] ['wʌznt] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][ai][ɡɒt] — " [hiː; hi] [stɒpt] .
Sorry I wasn't here when you woke up , but I got — " He stopped .
对不起 我 不是 这里 什么时候 你 觉醒 向上 , 但 我 得到 — " 他 停止 .

“对不起，你醒来的时候我不在，但我——”他停住了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？ ”

" [aɪm][dʒʌst] [kɜːrs] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , " ['tɜːrnˌbʊl] [sed] ['ʃiːpɪʃli] .
" I'm just cursing myself for being a fool , " Turnbull said sheepishly .
" 我是 只是 咒骂 我 为了 存在 一个 傻子 , " 特恩布尔 说 羞怯地 .

“我真后悔自己是个傻瓜，”特恩布尔不好意思地说。

" [ai][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪtəm][ɪn][ə; eɪ]['prɒbləm] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]
" I was using your disappearance as a datum in a problem that didn't
" 我 曾是 使用 你的 消失 作为 一个 基准 在 一个 问题 那 没有
[rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
require it .
要求 它 .

“我把你的失踪当作一个数据来处理一个并不需要它的问题。”

" ['skɒlə(r)] ['rɔːliŋz] [lɑːft] [ə'brʌptli] .
" Scholar Rawlings laughed abruptly .
" 学者 罗林斯 笑了 突然 .

学者罗林斯突然大笑起来。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] —
" Then you thought —
" 然后 你 想法 —

然后你想到——

" ['dʌkˌwɜrθ] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['rɔːliŋz] .
" Duckworth chuckled and raised a hand to interrupt Rawlings .
" 达克沃斯 轻笑 和 提高 一个 手 到 打断 罗林斯 .

达克沃斯轻笑一声，举起一只手打断了罗林斯的话。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['dʒeɪs(ə)n] ; [let] [hɪm]['lɒdʒɪk][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
" Just a moment , Jason ; let him logic it out to us . "
" 只是 一个 片刻 , 杰森 ; 让 他 逻辑 它 出去 到 我们 . "

“稍等片刻，杰森；让他给我们解释清楚。”

" [fɜːst] [teɪk] [ðiːz] [stræps] [ɒf] , " [sed] ['tɜːrnˌbʊl] .
" First take these straps off , " said Turnbull .
" 第一的 拿 这些 肩带 离开 , " 说 特恩布尔 .

“先把这些带子解开，”特恩布尔说。

" [aɪm] [stɪf] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
" I'm stiff enough as it is , after being out cold for three days .
" 我是 僵硬的 足够的 作为 它 是 , 后 存在 出去 寒冷的 为了 三 天 .

“我昏迷了三天，现在浑身僵硬。”

" ['rɔːliŋz] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [stræps] ['vænɪʃd] .
" Rawlings touched a button on the wall , and the restraining straps vanished .
" 罗林斯 感动 一个 按钮 在 这 墙 , 和 这 限制 肩带 消失了 .

罗林斯按了一下墙上的一个按钮，束缚带就消失了。

['tɜːrnˌbʊl] [sæt] [ʌp] ['kriːkɪli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Turnbull sat up creakily , rubbing his arms .
特恩布尔 卫星 向上 吱吱作响 , 擦 他的 武器 .

特恩布尔僵硬地坐起身，揉着胳膊。

" [wel] ? " [sed] ['dʌkˌwɜrθ] .
" Well ? " said Duckworth .
" 出色地 ? " 说 达克沃斯 .

“怎么样？”达克沃斯问道。

['tɜːrnˌbʊl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['əʊldə][mæn] .
Turnbull looked up at the older man .
特恩布尔 看起来 向上 在 这 老 男人 .

特恩布尔抬头看着那位年长的男人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðəʊz] [fɜːst] [tuː] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː] [ɒf] . "
" It was those first two letters of yours that started me off . "
" 它 曾是 那些 第一的 二 信件 的 你的 那 开始 我 离开 . "

“正是你写的前两封信让我开始了这段旅程。”

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] , " ['dʌkˌwɜrθ] [sed] ['raɪli] .
" I was afraid of that , " Duckworth said wryly .
" 我 曾是 害怕的 的 那 , " 达克沃斯 说 略带讽刺地 .

“我就怕是这样，”达克沃斯苦笑着说。

" [ai] . . . [ɑː] . . . [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [ɜːθ] ,
" I . . . ah . . . tried to get them back before I left Earth ,
" 我 . . . 啊 . . . 尝试 到 得到 他们 后退 前 我 左边 地球 ,

“我……啊……在我离开地球之前，我试着把它们找回来。”

[bʌt; bət] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [ai] [sent] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ju:; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [træk] . "
but , failing that , I sent you a letter to try to throw you off the track . "
但 , 失败 那 , 我 发送 你 一个 信 到 尝试 到 扔 你 离开 这 追踪 . "

但是，如果不行，我就给你写信，想让你偏离正轨。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ?
" Did you think it would ?
" 做过 你 思考 它 会 ?

你觉得会这样吗?

" ['tɜ:rnˌbʊl] [ɑ:skt] .
" Turnbull asked .
" 特恩布尔 问 .

特恩布尔问道。

" [ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] , " ['dʌkˌwɜrθ] [əd'mɪtɪd] .
" I wasn't sure , " Duckworth admitted .
" 我 不是 当然 , " 达克沃斯 承认 .

“我不太确定，”达克沃斯承认道。

" [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,
" I decided that if you had what it takes to see through it ,
" 我 决定 那 如果 你 有 什么 它 需要 到 看 通过 它 ,

“我决定，如果你有能力看穿这一切，

[jʊd] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] . "
you'd deserve to know the truth . "
你会 应得 到 知道 这 真相 . "

你有权知道真相。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] . "
" I think I know it already . "
" 我 思考 我 知道 它 已经 . "

“我想我已经知道了。”

" [ai] [deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ] [du:; də] , " ['dʌkˌwɜrθ] [əd'mɪtɪd] .
" I dare say you do , " Duckworth admitted .
" 我 敢 说 你 做 , " 达克沃斯 承认 .

“我敢说你的确如此，”达克沃斯承认道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌju: 'es] [fɜ:st] [waɪ] [ju:; jʊ] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] [kən'klu:ʒn] .
" But tell us first why you jumped to the wrong conclusion .
" 但 告诉 我们 第一的 为什么 你 跳了起来 到 这 错误的 结论 .

“但请先告诉我们，你为什么会得出错误的结论。”

" ['tɜ:rnˌbʊl] [n'ɒdɪd] .
" Turnbull nodded .
" 特恩布尔 点头 .

特恩布尔点了点头。

" [æz; əz] [ai] [sed] , [jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] [gɒt] [ˌem 'i:] ['wʌriɪŋ] .
" As I said , your letters got me worrying .
" 作为 我 说 , 你的 信件 得到 我 令人担忧 .

正如我所说，你的来信让我很担心。

[ai] [nju:] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɒn] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['pɒzətɪv] .
I knew you must be on to something or you wouldn't have been so positive .
我 知道 你 必须 是 在 到 某物 或者 你 不会 有 到过 所以 积极的 .

我知道你肯定发现了什么，否则你不会这么乐观。

[səʊ][ai] ['stɑːtɪd] ['tʃekɪŋ] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] — [ɪ'speʃəli] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
So I started checking on all the data about the City — especially that which had
所以 我 开始 检查 在 全部 这 数据 关于 这 城市 — 尤其 那 哪个 有
[kʌm] [ɪn][dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][sent][ðə; ði] ['lɛtəz] .
come in just previous to the time you sent the letters .
来 在 只是 以前的 到 这 时间 你 发送 这 信件 .

所以我开始查看有关该市的所有数据——特别是你寄信之前收到的那些数据。

" [ai] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] [njuː] ['aːrtifækts][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]['sektə(r)] [naɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I found that several new artifacts had been discovered in Sector Nine of the
" 我 成立 那 一些 新的 文物 有 到过 发现 在 行业 九 的 这
['sɪti] — [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋz] .
City — in the part they call the Bank Buildings .
城市 — 在 这 部分 他们 称呼 这 银行 建筑物 .

"我发现，在城市的第九区——也就是他们所说的银行大楼区域——发现了几件新的文物。"

[ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɪn][maɪ] ['meməri] , [səʊ][ai] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] ['rekɔːdz] .
That struck a chord in my memory , so I looked back over the previous records .
那 击 一个 弦 在 我的 记忆 , 所以 我 看起来 后退 超过 这 以前的 记录 .

这触动了我的记忆，所以我回顾了之前的记录。

[ðæt] ['sektə(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kliːnd] [aʊt] ['nɪəli] ['naɪnti] [j'iəz]
That Sector was supposed to have been cleaned out nearly ninety years
那 行业 曾是 据称 到 有 到过 已清洗 出去 几乎 九十 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

那个区域本应在近九十年前就被彻底清除。

" [ðə; ði]['erə(r)][ai] [meɪd] [wɒz; wəz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['fɔːsəbli] [æb'dʌktɪd]
" The error I made was in thinking that you had been forcibly abducted
" 这 错误 我 制成 曾是 在 思维 那 你 有 到过 强制 被绑架
['sʌmhaʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [θɜːd] ['letə(r)] .
somehow — that you had been forced to write that third letter .
不知何故 — 那 你 有 到过 强制 到 写 那 第三 信 .

"我犯的错误是认为你被以某种方式强行绑架了——认为你是被迫写了第三封信。"

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
It certainly looked like it ,
它 当然 看起来 喜欢 它 ,

看起来确实像那样。

[sɪns] [ai]['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][haɪd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
since I couldn't see any reason for you to hide anything from me .
自从 我 不能 看 任何 原因 为了 你 到 隐藏 任何事物 从 我 .

因为我看不出你有什么理由要对我隐瞒任何事情。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi][ɪn][ɒn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ˌʌndə'hændɪd] [æz; əz] [ðɪs] [lʊkt] ,
" I didn't think you'd be in on anything as underhanded as this looked ,
" 我 没有 思考 你会 是 在 在 任何事物 作为 卑鄙的 作为 这 看起来 ,

"我没想到你会参与这种看起来如此卑鄙的事情。"

[səʊ][ai] [ə'sjuːmd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
so I assumed that you were acting against your will .
所以 我 假定 那 你 是 表演 反对 你的 将要 .

所以我认为你是违背自己意愿行事的。

" ['skɒlə(r)] ['rɔːliŋz] [smaɪld] .
" Scholar Rawlings smiled .
" 学者 罗林斯 微笑 .

学者罗林斯笑了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'hændɪd] ['tæktɪks] ?
" But you thought I was capable of underhanded tactics ?
" 但 你 想法 我 曾是 有能力的 的 卑鄙的 策略 ?

"但你认为我会使用卑鄙的手段吗？"

[ðæts] [nɒt] ['veri] ['flætərɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] .
That's not very flattering , young man .
那就是 不是 非常 奉承 , 年轻的 男人 .

年轻人，这可不太好听。

" ['tɜːrnˌbʊl] [grɪnd] .
" Turnbull grinned .
" 特恩布尔 咧嘴一笑 .

特恩布尔咧嘴一笑。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
" I thought you were capable of kidnaping a man .
" 我 想法 你 是 有能力的 的 绑架 一个 男人 .

"我以为你有能力绑架一个人。"

[wɒz; wəz][ai] [rɒŋ] ?
Was I wrong ?
曾是 我 错误的 ?

我错了吗？

" ['rɔːliŋz] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
" Rawlings laughed heartily .
" 罗林斯 笑了 衷心地 .

罗林斯开怀大笑。

" [tʊ'ʃe] .
" Touché .
" 触碰 .

"说得好。"

[gəʊ][ɒn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。"

" [sɪns] ['a:rtifækts][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" Since artifacts had been found in a part of the City from which they
" 自从 文物 有 到过 成立 在 一个 部分 的 这 城市 从 哪个 他们
[hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [rɪ'muːvd] ,
had previously been removed ,
有 之前 到过 已移除 ,

"由于文物是在城市中先前被移走的区域发现的，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [dʒɪm] , [hɪə(r)] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] . . . [wel] , [ə; eɪ]['kʌvə(r)] - [ʌp] .
I thought that Jim , here , had found a . . . well , a cover - up .
我 想法 那 吉姆 , 这里 , 有 成立 一个 . . . 出色地 , 一个 覆盖 - 向上 .

我当时觉得吉姆在这里发现了一个……嗯，一个掩盖真相的线索。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [muːvd]
It looked as though some of the alien machines were being moved
它 看起来 作为 尽管 一些 的 这 外星人 机器 是 存在 已搬
[ə'raʊnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] .
around in order to conceal the fact that someone was keeping something hidden .
大约 在 命令 到 隐藏 这 事实 那 某人 曾是 保持 某物 隐 .

看起来好像有人在移动某些外星机器，以掩盖有人在隐瞒什么事实。

[laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [njuː] ['wepən] ,
Like , for instance , a new weapon ,
喜欢 , 为了 实例 , 一个 新的 武器 ,

例如，一种新式武器，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪtfəli]
or a device that would give a man more power than he should rightfully
或者 一个 设备 那 会 给 一个 男人 更多的 力量 比 他 应该 理所当然地
[hæv; həv] . "
have . "
有 . "

或者说，一种能赋予一个人超出其应有权力的装置。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ? " ['dʌkˌwɜrθ] [ɑːskt] .
" Such as ? " Duckworth asked .
" 这样的 作为 ? " 达克沃斯 问 .

"例如？"达克沃斯问道。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] , [ɔː(r)]
" Such as invisibility , or a cheap method of transmutation , or
" 这样的 作为 隐形 , 或者 一个 便宜的 方法 的 嬗变 , 或者
['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [speɪs] [draɪv] .
even a new and faster space drive .
甚至 一个 新的 和 快点 空间 驾驶 .

"例如隐形术，或者廉价的嬗变方法，甚至是速度更快的新型太空驱动器。"

[ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt]
I wasn't sure , but it certainly looked like it might be something of that sort
我 不是 当然 , 但 它 当然 看起来 喜欢 它 可能 是 某物 的 那 种类
.
.
.

我不太确定，但它看起来确实很像那种东西。

" ['rɔːliŋz] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] .
" Rawlings nodded thoughtfully .
" 罗林斯 点头 深思熟虑 .

罗林斯若有所思地点了点头。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]
" A very good intuition , considering the fact that you had a bit of
" 一个 非常 好的 直觉 , 考虑 这 事实 那 你 有 一个 少量 的
[ɪ'rəʊniəs] ['deɪtə] . "
erroneous data . "
错误 数据 . "

"考虑到你掌握了一些错误数据，这真是一个非常好的直觉。"

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[ai] [θɔːt] [ðæt] ['rɔːliŋz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] ,
I thought that Rawlings Scientific Corporation — or else you ,
我 想法 那 罗林斯 科学 公司 — 或者 别的 你 ,

我以为是罗林斯科学公司——或者你，

['pɜːsənəli] — [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]
personally — were concealing something from the rest of us and
亲自 — 是 隐藏 某物 从 这 休息 的 我们 和
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əd'vaɪzəri] [bɔːd] .
from the Advisory Board .
从 这 咨询 木板 .

就我个人而言——我们瞒着其他人以及顾问委员会一些事情。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['skɒlə(r)] ['dʌkˌwɜrθ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðæt] [id] [biːn]
I thought that Scholar Duckworth had found out about it and that he'd been
我 想法 那 学者 达克沃斯 有 成立 出去 关于 它 和 那 他会 到过
['kɪdnæp] [tuː; tə] [hʌʃ] [hɪm] [ʌp] .
kidnaped to hush him up .
绑架 到 嘘 他 向上 .

我以为学者达克沃斯发现了这件事，并且被绑架来让他闭嘴。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [ðæt] [wei] . "
It certainly looked that way . "
它 当然 看起来 那 方式 . "

看起来确实如此。

" [aɪ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [æt; ət] [ðæt] , " ['dʌkˌwɜrθ] [sed] .
" I must admit it did , at that , " Duckworth said .
" 我 必须 承认 它 做过 , 在 那 , " 达克沃斯 说 .

“我必须承认，确实如此,”达克沃斯说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [naʊ] ?
" But tell me — how does it look now ?
" 但 告诉 我 — 如何 做 它 看 现在 ?

“但是告诉我——现在情况如何？”

" ['tɜːrnˌbʊl] [fraʊnd] .
" Turnbull frowned .
" 特恩布尔 皱眉 .

特恩布尔皱起了眉头。

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɔːl] [swɪtʃt] [ə'raʊnd] [naʊ] .
" The picture's all switched around now .
" 这 图片 全部 切换 大约 现在 .

“现在情况完全颠倒了。”

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] — [tuː; tə] [tʃek] [ʌp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['deɪtə] .
You came here for a purpose — to check up on your own data .
你 来了 这里 为了 一个 目的 — 到 查看 向上 在 你的 自己的 数据 .

你来这里是有目的的——查看你自己的数据。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ?
Tell me , is everything here on the level ?
告诉 我 , 是 一切 这里 在 这 等级 ?

告诉我，这里的一切都公平合理吗？

" ['dʌkˌwɜrθ] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Duckworth paused before he answered .
" 达克沃斯 暂停 前 他 回答 .

达克沃斯停顿了一下才回答。

" ['evriθɪŋ] ['hjuːmən] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" Everything human , " he said slowly .
" 一切 人类 , " 他 说 缓慢地 .

“一切与人类有关的东西,”他缓缓说道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] , " [sed] ['tɜːrnˌbʊl] .
" That's what I thought , " said Turnbull .
" 那就是 什么 我 想法 , " 说 特恩布尔 .

“我也是这么想的，”特恩布尔说。

" [ɪf] [ðə; ði]['hjuːmən]['fæktə(r)][ɪz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] — [æt; ət] [liːst] ['pɑːʃəli] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪtə] ,
" If the human factor is eliminated — at least partially — from the data ,
" 如果 这 人类 因素 是 已淘汰 — 在 至少 部分 — 从 这 数据 ,
[ðə; ði][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [θruː] [kwaɪt] ['klɪəli] .
the intuition comes through quite clearly .
这 直觉 来 通过 相当 清楚地 .

“如果从数据中消除人为因素——至少部分消除——直觉就会非常清晰地显现出来。”

[wɪr] ['biːɪŋ] [fed] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
We're being fed information .
是 存在 美联储 信息 .

我们被灌输了信息。

" ['dʌkˌwɜrθ] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] .
" Duckworth nodded silently .
" 达克沃斯 点头 默默 .

达克沃斯默默地点了点头。

['rɔːliŋz] [sed] : " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
Rawlings said : " That's it .
罗林斯 说 : " 那就是 它 .

罗林斯说：“就是这样。”

['sʌmwʌn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ædɪŋ] [njuː] [mə'tɪəriəl][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
Someone or something is adding new material to the City .
某人 或者 某物 是 添加 新的 材料 到 这 城市 .

有人或某种东西正在为这座城市添加新的内容。

[ɪts] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['kɒzmɪk][bɜːd] - ['fiːdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'fɪld]
It's like some sort of cosmic bird - feeding station that has to be refilled
它是 喜欢 一些 种类 的 宇宙 鸟 - 喂养 车站 那 有 到 是 已补充
['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] .
every so often .
每一个 所以 经常 .

它就像某种宇宙鸟类喂食器，需要定期补充食物。

" ['tɜːrnˌbʊl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg][hændz] .
" Turnbull looked down at his big hands .
" 特恩布尔 看起来 向下 在 他的 大的 双手 .

特恩布尔低头看了看自己的大手。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪd] [ruːt] ['fəʊkəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It never was a trade route focus , " he said .
" 它 绝不 曾是 一个 贸易 路线 重点 , " 他 说 .

“它从来就不是贸易路线的重点，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪti] , [ɪn]['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,
" It isn't even a city , in our sense of the term ,
" 它 不是 甚至 一个 城市 , 在 我们的 感觉 的 这 学期 ,

“从我们通常意义上讲，它甚至算不上是一座城市。”

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɜːdhaʊs] [ɪz][ə; eɪ][nest] .
no more than a birdhouse is a nest .
不 更多的 比 一个 鸟屋 是 一个 巢 .

就像鸟屋只是鸟巢一样。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" He looked up .
" 他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [wʌn] ['pɜːpəs] — [tuː; tə] [gɪv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['sɜːt(ə)n] ['deɪtə] .
" That city was built for only one purpose — to give human beings certain data .
" 那 城市 曾是 建造 为了 仅有的 一 目的 — 到 给 人类 生物 肯定 数据 .

"那座城市的建造只有一个目的——为人类提供某些数据。"

[ænd; ənd] [ɪts] ['evɪdəntli] ['deɪtə] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [gʊd] . "
And it's evidently data that we need in a hurry , for our own good . "
和 它是 显然 数据 那 我们 需要 在 一个 匆忙 , 为了 我们的 自己的 好的 . "

显然，为了我们自身的利益，我们需要尽快获得这些数据。

" [haʊ] [səʊ] ? " ['rɔːlɪŋz] [ɑːskt] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [feɪnt] [sə'praɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" How so ? " Rawlings asked , a look of faint surprise on his face .
" 如何 所以 ? " 罗林斯 问 , 一个 看 的 头晕的 惊喜 在 他的 脸 .

"怎么说？"罗林斯问道，脸上带着一丝惊讶。

" [seɪm] [ə'nælədʒi] .
" Same analogy .
" 相同的 类比 .

同样的道理。

[waɪ] [dʌz] ['eniwʌn] [fiːd] [bɜːdz] ?
Why does anyone feed birds ?
为什么 做 任何人 喂养 鸟类 ?

为什么有人会喂鸟？

[tuː] ['riːz(ə)nz] — ['aɪðə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Two reasons — either to study and watch them , or to be kind to them .
二 原因 — 任何一个 到 学习 和 手表 他们 , 或者 到 是 种类 到 他们 .

有两个原因——要么是为了研究和观察它们，要么是为了善待它们。

[juː; jʊ] [fiːd] [bɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mait] [daɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ɪ'nʌf] [fuːd] . "
You feed birds in the winter because they might die if they didn't get enough food . "
你 喂养 鸟类 在 这 冬天 因为 他们 可能 死 如果 他们 没有 得到 足够的 食物 . "

冬天喂鸟是因为它们如果得不到足够的食物可能会死。

" ['meɪbi] [wɪr] ['biːɪŋ] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [ðen] , " [sed] ['dʌkˌwɜrθ] , [proʊbɪŋli] .
" Maybe we're being studied and watched , then , " said Duckworth , probingly .
" 或许 是 存在 研究 和 观看 , 然后 , " 说 达克沃斯 , 试探性地 .

"那或许我们正在被研究和监视吧，"达克沃斯试探性地说道。

" ['pɒsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

"有可能。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [woʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ɪf] ['evə(r)] .
But we won't know for a long time — if ever .
但 我们 惯于 知道 为了 一个 长的 时间 — 如果 曾经 .

但我们可能很久以后才会知道——甚至可能永远不会知道。

" ['dʌkˌwɜrθ] [grɪnd] .
" Duckworth grinned .
" 达克沃斯 咧嘴一笑 .

达克沃斯咧嘴一笑。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[aɪv] [siːn] [ðɪs] ['sɪti] .
I've seen this City .
我已经 已见 这 城市 .

我见过这座城市。

[aɪv] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] .
I've looked it over carefully in the past few months .
我已经 看起来 它 超过 小心 在 这 过去的 很少 几个月 .

过去几个月里，我仔细研究过它。

[wɒt'evə(r)] ['entitiz] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n]
Whatever entities built it are so far ahead of us that we can't even
任何 实体 建造 它 是 所以 远的 前方 的 我们 那 我们 不能 甚至
[ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
imagine what it will take to find out anything about them .
想象 什么 它 将要 拿 到 寻找 出去 任何事物 关于 他们 .

无论建造它的实体是什么，它们都远远领先于我们，我们甚至无法想象要付出怎样的努力才能了解它们的一丝一毫。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][ɪz] [ɪn'keɪpəbl]
We are as incapable of understanding them as a bird is incapable
我们 是 作为 无法 的 理解 他们 作为 一个 鸟 是 无法
[ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
of understanding us . "
的 理解 我们 . "

我们无法理解它们，就像鸟儿无法理解我们一样。

" [huː] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" Who knows about this ?
" WHO 知道 关于 这 ?

谁知道这件事?

" ['tɜːrnˌbʊl] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Turnbull asked suddenly .
" 特恩布尔 问 突然 .

特恩布尔突然问道。

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [əd'vɑːnst] ['stʌdi] [bɔːd] [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['rɔːliŋz] .
" The entire Advanced Study Board at least , " said Rawlings .
" 这 全部的 先进的 学习 木板 在 至少 , " 说 罗林斯 .

“至少整个高级研究委员会都是如此,”罗林斯说。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
" We don't know how many others .
" 我们 不 知道 如何 许多 其他的 .

我们不知道还有多少人。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wɒt] [ɪz]
But so far as we know everyone who has been able to recognize what is
但 所以 远的 作为 我们 知道 每个人 WHO 有 到过 有能力的 到 认出 什么 是
['riːəli] ['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
really going on at the City has also been able to realize that it is
真的 去 在 在 这 城市 有 还 到过 有能力的 到 意识到 那 它 是
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn] [mæs] [ɪz][nɒt] [jet] ['redi] [tuː; tə][ək'sept] . "
something that the human race en masse is not yet ready to accept . "
某物 那 这 人类 种族 英文 大众 是 不是 然而 准备好 到 接受 . "

但就我们所知，所有能够认清这座城市真正现状的人，也都意识到，这是全人类尚未准备好接受的事情。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['tɜːrnˌbʊl] .
" What about the technicians who are actually working there ? " asked Turnbull .
" 什么 关于 这 技术人员 WHO 是 实际上 在职的 那里 ? " 问 特恩布尔 .

"那么那些实际在那里工作的技术人员呢？"特恩布尔问道。

['rɔːliŋz] [smaɪld] .
Rawlings smiled .
罗林斯 微笑 .

罗林斯笑了。

" [ðə; ði]['aːrtifækts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keəfəli] [rɪ'pleɪsd] .
" The artifacts are very carefully replaced .
" 这 文物 是 非常 小心 替换 .

"这些文物都被非常小心地放回了原位。"

[ðə; ði] [tek'nɪʃnz] — [ə'gen] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] — [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns]
The technicians — again , as far as we know — have accepted the evidence
这 技术人员 — 再次 , 作为 远的 作为 我们 知道 — 有 公认 这 证据
[ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] .
of their eyes .
的 他们的 眼睛 .

据我们所知，技术人员已经接受了他们亲眼所见的证据。

" ['tɜːrnˌbʊl] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪs'sætɪsfaɪd] .
" Turnbull looked a little dissatisfied .
" 特恩布尔 看起来 一个 小的 不满 .

特恩布尔看起来有点不满意。

" [lʊk] ,
" Look ,
" 看 ,

"看，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] [huː] [wʊd] ['lɪtərəli] [heɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]
there are plenty of people in the galaxy who would literally hate the idea that
那里 是 很多 的 人们 在 这 星系 WHO 会 字面上地 恨 这 主意 那
[ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][mæn] .
there is anything in the universe superior to Man .
那里 是 任何事物 在 这 宇宙 优越的 到 男人 .

银河系中有很多人会非常憎恨宇宙中存在任何比人类更高级的生物这种想法。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] [ðæt] [wʊd] [hɪt] [ɪf] [ðɪs] [gɒt] [aʊt] ?
Can you imagine the storm of reaction that would hit if this got out ?
能 你 想象 这 风暴 的 反应 那 会 打 如果 这 得到 出去 ?

你能想象如果这件事曝光会引起怎样的轩然大波吗？

[həʊl] [gruːps] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd]
Whole groups would refuse to have anything to do with anything connected
所有的 团体 会 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 任何事物 连接
[wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] .
with the City .
和 这 城市 .

整个团体都会拒绝与市政府有任何瓜葛。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [kə'læps] , [sɪns] [ðə; ði] [həʊl] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt]
The Government would collapse , since the whole theory of our present government
这 政府 会 坍塌 , 自从 这 所有的 理论 的 我们的 展示 政府
['kʌmz] [frɒm; frəm] ['sɪti] ['deɪtə] .
comes from City data .
来 从 城市 数据 .

政府将会崩溃，因为我们现行政府的整个理论都是基于城市数据。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['riːzənɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ]
And the whole work of teaching intuitive reasoning would be dropped like a
和 这 所有的 工作 的 教学 直觉的 推理 会 是 掉落 喜欢 一个
[hɒt] [pə'teɪtəʊ] [baɪ] [dʒʌst] [ðəʊz] ['veri] ['piːp(ə)l] [huː] [niːd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
hot potato by just those very people who need to learn to use it .
热的 土豆 经过 只是 那些 非常 人们 WHO 需要 到 学习 到 使用 它 .

而教授直觉推理的整个工作，却会被那些最需要学习运用直觉推理的人像烫手山芋一样抛之脑后。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [pri'kɔːʃənz] — " [hiː; hi] [stɒpt] , [ðen]
" And it seems to me that some precautions — " He stopped , then
" 和 它 似乎 到 我 那 一些 防范措施 — " 他 停止 , 然后
[grɪnd] ['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃli] .
grinned rather sheepishly .
咧嘴一笑 相当 羞怯地 .

"而且在我看来，一些预防措施——"他停顿了一下，然后有些不好意思地笑了笑。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [siː] .
" Oh , " he said , " I see .
" 哦 , " 他 说 , " 我 看 .

"哦，"他说，"我明白了。"

" ['rɔːliŋz] [grɪnd] [bæk] .
" Rawlings grinned back .
" 罗林斯 咧嘴一笑 后退 .

罗林斯咧嘴一笑。

" [ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'stɔːt] [ðə; ði] [truːθ] .
" There's never any need to distort the truth .
" 有 绝不 任何 需要 到 歪曲 这 真相 .

"根本没有必要歪曲事实。"

['eniwʌn] [huː] [ɪz] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [mɔː(r)]
Anyone who is psychologically incapable of allowing the existence of beings more
任何人 WHO 是 心理方面 无法 的 允许 这 存在 的 生物 更多的
['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [mæn] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [piːsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [kluːz]
powerful than Man is also psychologically incapable of piecing together the clues
强大的 比 男人 是 还 心理方面 无法 的 拼接 一起 这 线索
[wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] .
which would indicate the existence of such beings .
哪个 会 表明 这 存在 的 这样的 生物 .

任何心理上无法接受比人类更强大的生物存在的人，也同样无法将表明这类生物存在的线索拼凑起来。

" ['skɒlə(r)] ['dʌkˌwɜrθ] [sed] :
" Scholar Duckworth said :
" 学者 达克沃斯 说 :

学者达克沃斯说：

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] — [ə; eɪ]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [hjuː'mɪləti] —

" It takes a great deal of humility — a real feeling of honest humility —

" 它 需要 一个 伟大的 交易 的 谦逊 — 一个 真实的 感觉 的 诚实的 谦逊 —

[tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] ['sʌmwʌn] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — [els] .

to admit that one is actually inferior to someone — or something — else .

到 承认 那 一 是 实际上 下 到 某人 — 或者 某物 — 别的 .

“承认自己实际上不如其他人或事物，需要极大的谦逊——一种真正诚实的谦逊。”

[məʊst]['piːp(ə)l][doʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt] [əd'mɪt][ðeə(r)]

Most people don't have it — they rebel because they can't admit their

最多 人们 不 有 它 — 他们 反叛 因为 他们 不能 承认 他们的

[ɪnˌfɪəri'ɒrəti] . "

inferiority . "

自卑 . "

大多数人都没有这种品质——他们反叛是因为他们无法承认自己的不足。

" [laɪk] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [ˌæmə'rɪndiən] [traɪbz] .

" Like the examples of the North American Amerindian tribes .

" 喜欢 这 示例 的 这 北 美国人 美洲印第安人 部落 .

例如北美印第安部落的例子。

" ['tɜːrnˌbʊl] [sed] .

" Turnbull said .

" 特恩布尔 说 .

特恩布尔说。

" [ðeɪ] ['hædnt] [riːtʃt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ɔː(r)] ['ɪŋkəz] [hæd; həd] .

" They hadn't reached the state of civilization that the Aztecs or Incas had .

" 他们 之前没有 达到 这 状态 的 文明 那 这 阿兹特克人 或者 印加帝国 有 .

“他们还没有达到阿兹特克人或印加人那样的文明程度。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] —

They were incapable of allowing themselves to be beaten and enslaved —

他们 是 无法 的 允许 他们自己 到 是 被打败 和 奴隶 —

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [lɜːn] .

they refused to allow themselves to learn .

他们 拒绝 到 允许 他们自己 到 学习 .

他们无法忍受被殴打和奴役——他们拒绝学习。

[ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪtʃ] — [ænd; ənd] [lʊk] [weə(r)] [ðeɪ] [endid] [ʌp] . "

They fought the white man to the last ditch — and look where they ended up . "

他们 战斗 这 白色的 男人 到 这 最后的 沟 — 和 看 在哪里 他们 结束 向上 . "

他们与白人战斗到了最后一刻——看看他们最终落得什么下场。

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] ['dʌkˌwɜrθ] .

" Precisely , " said Duckworth .

" 恰恰 , " 说 达克沃斯 .

“正是如此，”达克沃斯说道。

" [waɪl] [ðə; ði]['meksɪkənz][ænd; ənd][pə'ruːvjənz] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fʌŋkʃənɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]

" While the Mexicans and Peruvians today are a functioning part of

" 尽管 这 墨西哥人 和 秘鲁人 今天 是 一个 功能 部分 的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [lɜːn] . "

civilization — because they could and did learn . "

文明 — 因为 他们 可以 和 做过 学习 . "

“如今，墨西哥人和秘鲁人仍然是文明社会中不可或缺的一部分——因为他们能够学习，而且也确实学习了。”

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæmə'rɪndiən] , "
" I'd just as soon the human race didn't go the way of the Amerindians , "
" ID 只是 作为 很快 这 人类 种族 没有 去 这 方式 的 这 美洲印第安人 , "
['tɜːrnˌbʊl] [sed] .
Turnbull said .
特恩布尔 说 .

“我宁愿人类不要像美洲印第安人那样灭绝，”特恩布尔说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , " ['skɒlə(r)] ['rɔːliŋz] [sed] .
" I have a hunch it won't , " Scholar Rawlings said .
" 我 有 一个 直觉 它 惯于 , " 学者 罗林斯 说 .

“我感觉不会，”学者罗林斯说。

" [ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" The builders of the City , whoever they are ,
" 这 建筑商 的 这 城市 , 谁 他们 是 ,

“这座城市的建设者，无论他们是谁，

[ɑː(r); ə(r)] ['edʒɪŋ] [ˌjuː 'es] ['veri] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]['lev(ə)l][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
are edging us very carefully into the next level of civilization — whatever it
是 边缘 我们 非常 小心 进入 这 下一个 等级 的 文明 — 任何 它
[meɪ] [biː; bi] .
may be .
可能 是 .

他们正非常谨慎地引导我们进入下一个文明阶段——无论那是什么。

[æt; ət] [ðæt] ['lev(ə)l] , [pə'hæps] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [mɔː(r)] [də'rektli] .
At that level , perhaps we'll be able to accept their teaching more directly .
在 那 等级 , 也许 出色地 是 有能力的 到 接受 他们的 教学 更多的 直接地 .

到了那个层次，或许我们就能更直接地接受他们的教导了。

" ['dʌkˌwɜrθ] ['tʃʌkl] .
" Duckworth chuckled .
" 达克沃斯 轻笑 .

达克沃斯轻笑了一声。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['dʒentlmən] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
" Before we can become gentlemen , we have to realize that we are
" 前 我们 能 变得 先生们 , 我们 有 到 意识到 那 我们 是
[nɒt] ['dʒentlmən] .
not gentlemen .
不是 先生们 .

“在我们成为绅士之前，我们必须先意识到我们自己还不是绅士。”

" ['tɜːrnˌbʊl] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] .
" Turnbull recognized the allusion .
" 特恩布尔 认可 这 典故 .

特恩布尔认出了这个典故。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld]['truːɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ][bɑː'beəriən][kæn; kən]['nevə(r)] [lɜːn] [wɒt]
There is an old truism to the effect that a barbarian can never learn what
那里 是 一个 老的 真理 到 这 影响 那 一个 野蛮人 能 绝不 学习 什么
[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][bɑː'beəriən] ['kænɒt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]
a gentleman is because a barbarian cannot recognize that he isn't a
一个 绅士 是 因为 一个 野蛮人 不能 认出 那 他 不是 一个
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

有一句古老的谚语说，野蛮人永远学不会什么是绅士，因为野蛮人无法认识到自己不是绅士。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [fækt] , [hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɑː'beəriən] .
As soon as he recognizes that fact , he ceases to be a barbarian .
作为 很快 作为 他 认可 那 事实 , 他 停止 到 是 一个 野蛮人 .

一旦他认识到这一点，他就不再是野蛮人了。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
He is not automatically a gentleman ,
他 是 不是 自动地 一个 绅士 ,

他并非天生就是绅士。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
but at least he has become capable of learning how to be one .
但 在 至少 他 有 变得 有能力的 的 学习 如何 到 是 一 .

但他至少已经具备了学习如何成为一名领导者的能力。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] , " [sed] ['rɔːliŋz] ,
" The City itself , " said Rawlings ,
" 这 城市 本身 , " 说 罗林斯 ,

"这座城市本身，"罗林斯说道。

" [ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['skriːnɪŋ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]
" acts as a pretty efficient screening device for separating the humble
" 行为 作为 一个 漂亮的 高效的 筛选 设备 为了 分离 这 谦逊的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪəli] ['sɜːvaɪl] .
from the merely servile .
从 这 仅仅 奴性的 .

"它是一种相当有效的筛选工具，可以将谦卑的人与仅仅是奴性的人区分开来。"

[ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [mæn] [ri'zent] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [traɪz]
The servile man resents his position so much that he will fight anything which tries
这 奴性的 男人 怨恨 他的 位置 所以 很多 那 他 将要 斗争 任何事物 哪个 尝试
[tuː; tə] [fɔːs] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][hɪm] .
to force recognition of his position on him .
到 力量 认出 的 他的 位置 在 他 .

奴性之人对自己的地位深恶痛绝，以至于他会反抗任何试图强迫他承认其地位的事物。

[ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [sleɪv] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ɔː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ,
The servile slave is convinced that he is equal to or superior to his masters ,
这 奴性的 奴隶 是 确信 那 他 是 平等的 到 或者 优越的 到 他的 大师 ,

卑躬屈膝的奴隶坚信自己与主人平等甚至优于主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [held] [daʊn] [baɪ] [bruːt] [fɔːs] .
and that he is being held down by brute force .
和 那 他 是 存在 握住 向下 经过 蛮力 力量 .

他被蛮力压制着。

[səʊ][hiː; hi] [ə'pəuz] [ðem; ðəm] [wɪð] [bruːt] [fɔːs] [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'strɔɪd] .
So he opposes them with brute force and is eventually destroyed .
所以 他 反对 他们 和 蛮力 力量 和 是 最终 损毁 .

所以他用武力对抗他们，最终被消灭了。

" ['tɜːrnˌbʊl] [bliŋk] .
" Turnbull blinked .
" 特恩布尔 眨眼 .

特恩布尔眨了眨眼。

" [ə; eɪ] ['skriːnɪŋ] [dɪ'vaɪs] ?
" A screening device ?
" 一个 筛选 设备 ?

筛查设备？

" [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [fʊl] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

" Then , like a burst of sunlight , the full intuition came over him .

" 然后 , 喜欢 一个 爆裂 的 阳光 , 这 满的 直觉 来了 超过 他 .

“然后，就像一道阳光照耀着他一样，他顿时茅塞顿开。”

['dʌkˌwɜrθs] [raʊnd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['biːmɪŋ] .

Duckworth's round face was positively beaming .

达克沃斯 圆形的 脸 曾是 积极地 光芒四射 .

达克沃斯的圆脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ['evə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

" You're the first one ever to do it , " he said .

" 你是 这 第一的 一 曾经 到 做 它 , " 他 说 .

“你是第一个做到这一点的人，”他说。

" [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['stʌdi] [bɔːd] ,

" In order to become a member of the Advanced Study Board ,

" 在 命令 到 变得 一个 成员 的 这 先进的 学习 木板 ,

“要成为高级研究委员会的成员，

[ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [mʌst; məst] [sɒlv] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['siːkrət] [baɪ] [hɪm'self] .

a scholar must solve that much of the City's secret by himself .

一个 学者 必须 解决 那 很多 的 这 城市的 秘密 经过 他自己 .

这座城市的大部分秘密必须由一位学者独自解开。

[aɪm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['əʊldə] [mæn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] .

I'm a much older man than you , and I just solved it in the past few months .

我是 一个 很多 老 男人 比 你 , 和 我 只是 已解决 它 在 这 过去的 很少 几个月 .

我比你年纪大得多，而且我也是最近几个月才解决这个问题的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] [waɪl] [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['skɑːlərz] [dɪ'griː] .

" You will be the first Ph . D . to be admitted to the Board while you're working on your scholar's degree .

" 你 将要 是 这 第一的 菲尔 . D . 到 是 承认 到 这 木板 尽管 你是 在职的 在 你的 学者的 程度 .

“你将成为第一个在攻读博士学位期间被接纳为董事会成员的博士。”

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

Congratulations .

恭喜！ .

恭喜。

" ['tɜːrnˌbʊl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] , [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

" Turnbull looked down at his big hands , a pleased look on his face .

" 特恩布尔 看起来 向下 在 他的 大的 双手 , 一个 高兴 看 在 他的 脸 .

特恩布尔低头看着自己的大手，脸上露出满意的表情。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['skɒlə(r)] ['dʌkˌwɜrθ] .

Then he looked up at Scholar Duckworth .

然后 他 看起来 向上 在 学者 达克沃斯 .

然后他抬头看向学者达克沃斯。

" [gɒt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [dʒɪm] ?

" Got a cigarette , Jim ?

" 得到 一个 卷烟 , 吉姆 ?

吉姆，有烟吗？

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪv] [stɪl] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
You know , we've still got plenty of work ahead of us ,
你 知道 , 我们已经 仍然 得到 很多 的 工作 前方 的 我们 ,

你知道，我们还有很多工作要做。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['bɪldəz] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːn] .
trying to find out just what it is that the City builders want us to learn .
尝试 到 寻找 出去 只是 什么 它 是 那 这 城市 建筑商 想 我们 到 学习 .

试图弄清楚城市建设者究竟想让我们学到什么。

" ['dʌkˌwɜrθ] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [fleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv] ['tɜːrnˌbʊlz] [ˌsɪgə'ret] .
" Duckworth smiled as he held a flame to the tip of Turnbull's cigarette .
" 达克沃斯 微笑 作为 他 握住 一个 火焰 到 这 提示 的 特恩布尔的 卷烟 .

“达克沃斯笑着把火焰对准特恩布尔的香烟头。”

" [huː] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" he said quietly .
" 他 说 悄悄 .

他平静地说。

" [hel] , ['meɪbi] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ! "
" Hell , maybe they want us to learn about them ! "
" 地狱 , 或许 他们 想 我们 到 学习 关于 他们 ! "

“见鬼，也许他们就是想让我们了解他们呢！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷